

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and Instruction , Vol . 17 ,
和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第17卷

['ɪʃuː] - , [mɑːtʃ] [faɪv] , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 479 , March 5 , 1831 , by Various
问题 - , 行进 5 , - , 经过 各种各样的

第479期，1831年3月5日，作者不详

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XVII , NO . 479 .]
十七 , 不 . - .]

第十七卷，第479号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] [faɪv] , - .
SATURDAY , MARCH 5 , 1831 .
周六 , 行进 5 , - .

1831年3月5日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliru:d] , [æt; ət] ['edɪnbrə] .
ANCIENT PALACE OF HOLYROOD , AT EDINBURGH .
古老的 宫殿 的 圣十字教堂 , 在 爱丁堡 .

爱丁堡的古老圣十字宫。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɔ:lən] ['rɔɪəlti] ;
Here is another of the resting - places of fallen royalty ;
这里 是 其他 的 这 休息 - 地方 的 倒下 皇室 ;

这里是另一位陨落皇室成员的安息之地；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['heɪv(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] ;
and a happy haven has it proved to many a crowned head ;
和 一个 快乐的 避风港 有 它 已证实 到 许多 一个 加冕 头 ;

对于许多君主来说，这里都是一个令人愉悦的避风港；

[ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'pru:f] [ɒv; əv] ['flætəri] —
a retreat where the plain reproof of flattery —
一个 撤退 在哪里 这 清楚的 责备 的 奉承 —

一个可以直言不讳地斥责奉承的避风港——

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
How can you say to me , — I am a king ?
如何 能 你 说 到 我 , — 我 是 一个 国王 ?

你怎么能对我说——我是国王？

[wʊd] [saʊnd] [wɪð] ['melənkəli] ['sædnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] .
would sound with melancholy sadness and truth .
会 声音 和 忧郁 悲伤 和 真相 .

听起来会充满忧伤和真挚。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] " [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [təʊld] [ðæt]
The reader of " the age and body of the time " need not be told that
这 读者 的 " 这 年龄 和 身体 的 这 时间 " 需要 不是 是 讲述 那
[ðə; ði] ['tenənsi] [ɒv; əv] ['hɒliru:d] [baɪ] [ðə; ði] [eks] - [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ɪts] ['prez(ə)nt]
the tenancy of Holyrood by the Ex - King of France has suggested its present
这 租约 的 霍利鲁德 经过 这 前任 - 国王 的 法国 有 建议 它是 展示
[ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
introduction ,
介绍 ,

了解"时代背景和当时社会状况"的读者无需赘述，法国前国王对荷里路德宫的统治促成了它如今的呈现方式。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
although the Engraving represents the Palace about the year 1640 .
虽然 这 雕刻 代表 这 宫殿 关于 这 年 - .

虽然这幅版画描绘的是 1640 年左右的宫殿。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [wʌn] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz]
The structure , in connexion with the Chapel , 1 is thus described in Chambers's
这 结构 , 在 连接 和 这 教堂 , 1 是 因此 描述 在 钱伯斯
['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [vɒl] .
Picture of Scotland , vol .
图片 的 苏格兰 , 卷 .

该建筑与教堂有关，1 在钱伯斯的《苏格兰图景》第 1 卷中有如下描述。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 61 .
p . - .

第61页。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hɒliruːd] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]
The Chapel and Palace of Holyrood are situated at the extremity of
这 教堂 和 宫殿 的 霍利鲁德 是 位于 在 这 末端 的
[ðə; ði] ['sʌbɜːb] [kɔːld] [ðə; ði] [kænəngeɪt] .
the suburb called the Cannongate .
这 市郊 称为 这 加农门 .

荷里路德教堂和宫殿位于名为坎农盖特的郊区尽头。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [freɪz] " [ðə; ði] ['æbi] , " [stɪl] ['pɒpjələli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bəuθ] ['bɪldɪŋz] ,
The ordinary phrase " the Abbey , " still popularly applied to both buildings ,
这 普通的 短语 " 这 修道院 , " 仍然 广为人知 应用 到 两个都 建筑物 ,

“修道院”这个普通短语，至今仍被人们普遍用来指代这两座建筑。

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
indicates that the former is the more ancient of the two .
表示 那 这 以前的 是 这 更多的 古老的 的 这 二 .

这表明前者比后者更古老。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [i'stæbliʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [əʊnz] ['deɪvɪd][ai] . [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['faʊndə(r)] .
Like so many other religious establishments , it owns David I . for its founder .
喜欢 所以 许多 其他 宗教 机构 , 它 拥有 大卫 我 . 为了 它是 创始人 .

像许多其他宗教机构一样，它以创始人大卫·I 的名字命名。

[ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn'daʊd] [baɪ] [ðæt] ['mɒnək] ,
Erected in the twelfth century , and magnificently endowed by that monarch ,
竖立 在 这 第十二 世纪 , 和 壮丽 捐赠 经过 那 君主 ,

建于十二世纪，并由那位君主慷慨捐赠。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [æz; əz][æn; ən] ['æbi] , [ænd; ənd]
it continued for about four centuries to flourish as an abbey , and
它 持续 为了 关于 四 几个世纪 到 繁荣 作为 一个 修道院 , 和
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

它作为一座修道院持续繁荣了大约四个世纪，并且一直如此。

[æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
at least during the latter part of that time , the residence of the sovereign .
在 至少 期间 这 后者 部分 的 那 时间 , 这 住宅 的 这 主权 .

至少在那段时间的后半段，是君主的住所。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [dʒeɪmz][viː] . ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'ventjʊəl] ['bɪldɪŋz] .
In the year 1528 , James V . added a palace to the conventual buildings .
在 这 年 - , 詹姆斯 V . 额外 一个 宫殿 到 这 会议 建筑物 .

1528年，詹姆斯五世在修道院建筑群中增建了一座宫殿。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [reɪn] [ɒv; əv]['meəri] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
During the subsequent reign of Mary , this was the principal seat of the
期间 这 随后的 在位 的 玛丽 , 这 曾是 这 主要的 座位 的 这
[kɔːt] ;
court ;
法庭 ;

在玛丽女王统治时期，这里是宫廷的主要所在地；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
and so it continued in a great measure to be ,
和 所以 它 持续 在 一个 伟大的 措施 到 是 ,

因此，这种情况在很大程度上继续下去了。

[tɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['sɪksθ] . [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
till the departure of King James VI . for England .
直到 这 离开 的 国王 詹姆斯 六年级 . 为了 英格兰 .

直到詹姆斯六世国王启程返回英格兰。

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] ['pæləs] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,
Previously to this period , the Abbey and Palace had suffered from fire ,
之前 到 这 时期 , 这 修道院 和 宫殿 有 遭受 从 火 ,

在此之前，威斯敏斯特教堂和宫殿都曾遭受过火灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] [ˌrevə'luːʃən] , [ðæt] ,
and they have since undergone such revolutions , that ,
和 他们 有 自从 经历 这样的 革命 , 那 ,

此后，它们经历了如此巨大的变革，以至于

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['kʌtlərz] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ] ,
as in the celebrated case of Sir John Cutler's stockings , which , in the course of darning ,
作为 在 这 著名 案件 的 先生 约翰 卡特勒的 长筒袜 , 哪个 , 在 这 课程 的 织补 ,

例如约翰·卡特勒爵士的袜子，在缝补过程中，

[tʃeɪndʒd] ['nɪəli] [ðeə(r)] [həʊl] ['sʌbstəns] ,
changed nearly their whole substance ,
已更改 几乎 他们的 所有的 物质 ,

它们几乎完全改变了自身的性质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] ['eɪnʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'dɪʃən] .
it is now scarcely possible to distinguish what is really ancient from the modern additions .
它 是 现在 几乎 可能的 到 区分 什么 是 真的 古老的 从 这 现代的 新增内容 .

现在几乎不可能区分真正的古代文物和现代添加的文物了。

[æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][stænd] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['edɪfɪs] ,
As they at present stand , the Palace is a handsome edifice ,
作为 他们 在 展示 站立 , 这 宫殿 是 一个 英俊的 大厦 ,

就目前而言，这座宫殿是一座漂亮的建筑。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] , [wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] [flæŋk] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['taʊəz] ,
built in the form of a quadrangle , with a front flanked by double towers ,
建造 在 这 形式 的 一个 四边形 , 和 一个 正面 侧翼 经过 双倍的 塔楼 ,

建筑呈四边形，正面两侧各有一座双塔。

[waɪl] [ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'stensɪv] [daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
while the Abbey is reduced from its originally extensive dimensions to the mere ruin of the chapel ,
尽管 这 修道院 是 减少 从 它是 起初 广泛的 方面 到 这 仅仅 废墟 的 这 教堂 ,

而修道院则从原本广阔的规模缩减到只剩下小教堂的废墟。

[wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'dʒɔin][tuː; tə][ə; eɪ][pɒ'stɪəriə(r)]
one corner of which adjoins to a posterior
一 角落 的 哪个 相邻 到 一个 后部

其中一个角与后部相连

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
angle of the Palace .
角度 的 这 宫殿 .

宫殿的角度。

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l]['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['taʊəz] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][əʊld] .
Of the palatial structure , the north - west towers alone are old .
的 这 宫殿 结构 , 这 北 - 西方 塔楼 独自的 是 老的 .

这座宫殿建筑群中，只有西北角的塔楼是古老的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][viː] .
The walls were certainly erected in the time of James V .
这 墙壁 是 当然 竖立 在 这 时间 的 詹姆斯 V .

这些城墙肯定是在詹姆斯五世时期建造的。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [kwiːn] ['meəri] [rɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnjən] ,
They contain the apartments in which Queen Mary resided , and where her minion ,
他们 包含 这 公寓 在 哪个 女王 玛丽 居住地 , 和 在哪里 她 小黄人 ,

其中包含玛丽女王居住的公寓，以及她的侍从居住的公寓。

['rɪtsioʊ] , [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bruːt(ə)l] ['hʌzbənd] .
Rizzio , fell a sacrifice to the revenge of her brutal husband .
里齐奥 , 跌倒 一个 牺牲 到 这 复仇 的 她 野蛮 丈夫 .

里齐奥成了她残暴丈夫复仇的祭品。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
A certain portion of the furniture is of the time ,
一个 肯定 部分 的 这 家具 是 的 这 时间 ,

部分家具具有那个时代的特色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːlə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɪn'ses] .
and a still smaller portion is said to be the handiwork of that princess .
和 一个 仍然 较小的 部分 是 说 到 是 这 手工制品 的 那 公主 .

据说其中更小的一部分是那位公主亲手绘制的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['eni] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,
The remaining parts of the structure were erected in the time of Charles II . and have at no time been occupied by any royal personages ,
这 其余的 部分 的 这 结构 是 竖立 在 这 时间 的 查尔斯 二 . 和 有 在 不 时间 到过 占领 经过 任何 皇家 人物 ,

该建筑的其余部分建于查理二世时期，从未有任何皇室成员居住过。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [prɪns] [tʃɑːlz] ['stjuːət] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,
other than the Duke of York , Prince Charles Stuart , the Duke of Cumberland ,
其他 比 这 公爵 的 约克 , 王子 查尔斯 斯图尔特 , 这 公爵 的 坎伯兰 ,

除了约克公爵、查尔斯·斯图亚特王子、坎伯兰公爵之外，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ([ɪn] - - [naɪn] ,) [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
the King of France , (in 1795 - 9 ,) and King George IV .
这 国王 的 法国 , (在 - - 9 ,) 和 国王 乔治 第四 .

法国国王（1795-9 年）和乔治四世国王。

[ɪn] - .
in 1822 .
在 - .

1822年。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
In the northern side of the quadrangle is a gallery one hundred and fifty feet in length ,
在 这 北方 边 的 这 四边形 是 一个 画廊 一 百 和 五十 脚 在 长度 ,

四合院北侧有一条长150英尺的走廊，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [ɪ'mædʒɪnəri] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] .
filled with the portraits of nearly as many imaginary Scottish kings .
已填 和 这 肖像 的 几乎 作为 许多 假想 苏格兰 国王 .

里面画满了几乎同样多的虚构苏格兰国王的画像。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] ,
The south side contains a suite of state apartments ,
这 南 边 包含 一个 套房 的 状态 公寓 ,

南侧是一套州政府公寓，

['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] ['mɒnək] .
fitted up for the use of the last - mentioned monarch .
适配 向上 为了 这 使用 的 这 最后的 - 提及 君主 .

为上述君主配备了使用设备。

[ðiːz] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]
These various departments of the Palace , as well as the Chapel , are
这些 各种各样的 部门 的 这 宫殿 , 作为 出色地 作为 这 教堂 , 是
[ʃəʊn] [tuː; tə] ['strendʒər] ,
shown to strangers ,
所示 到 陌生人 ,

宫殿的各个部门以及教堂都会向陌生人开放参观。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grə'tjuːəti] , [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] ,
for a gratuity , by the servants of the Duke of Hamilton ,
为了 一个 小费 , 经过 这 仆人 的 这 公爵 的 汉密尔顿 ,

为了酬劳，汉密尔顿公爵的仆人们

[huː] [ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
who is hereditary keeper of the Palace .
WHO 是 遗传 守门员 的 这 宫殿 .

谁是宫殿的世袭守护者?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
It may be mentioned , before dismissing this subject ,
它 可能 是 提及 , 前 解雇 这 主题 ,

在结束这个话题之前，或许应该提一下：

[ðæt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['edifis] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv]
that the precincts of these interesting edifices were formerly a sanctuary of
那 这 辖区 的 这些 有趣的 建筑物 是 以前 一个 避难所 的
['krɪmɪnlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

这些引人注目的建筑群所在区域以前曾是罪犯的藏身之处。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [jet] [ə'fɔːd] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [ɪn'sɒlvənt] ['detəz] .
and can yet afford refuge to insolvent debtors .
和 能 然而 买得起 避难所 到 破产 债务人 .

而且还能为无力偿债的债务人提供庇护。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] , [ɪn]
From the time of the departure of George the Fourth from Edinburgh , in
从 这 时间 的 这 离开 的 乔治 这 第四 从 爱丁堡 , 在
- ,
1822 ,
- ,

自乔治四世于1822年离开爱丁堡以来，

['hɒliruːd] ['pæləs] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wen]
Holyrood Palace remained without any distinguished inhabitant until last year , when
霍利鲁德 宫殿 剩余 没有 任何 杰出的 居民 直到 最后的 年 , 什么时候
[tʃɑːlz] [ðə; ði] [tenθ] ,
Charles the Tenth ,
查尔斯 这 第十 ,

荷里路德宫一直没有显赫的住户，直到去年查理十世到来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
and his suite , took up their abode within its walls .
和 他的 套房 , 采取 向上 他们的 住所 之内 它是 墙壁 .

他的套房也住进了这栋建筑里。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [tuː] , [daɪd] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
In the same year too , died George IV .
在 这 相同的 年 也 , 死亡 乔治 第四 .

同年，乔治四世也去世了。

[ðə; ði] [lɑːst] [saʊndz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
THE LAST SOUNDS OF BATTLE .
这 最后的 声音 的 战斗 .

战斗的最后声响。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ɒn] ['jɒndə(r)] [blʌd] - [trɒd] [hɪl] ,
on yonder blood - trod hill ,
在 远处 血 - 践踏 爬坡道 ,

在那边血迹斑斑的山丘上，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['lɪŋgəz] [stɪl] , —
The sound of battle lingers still , —
这 声音 的 战斗 徘徊不去 仍然 , —

战斗的声响依然萦绕耳畔。

[bʌt; bət] [feɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bləʊ]
But faint it comes , for every blow
但 头晕的 它 来 , 为了 每一个 吹

但每一次打击，它都会变得微弱。

[ɪz] ['fiːb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wəʊ] :
Is feebled with the touch of woe :
是 虚弱 和 这 触碰 的 悲哀 :

因悲伤而变得虚弱：

[ðeə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [fə'get]
Their limbs are weary , and forget
他们的 四肢 是 厌倦 , 和 忘记

他们的四肢疲惫不堪，渐渐遗忘。

[ðeɪ] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [pleɪn] , —
They stand upon the battle plain , —
他们 站立 之上 这 战斗 清楚的 , —

他们站在战场上，——

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['flæʃɪz] [jet] ,
But still their spirit flashes yet ,
但 仍然 他们的 精神 闪光灯 然而 ,

但他们的精神依然闪耀。

[ænd; ənd] ['dɪmli] [laɪts] [ðeə(r)] [səʊlz] [ə'gen] !
And dimly lights their souls again !
和 依稀 灯 他们的 灵魂 再次 !

再次点亮他们灵魂的微光！

[laɪk] ['revələ] , - [wɪð] - [waɪn] ,
Like revellers , flush'd with dead'ning wine ,
喜欢 狂欢者 , - 和 - 葡萄酒 ,

就像喝醉了酒的狂欢者一样，

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] ['slʌgɪʃ] [tred] ,
Measuring the dance with sluggish tread ,
测量 这 舞蹈 和 迟缓 踏 ,

以缓慢的步伐衡量舞蹈，

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃaɪn] ,
Their spirits for an instant shine ,
他们的 烈酒 为了 一个 立即的 闪耀 ,

他们精神抖擞，瞬间闪耀光芒。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [paʊər] [hæθ] [fled] .
Ashamed to show their pow'r hath fled .
羞愧 到 展示 他们的 力量 有 逃亡 .

羞于示人，他们的权力已经逃走了。

[bæt] [hɑːk] !
Bat hark !
蝙蝠 听着 !

蝙蝠听！

[iːn] [ðæt] [feɪnt] [saʊnd] [hæθ] [daɪd] ,
e'en that faint sound hath died ,
e'en 那 头晕的 声音 有 死亡 ,

连那微弱的声音也消失了。

[ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ʌp] [ðə; ði] [veɪl]
And sad and solemn up the vale
和 伤心 和 庄严 向上 这 谷

悲伤而庄严地沿着山谷向上走

[ðə; ði] ['saɪləns] [stiːlz] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
The silence steals , and far and wide
这 沉默 偷窃 , 和 远的 和 宽的

寂静悄悄地吞噬着一切，而且蔓延甚广。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] .
It tells of death the dreadful tale .
它 讲述 的 死亡 这 可怕 故事 .

它讲述了死亡的可怕故事。

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] .
J . M . W .
J . M . W .

JMW

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['eɪnʃənt] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] ['həʊbən] .
ANCIENT TOPOGRAPHY OF HOLBORN .
古老的 地形 的 霍尔本 .

霍尔本的古代地形。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['həʊbən] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] , [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt] ,
The name of Holborn is derived from an ancient village , built upon the bank of the rivulet ,
这 姓名 的 霍尔本 是 衍生的 从 一个 古老的 村庄 , 建造 之上 这 银行 的 这 溪流 ,

霍尔本这个名字来源于一个古老的村庄，该村庄建在小溪岸边。

[ɔː(r)] [bʊən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . — [stəʊ] [sez] , " - , [ɔː(r)] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
or bourne , of the same name . — Stowe says , " Oldborne , or Hilborne , was the water ,
或者 伯恩 , 的 这 相同的 姓名 . — 斯托 说道 , " - , 或者 - , 曾是 这 水 ,

或同名的伯恩。——斯托夫人说："奥尔德伯恩，或希尔伯恩，是水源地，

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [b'ɑːz] [dəʊ] [stænd] ;
breaking out about the place where now the Barres doe stand ;
打破 出去 关于 这 地方 在哪里 现在 这 巴雷斯 雌鹿 站立 ;

冲破了现在巴雷斯母鹿站立的地方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [tuː; tə] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [welz] ,
and it ranne downe the whole street to Oldborne Bridge , and into the river of the Wels ,
和 它 兰内 唐恩 这 所有的 街道 到 - 桥 , 和 进入 这 河 的 这 威尔斯 ,

它沿着整条街流到奥尔德伯恩桥，然后汇入韦尔斯河。

[ɔː(r)] [tɜːrn] - [mɪl] [brʊk] .
or Turne - mill Brooke .
或者 特恩 - 磨 布鲁克 .

或特恩米尔溪。

[ðɪs] [bʊrn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [stɒpt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
This Boorne was long since stopped up at the head , and other places ,
这 伯恩 曾是 长的 自从 停止 向上 在 这 头 , 和 其他 地方 ,

这条博恩河的河道早已在河口处堵塞，其他地方也是如此。

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [hæθ] ['brəʊkən] [aʊt] ; [bʌt; bət] [jet] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
where the same hath broken out ; but yet till this day ,
在哪里 这 相同的 有 破碎的 出去 ; 但 然而 直到 这 天 ,

那里也爆发了同样的事件；但直到今天，

[ðə; ði] [sed] [striːt] [ɪz][ðeə(r)] [kɔːld] [haɪ] , - [hɪl] , [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [ˌðeər'ɒv] ,
the said street is there called high , Oldborne hill , and both sides thereof ,
这 说 街道 是 那里 称为 高的 , - 爬坡道 , 和 两个都 侧面 其中 ,

上述街道在那里被称为高街、奥尔德伯恩山，街道两旁都是如此。

([tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðæt] [laɪ] [bɪ'twɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [temz] ,
(together with all the grounds adjoining , that lye betwixt it and the River of Thames ,
(一起 和 全部 这 理由 相邻的 , 那 碱液 中间 它 和 这 河 的 泰晤士河 ,

（连同所有毗邻的、位于其与泰晤士河之间的土地，

) [rɪmeɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋz] , [səʊ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [hænd] ,
) remaine full of springs , so that water is there found at hand ,
) 剩余 满的 的 弹簧 , 所以 那 水 是 那里 成立 在 手 ,

）仍然充满泉水，因此随时都能找到水源，

[ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [ɪn] ['evri] [haʊs] . "
and hard to be stopped in every house . "
和 难的 到 是 停止 在 每一个 房子 . "

而且很难在每家每户都阻止它。

" - ['kɒndjuɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] - [krɒs] , [wɒz; wəz] [fɜːst] ['bɪldɪd] - .
" Oldborne Conduit , which stood by Oldborne Crosse , was first builded 1498 .
" - 导管 , 哪个 站立 经过 - 克罗斯 , 曾是 第一的 已建成 - .

“奥尔德伯恩引水渠位于奥尔德伯恩十字架旁，始建于 1498 年。

['tɒm.əs.ɪn] , ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [dʒɒn] ['pɜːrsɪvəl] , ['maɪˌɔːr] , [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['meɪkɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ['twenti] ['mɑːrks] ;
Thomasin , widow to John Percival , maior , gave to the second making thereof twenty markes ;
托马辛 , 寡妇 到 约翰 珀西瓦尔 , 市长 , 给予 到 这 第二 制作 其中 二十 市场 ;

约翰·珀西瓦尔市长的遗孀托马辛向第二次制作该作品捐赠了二十马克；

['rɪtʃəd] [ʃɔː(r)] , [ten] [paʊndz] ; ['tɒməs] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] , [dɪd] [gɪv] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] ,
Richard Shore , ten pounds ; Thomas Knesworth , and others also , did give towards it . — But of late ,
理查德 支撑 , 十 磅 ; 托马斯 - , 和 其他的 还 , 做过 给 向 它 . — 但 的 晚的 ,

理查德·肖尔捐了十英镑；托马斯·克尼斯沃思和其他人也捐了款。——但最近，

[ə; eɪ] [njuː] ['kɒndjuɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['bɪldɪd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] , ['neɪmli] , [ɪn] [ðə; ði] - ;
a new conduit was there builded , in place of the old , namely , in the yeere 1577 ;
一个 新的 导管 曾是 那里 已建成 , 在 地方 的 这 老的 , 即 , 在 这 耶尔 - ;

1577 年，在那里修建了一条新的输水管道，取代了旧的输水管道；

[baɪ] ['wɪljəm] [læmb] , ['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæpəl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
by William Lambe , sometime a gentleman of the chappell to King Henry the Eighth ,
经过 威廉 兰贝 , 有时 一个 绅士 的 这 查佩尔 到 国王 亨利 这 第八 ,

作者：威廉·兰贝，曾任亨利八世国王的侍从。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['klɔːθˌwɜːrkər] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [ə'maunt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] , 500l .
and afterwards a citizen and clothworker of London , which amounted to the sum of 1 , 500l .
和 然后 一个 公民 和 布工 的 伦敦 , 哪个 金额 到 这 和 的 1 , 500l .

后来成为伦敦的一位市民和布商，收入为 1,500 英镑。

" [skruːp] - ['ɪnɛ] , [ˌtuː'tuː] ['sʌmtaɪm] ['sɑːrdʒənts] ['ɪnɛ] , [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
" Scroops ' Inne , 2 sometime Sergeant's Inne , was situate against the church
" 偷窃 - 内 , 2 有时 中士的 内 , 曾是 位于 反对 这 教会
[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
of St . Andrew ,
的 英石 . 安德鲁 ,

"Scroops' Inne，有时也叫 Sergeant's Inne，位于圣安德鲁教堂对面。"

[ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɪð] [tuː] ['gaːdnz] .
in Oldborne , in the city of London , with two gardens .
在 - , 在 这 城市 的 伦敦 , 和 二 花园 .

位于伦敦市奥尔德伯恩，拥有两个花园。

" [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [striːt] [ɒv; əv] - ([sez] [stəʊ]) [hæv; həv] [jiː; ji] ['meni] [feə(r)] ['haʊzɪz]
" On the High - streete of Oldborne (says Stowe) have ye many fair houses
" 在 这 高的 - 街 的 - (说道 斯托) 有 是的 许多 公平的 房屋
['bɪldɪd] ,
builded ,
已建成 ,

"在奥尔德伯恩的商业街上（斯托夫人写道），建有许多漂亮的房子，

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] , [ɪnɛz] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
and lodgings for gentlemen , innes for travellers , and such like ,
和 住宿 为了 先生们 , 因尼斯 为了 旅行者 , 和 这样的 喜欢 ,

以及供绅士居住的旅馆、供旅行者居住的客栈等等。

[ʌp] ['ɔːlməʊst] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lækɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]) [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
up almost (for it lacketh but little) to St . Giles's in the Fields .
向上 几乎 (为了 它 缺乏 但 小的) 到 英石 . 吉尔斯的 在 这 田野 .

几乎（只差一点点）到达圣吉尔斯田野教堂。

" [dʒə'rɑːrd] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɜːbəlɪst] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['həʊbən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" Gerard , the famous herbalist , lived in Holborn , and had there a large
" 杰拉德 , 这 著名的 草药师 , 居住地 在 霍尔本 , 和 有 那里 一个 大的
[bə'tænɪk] ['gɑːd(ə)n] .
botanic garden .
植物 花园 .

"著名草药学家杰拉德住在霍尔本，他在那里拥有一座大型植物园。

['həʊbən] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
Holborn was then in the outskirts of the town on that side .
霍尔本 曾是 然后 在 这 郊区 的 这 镇 在 那 边 .

当时霍尔本位于小镇那边的郊区。

['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːli] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Richard the Third asked the Bishop of Ely to send for some of the
理查德 这 第三 问 这 主教 的 伊利 到 发送 为了 一些 的 这
[gʊd] ['strɔːb(ə)riz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['həʊbən] .
good strawberries which he heard the bishop had in his garden in Holborn .
好的 草莓 哪个 他 听到 这 主教 有 在 他的 花园 在 霍尔本 .

理查三世请求伊利主教送些上好的草莓来，因为他听说主教在霍尔本的花园里种了一些。

" [ɪn] - , ['ləʊə(r)] ['həʊbən] ([sez] ['breɪli]) [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" In 1417 , Lower Holborn (says Brayley) one of the great inlets to the city ,
" 在 - , 降低 霍尔本 (说道 布雷利) 一 的 这 伟大的 入口 到 这 城市 ,

"1417年，下霍尔本（布雷利说）是通往这座城市的主要入口之一，

[wɒz; wəz] [fɜːst] [peɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [səʊ] [diːp] [ænd; ənd]
was first paved , it being then described as a highway , so deep and
曾是 第一的 铺砌路面 , 它 存在 然后 描述 作为 一个 公路 , 所以 深的 和
['maɪəri] ,
miry ,
泥 ,

最初铺设路面时，它被描述为一条公路，但路面又深又泥泞。

[ðæt] ['meni] ['perilz] [ænd; ənd] ['hæzədz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ə'keɪʒnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət]
that many perils and hazards were thereby occasioned ; and the King , at
那 许多 危险 和 危险 是 从而 引发 ; 和 这 国王 , 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] ,
his own expense ,
他的 自己的 费用 ,

因此造成了许多危险和风险；国王自掏腰包，

[ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]
is recorded to have
是 记录 到 有

据记载有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ɪm'plɔɪd] [tuː] ['ves(ə)lz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] ['twenti] [tʌnz] ['bɜːðən] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)]
employed two vessels , each of twenty tons burthen , for bringing stones for
受雇 二 船只 , 每个 的 二十 吨 负担 , 为了 带来 石头 为了
[ðæt] ['pɜːpəs] .
that purpose .
那 目的 .

为此目的，他们雇佣了两艘载重二十吨的船只，用来运送石头。

" [ɪn] - [æn; ən] [ækt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪvɪŋ] [wɪð] [stəʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn]
" In 1534 an act was passed for paving with stone the street between
" 在 - 一个 行为 曾是 通过了 为了 铺路 和 石头 这 街道 之间
['həʊbən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['həʊbən] [bɑːrz] ,
Holborn Bridge and Holborn Bars ,
霍尔本 桥 和 霍尔本 酒吧 ,

“1534年通过了一项法令，规定用石头铺设霍尔本桥和霍尔本酒吧之间的街道。”

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['sʌðək] ;
at the west end thereof , and also the streets of Southwark ;
在 这 西方 结尾 其中 , 和 还 这 街道 的 南华克 ;

在其西端，以及南华克区的街道；

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
and every person was made liable to maintain the pavement before his
和 每一个 人 曾是 制成 容易 到 维持 这 路面 前 他的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

每个人都有义务维护自家门前的路面。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skweə(r)] [jɑːd] .
under the forfeiture of sixpence to the king for every square yard .
在下面 这 没收 的 六便士 到 这 国王 为了 每一个 正方形 院子 .

每平方码土地需向国王缴纳六便士的税款。

" [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['həʊbən] [hɪl] [wɒz; wəz] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv]
" On the south side of Holborn Hill was St . Andrew's Church , of
" 在 这 南 边 的 霍尔本 爬坡道 曾是 英石 . 安德鲁的 教会 , 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] ;
considerable antiquity ;
大量 古代 ;

“霍尔本山南侧有一座历史悠久的圣安德鲁教堂；

[bʌt; bət] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] , [niːt] ['mænə(r)] .
but rebuilt in a plain , neat manner .
但 重建 在 一个 清楚的 , 整洁的 方式 .

但重建方式简洁明了。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] ['tɒməs] ['raɪəθsli] ,
Here was buried Thomas Wriothesley ,
这里 曾是 埋葬 托马斯 赖奥斯利 ,

托马斯·赖奥斯利就葬在这里。

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] : [ə; eɪ] ['faɪəri]
lord chancellor in the latter part of the life of Henry the Eighth : a fiery
主 校长 在 这 后者 部分 的 这 生活 的 亨利 这 第八 : 一个 火热
['zelət] ,
zealot ,
狂热者 ,

亨利八世晚年的大法官：一个狂热的狂热分子，

[huː] ([sez] ['penənt]) [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [æn] [ə'skjuː] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
who (says Pennant) not content with seeing the amiable Anne Askew put to the
WHO (说道 三角旗) 不是 内容 和 看到 这 可亲 安妮 歪斜 放 到 这
['tɔːtʃə(r)] ,
torture ,
酷刑 ,

（佩南特说）他不仅对和蔼可亲的安妮·阿斯克遭受酷刑，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kraɪm] [ðæn; ðən] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [feɪθ] , [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,
for no other crime than difference of faith , flung off his gown ,
为了 不 其他 犯罪 比 不同之处 的 信仰 , 扔 离开 他的 袍 ,

仅仅因为信仰不同，他就脱下长袍，没有犯其他任何罪过。

[dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [geɪv] [fɔːs]
degraded the chancellor into the bureau , and with his own hands gave force
退化的 这 校长 进入 这 局 , 和 和 他的 自己的 双手 给予 力量
[tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] .
to the rack .
到 这 架子 .

他将首相贬为官吏，并亲手施以酷刑。

" - [ɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
" Furnival's Inn was one of the hosteries belonging to Lincoln's Inn ,
" - 客栈 曾是 一 的 这 - 属于 到 林肯的 客栈 ,

“弗尼瓦尔旅馆是林肯律师学院旗下的一家旅馆，

[ɪn] [əʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [taʊn] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] - .
in old times the town abode of the Lords of Furnivals .
在 老的 时代 这 镇 住所 的 这 领主 的 - .

在古代，这里是弗尼瓦尔斯领主们的城镇住所。

" - [ɪn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] .
" Thaive's Inn was another , old as the time of Edward the Third .
" - 客栈 曾是 其他 , 老的 作为 这 时间 的 爱德华 这 第三 .

“盗贼客栈是另一家，它的历史可以追溯到爱德华三世时期。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][dʒɒn] [teɪvi] .
It took its name from John Tavye .
它 采取 它是 姓名 从 约翰 塔维 .

它以约翰·塔维的名字命名。

" ['steɪplz] [ɪn] ;
" Staples Inn ;
" 史泰博 客栈 ;

“史泰博旅馆；

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊl] - ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .
so called from its having been a staple in which the wool - merchants were used to assemble .
所以 称为 从 它是 拥有 到过 一个 主食 在 哪个 这 羊毛 - 商人 是 用过的 到 集合 .

之所以得名，是因为这里曾是羊毛商人聚集的主要场所。

" ['bɑrnərdz] [ɪn] , [ə'rɪdʒənəli] - [ɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['mækwɜːθ] ,
" Barnard's Inn , originally Mackworth's Inn , having been given by the executors of John Mackworth ,
" 巴纳德的 客栈 , 起初 - 客栈 , 拥有 到过 给定 经过 这 遗嘱执行人 的 约翰 麦克沃斯 ,

“巴纳德旅馆，原名麦克沃斯旅馆，由约翰·麦克沃斯的遗嘱执行人捐赠，

[diːn] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
dean of Lincoln , to the dean and chapter of Lincoln ,
院长 的 林肯 , 到 这 院长 和 章 的 林肯 ,

致林肯学院院长及林肯学院全体师生：

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]['paɪəs] [priːst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] — [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['mækwɜːθ] [laɪz] [ɪn'tɜːd] .
on condition that they should find a pious priest to perform divine service in the cathedral of Lincoln — in which John Mackworth lies interred .
在 状况 那 他们 应该 寻找 一个 虔诚的 牧师 到 履行 神圣的 服务 在 这 大教堂 的 林肯 — 在 哪个 约翰 麦克沃斯 谎言 埋葬 .

条件是他们必须找到一位虔诚的牧师在林肯大教堂（约翰·麦克沃斯安葬于此）举行宗教仪式。

" ['hætən] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['hætən] , ['faʊndɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] ,
" Hatton Garden was the town house and gardens of the Lord Hatton , founded by Sir Christopher Hatton ,
" 哈顿 花园 曾是 这 镇 房子 和 花园 的 这 主 哈顿 , 创立 经过 先生 克里斯托弗 哈顿 ,

“哈顿花园是哈顿勋爵的宅邸和花园，由克里斯托弗·哈顿爵士创建。”

[lɔːd] - ['kiːpə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
lord - keeper in the reign of Queen Elizabeth .
主 - 守门员 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王统治时期的大臣。

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːli] [haʊs] .
The place he built his house on was the orchard and garden belonging to Ely House .
这 地方 他 建造 他的 房子 在 曾是 这 果园 和 花园 属于 到 伊利 房子 .

他把房子建在了伊利庄园的果园和花园里。

" [brʊk] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] [fʊlk] ['grɛvɪl] , [lɔːd] [brʊk] .
" Brook House was the residence of Sir Fulke Greville , Lord Brooke .
" 溪 房子 曾是 这 住宅 的 先生 富尔克 格雷维尔 , 主 布鲁克 .

"布鲁克庄园是富尔克·格雷维尔爵士（布鲁克勋爵）的住所。

" [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['bɪldɪŋz] , [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
" Southampton Buildings , built on the site of Southampton
" 南安普顿 建筑物 , 建造 在 这 地点 的 南安普顿

[haʊs] , [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɜːrlz] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
House , the mansion of the Wriothesleys , earls of Southampton .
房子 , 这 大厦 的 这 - , 伯爵 的 南安普顿 .

"南安普顿大厦建于南安普顿府的原址上，南安普顿府是赖奥斯利家族（南安普顿伯爵）的宅邸。

[wen] [lɔːd] ['rʌsəl] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
When Lord Russel passed by this house , on his way to execution ,
什么时候 主 拉塞尔 通过了 经过 这 房子 , 在 他的 方式 到 执行 ,

拉塞尔勋爵在被押往刑场的途中经过这所房子时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪn] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['hæpi] ['momənts] [ɒv; əv]
he felt a momentary bitterness of death , in recollecting the happy moments of
他 毛毡 一个 瞬间 苦味 的 死亡 , 在 回忆 这 快乐的 时刻 的

[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

回忆起这个地方的快乐时光，他感到了一丝死亡的苦涩。

[hiː; hi] [lʊkt] ([sez] ['penənt]) [tə'wɔːdz] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [haʊs] , [ðə; ði][teə(r); tɪə] ['stɑːtɪd]
He looked (says Pennant) towards Southampton House , the tear started
他 看起来 (说道 三角旗) 向 南安普顿 房子 , 这 撕 开始

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
into his eye ,
进入 他的 眼睛 ,

（彭南特说）他望向南安普顿府的方向，眼泪开始涌上眼眶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
but he instantly wiped it away .
但 他 即刻 擦拭 它 离开 .

但他立刻把它擦掉了。

" [greɪz] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]
" Gray's Inn is a place of great antiquity : it was originally the residence of
" 格雷的 客栈 是 一个 地方 的 伟大的 古代 : 它 曾是 起初 这 住宅 的

[ðə; ði] [lɔːd] [greɪz] ,
the Lord Grays ,
这 主 格雷斯 ,

"格雷律师学院历史悠久：它最初是格雷勋爵的住所，

[frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [dʒɒn] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [diː] [greɪ] , [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)] ,
from the year 1315 , when John , the son of Reginold de Grey , resided here ,
从 这 年 - , 什么时候 约翰 , 这 儿子 的 - 德 灰色的 , 居住地 这里 ,

自1315年雷金诺德·德·格雷之子约翰居住于此以来，

[tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] ,
till the latter end of the reign of Henry the Seventh , when it was sold ,
直到 这 后者 结尾 的 这 在位 的 亨利 这 第七 , 什么时候 它 曾是 卖 ,

直到亨利七世统治末期，它才被出售。

[baɪ] ['edmənd] [lɔːd] [greɪ] , [ɒv; əv] ['wɪltən] , [tuː; tə] [hjuː] ['dɛniz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
by Edmund Lord Grey , of Wilton , to Hugh Dennys , Esq . , by the name of
经过 埃德蒙 主 灰色的 , 的 威尔顿 , 到 休 丹尼斯 , 先生 . , 经过 这 姓名 的

- ;
Portpole ;
- ;

由威尔顿的埃德蒙·格雷勋爵赠予休·丹尼斯先生，名为波特波尔；

[ænd; ənd] [ɪn] [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪə(r)] [ænd; ənd]
and in eight years afterwards it was disposed of to the prior and
和 在 八 年 然后 它 曾是 处置 的 到 这 事先的 和

['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ʃɛn] ,
convent of Shene ,
修道院 的 谢恩 ,

八年后，它被转让给了舍恩修道院院长和修女会。

[huː] [ə'gen] , [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
who again , disposed of it to the students of the law ;
WHO 再次 , 处置 的 它 到 这 学生 的 这 法律 ;

他又将其转交给了法学院的学生；

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [hɪə(r)] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] ,
not but that they were seated here much earlier ,
不是 但 那 他们 是 坐着 这里 很多 早些时候 ,

不，而是他们很早就坐在这里了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piəriŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːst] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [greɪz] ,
it appearing that they had leased a residence here from the Lord Grays ,
它 出现 那 他们 有 租赁 一个 住宅 这里 从 这 主 格雷斯 ,

看来他们是从格雷勋爵那里租了这里的一处住所。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] .
as early as the reign of Edward the Third .
作为 早期的 作为 这 在位 的 爱德华 这 第三 .

早在爱德华三世统治时期就已出现。

['tʃɑːnsəri] [leɪn] [geɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
Chancery Lane gapes on the opposite side ,
法院 车道 张开 在 这 对面的 边 ,

Chancery Lane 在对面敞开着，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [mælhɔːɪʊsɪz] [huː] [plʌndʒ] [ʌn'werɪli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]
to receive the numberless malheureuses who plunge unwarily on the rocks and
到 收到 这 无数 不幸 WHO 暴跌 不小心 在 这 岩石 和

[ʃelvz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] .
shelves with which it abounds .
货架 和 哪个 它 很多 .

迎接无数不慎跌入这里遍布的岩石和浅滩的不幸者。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

['eɪnʃənt] ['sleɪvəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
ANCIENT SLAVERY IN ENGLAND .
古老的 奴隶制 在 英格兰 .

英国古代奴隶制。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [əʊ] ['friːdəm] !
" O Freedom !
" 哦 自由 !

"哦，自由！

[fɜːst] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .
first delight of human kind .
第一的 喜 的 人类 种类 .

人类最初的快乐。

" ['draɪdən] .
" DRYDEN .
" 德莱顿 .

德莱顿。

['ʃærən] ['tɜːnə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] , " [sez] ,
Sharon Turner , in his interesting " History of the Anglo - Saxons , " says ,
莎伦 车工 , 在 他的 有趣的 " 历史 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , " 说道 ,

莎伦·特纳在他那本引人入胜的《盎格鲁-撒克逊人史》中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] (['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][pəʊp] ['gregəri] [ai] .) [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
" It was then (during the reign of Pope Gregory I .) the practice of
" 它 曾是 然后 (期间 这 在位 的 教皇 格雷戈里 我 .) 这 实践 的
['jʊərəp] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Europe to make use of slaves ,
欧洲 到 制作 使用 的 奴隶 ,

"当时（在教皇格里高利一世统治时期），欧洲普遍使用奴隶。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['træfɪk][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ,
and to buy and sell them ; and this traffic was carried on ,
和 到 买 和 卖 他们 ; 和 这 交通 曾是 携带 在 ,

并进行买卖；这种交易一直持续进行着。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
even in the western capital of the Christian Church .
甚至 在 这 西 首都 的 这 基督教 教会 .

即使在基督教教会的西方中心。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [rəʊm] , [ðə; ði] [waɪt] [skɪnz] , [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,
Passing through the market at Rome , the white skins , the flowing locks ,
通过 通过 这 市场 在 罗马 , 这 白色的 皮肤 , 这 流动 锁 ,

穿过罗马的集市，看到白皙的皮肤和飘逸的长发，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kauntənəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]
and beautiful countenances of some youths who were standing there
和 美丽的 面容 的 一些 青年 WHO 是 常设 那里
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['ɪntrəstɪd] ['grɛgəriz] [ˌsensə'bɪləti] .
for sale , interested Gregory's sensibility .
为了 销售 , 感兴趣的 格雷戈里的 感性 .

一些待价而沽的年轻男子的俊美面容引起了格里高利的注意。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
To his inquiries from what country they had been brought , the answer
到 他的 查询 从 什么 国家 他们 有 到过 带来 , 这 回答
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当他询问这些人是从哪个国家带来的时，得到的回答是：

[frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] , [huːz] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .
from Britain , whose inhabitants were all of that fair complexion .
从 英国 , 谁 居民 是 全部 的 那 公平的 肤色 .

来自英国，那里的居民都是白皙的肤色。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['peɪgənz][ɔː(r)] ['krɪstʃənz] ? [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] :

Were they Pagans or Christians ? was his next question :

是 他们 异教徒 或者 基督徒 ? 曾是 他的 下一个 问题 :

他的下一个问题是：他们是异教徒还是基督徒?

[ə; eɪ] [pruːf] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,

a proof not only of his ignorance of the state of England , but also ,

一个 证明 不是 仅有的 的 他的 无知 的 这 状态 的 英格兰 , 但 还 ,

这不仅证明了他对英国局势的无知，而且，

[ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

that up to that time it had occupied no part of his attention ;

那 向上 到 那 时间 它 有 占领 不 部分 的 他的 注意力 ;

此前，这件事从未引起他的任何注意；

[bʌt; bət] [ðʌs] [brɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

but thus brought as it were to a personal knowledge of it by

但 因此 带来 作为 它 是 到 一个 个人的 知识 的 它 经过

[ðiːz] [fjuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

these few representatives of its inhabitants ,

这些 很少 代表 的 它是 居民 ,

但正是通过这少数居民代表的介绍，它才得以被人们亲身了解。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aɪ'dɔlətə] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

he exclaimed , on hearing that they were still idolaters , with a deep sigh ,

他 惊呼 , 在 听力 那 他们 是 仍然 偶像崇拜者 , 和 一个 深的 叹 ,

听到他们仍然是偶像崇拜者，他深深叹了口气，惊呼道：

- [wɒt] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['frʌntɪspiːs] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ][vɔɪd]

' What a pity that such a beauteous frontispiece should possess a mind so void

- 什么 一个 遗憾 那 这样的 一个 美丽的 卷首插图 应该 具有 一个 头脑 所以 空白

[ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [greɪs] . -

of internal grace . '

的 内部的 优雅 . -

“如此精美的扉页插图，竟配以如此缺乏内在美德的心灵，真是可惜。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋglz] ,

The name of their nation being mentioned to be Angles ,

这 姓名 的 他们的 国家 存在 提及 到 是 角度 ,

他们的国家名称被提及为盎格鲁人。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði] [bə'nevələnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

his ear caught the verbal coincidence — the benevolent wish for their

他的 耳朵 捕捉 这 口头 巧合 — 这 仁慈 希望 为了 他们的

[ɪm'pruːvmənt] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

improvement darted into his mind ,

改进 飞镖 进入 他的 头脑 ,

他无意间听到了这番话——一个希望他们有所改善的善意愿望瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] , [baɪ]

and he expressed his own feelings , and excited those of his auditors , by

和 他 表达 他的 自己的 情怀 , 和 兴奋的 那些 的 他的 审计员 , 经过

[rɪ'mɑːkɪŋ] — - [ˌaɪ 'tiː][suːts][ðem; ðəm] [wel] :

remarking — ' It suits them well :

评论 — - 它 西装 他们 出色地 :

他表达了自己的感受，也激发了听众的感受，他说：“这很适合他们：

[ðeɪ] [hæv; həv]['eɪndʒl]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]
they have angel faces , and ought to be the co - heirs of the angels
他们 有 天使 面孔 ， 和 应该 到 是 这 合作 - 继承人 的 这 天使
[ɪn]['hev(ə)n] . -
in heaven . '
在 天堂 . -

他们长着天使般的面容，理应成为天堂天使的共同继承人。

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
" The different classes of society among the Anglo - Saxons were such as
" 这 不同的 课程 的 社会 之中 这 盎格鲁 - 撒克逊人 是 这样的 作为
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
belonged to birth ,
属于 到 出生 ，

盎格鲁-撒克逊人的社会阶级划分依据是出身，

['ɒfɪs] , [ɔː(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['friːmən] ,
office , or property , and such as were occupied by a freeman ,
办公室 ， 或者 财产 ， 和 这样的 作为 是 占领 经过 一个 弗里曼 ，

办公室或财产，以及自由民所拥有的那些东西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ə; eɪ] ['friːdˌmæn] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [dɪ'skrɪpʃn] .
a freedman , or one of the servile description .
一个 自由人 ， 或者 一 的 这 奴性的 描述 .

自由民，或奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] ,
It is to be lamented in the review of these different classes ,
它 是 到 是 哀叹 在 这 审查 的 这些 不同的 课程 ，

在对这些不同类别的回顾中，令人遗憾的是，

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
that a large proportion of the Anglo - Saxon population was in a state of
那 一个 大的 部分 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 人口 曾是 在 一个 状态 的
['æbdʒekt]['sleɪvəri] :
abject slavery :
卑贱 奴隶制 ：

当时，很大一部分盎格鲁-撒克逊人口处于极其卑微的奴隶状态：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [wɪð] [lænd] ,
they were bought and sold with land ,
他们 是 买 和 卖 和 土地 ，

它们与土地一起被买卖。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði][grɑːnts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [prə'mɪskjuəsli] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l]
and were conveyed in the grants of it promiscuously with the cattle
和 是 传递 在 这 拨款 的 它 滥交 和 这 牛
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
and other property upon it ;
和 其他 财产 之上 它 ；

土地所有权授予时，土地上的牲畜和其他财产也被随意转让；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɪlz] ,
and in the Anglo - Saxon wills ,
和 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 遗嘱 ，

在盎格鲁-撒克逊遗嘱中，

[ðiːz] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
these wretched beings were given away precisely as we now dispose of our
这些 可怜 生物 是 给定 离开 恰恰 作为 我们 现在 处置 的 我们的
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

这些可怜的人们被随意丢弃，就像我们现在处理餐盘一样。

['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] .
our furniture , or our money .
我们的 家具 , 或者 我们的 钱 .

我们的家具，或者我们的钱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
At length the custom of manumission , and the diffusion of Christianity ,
在 长度 这 风俗 的 解放 , 和 这 扩散 的 基督教 ,

最终，解放奴隶的习俗和基督教的传播，

[ə'miːliəreɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [sleɪvz] .
ameliorated the condition of the Anglo - Saxon slaves .
改善 这 状况 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 奴隶 .

改善了盎格鲁-撒克逊奴隶的境况。

['sʌmtaɪmz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [frɒm; frəm] [bə'nevələns] , [geɪv] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ðeə(r)] ['friːdəm] —
Sometimes individuals , from benevolence , gave their slaves their freedom —
有时 个人 , 从 仁 , 给予 他们的 奴隶 他们的 自由 —
['sʌmtaɪmz] ['paɪəti] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] .
sometimes piety procured a manumission .
有时 虔诚 采购 一个 解放 .

有时，出于善意，人们会给予奴隶自由；有时，出于虔诚，人们会获得解放。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðəʊz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ]
But the most interesting kind of emancipation appears in those writings which
但 这 最多 有趣的 种类 的 解放 出现 在 那些 著作 哪个
[ə'naʊns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
announce to us ,
宣布 到 我们 ,

但最有趣的解放形式出现在那些向我们宣告：

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] .
that the slaves had purchased their own liberty , or that of their family .
那 这 奴隶 有 购买 他们的 自己的 自由 , 或者 那 的 他们的 家庭 .

奴隶们赎回了自己或家人的自由。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [lɔːz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
The Anglo - Saxon laws recognised the liberation of slaves , and placed them
这 盎格鲁 - 撒克逊 法律 已确认 这 解放 的 奴隶 , 和 放置 他们
['ʌndə(r)]['liːg(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
under legal protection .
在下面 合法的 保护 .

盎格鲁-撒克逊法律承认奴隶的解放，并给予他们法律保护。

[ðə; ði]['lɪbərəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'sleɪvd] [də'mestɪk] [ɑː(r); ə(r)]
The liberal feelings of our ancestors to their enslaved domestics are
这 自由主义 情怀 的 我们的 祖先 到 他们的 奴隶 家政 是
[nɒt]['əʊnli] ['evɪdənst] [ɪn][ðə; ði]['friːkwənt] [ˌmænju'miʃən] ,
not only evidenced in the frequent manumissions ,
不是 仅有的 有证据 在 这 频繁 释放 ,

我们的祖先对被奴役的家仆抱有宽容之心，这不仅体现在频繁的解放奴隶行动中，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
but also in the generous gifts which they appear to have made them .
但 还 在 这 慷慨的 礼物 哪个 他们 出现 到 有 制成 他们 .

但从他们似乎给予他们的慷慨馈赠中也可以看出这一点。

[ðə; ði][grɑːnts][ɒv; əv][lændz][frɒm; frəm] ['mɑːstəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmən] ;
The grants of lands from masters to their servants were very common ;
这 拨款 的 土地 从 大师 到 他们的 仆人 是 非常 常见的 ;
[gild] ,
gilds ,
镀金 ,

主人将土地授予仆人的做法非常普遍；行会，

[ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [kənˌfedə'reɪʃənz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
or social confederations , were established .
或者 社会的 邦联 , 是 已确立的 .

或者社会联盟由此建立。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [men] [ɪn]
The tradesmen of the Anglo - Saxons were , for the most part , men in
这 商人 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 是 , 为了 这 最多 部分 , 男人 在
[ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [steɪt] ;
a servile state ;
一个 奴性的 状态 ;

盎格鲁-撒克逊人的商人大多是处于奴役状态的人；

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
but , by degrees ,
但 , 经过 学位 ,

但是，逐渐地，

[ðə; ði] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [pɑːt] [ɒv; əv]
the manumission of slaves increased the number of the independent part of
这 解放 的 奴隶 增加 这 数字 的 这 独立的 部分 的
[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] .
the lower orders .
这 降低 订单 .

奴隶解放增加了下层阶级中独立阶层的数量。

" [wen] [ðə; ði]['stætʃuːt] 1st .
" When the statute 1st .
" 什么时候 这 法令 1st .

“当该法令第一条生效时。

['edwəd] ['sɪksθ] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

爱德华六世

[siː] . [θriː] . [wɒz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [ɔːl] ['aɪd(ə)l] ['vægəˌbɒndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]
c . 3 . was made , which ordained , that all idle vagabonds should be made
c . 3 . 曾是 制成 , 哪个 受戒 , 那 全部 闲置的 流浪汉 应该 是 制成
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

c. 3. 制定了一项法令，规定所有游手好闲的流浪汉都应沦为奴隶。

[ænd; ənd] [fed] [ə'pɒn] [bred] , ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [smɔːl] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [miːt] ;
and fed upon bread , water or small drink , and refuse of meat ;
和 美联储 之上 面包 , 水 或者 小的 喝 , 和 拒绝 的 肉 ;

以面包、水或少量饮料以及肉类残渣为食；

[ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] , [ɑːmz] , [ɔː(r)][legz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld]
should wear a ring round their necks , arms , or legs ; and should be compelled
应该 穿 一个 戒指 圆形的 他们的 脖子 , 武器 , 或者 腿 ; 和 应该 是 被迫
,
,
,

应该在脖子、手臂或腿上佩戴环状物；并且应该被迫，

[baɪ] ['biːtɪŋ] , ['tʃeɪnɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,
by beating , chaining , or otherwise , to perform the work assigned them ,
经过 殴打 , 连锁 , 或者 否则 , 到 履行 这 工作 分配 他们 ,
[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [vaɪl] ;
were it ever so vile ;
是 它 曾经 所以 卑鄙的 ;

即使是最卑劣的工作，也要通过鞭打、锁链或其他方式强迫他们完成分配的工作；

— [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]
— the spirit of the nation could not brook this condition , even in the most
— 这 精神 的 这 国家 可以 不是 溪 这 状况 , 甚至 在 这 最多
[ə'bændənd] [rəʊgz] ;
abandoned rogues ;
弃 流氓 ;

——即使是最无耻的恶棍，民族精神也无法容忍这种状况；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['stætʃuːt][wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [ɪn] [tuː] [j'ɪəz] ['ɑːftəwədz] ,
and therefore this statute was repealed in two years afterwards ,
和 所以 这 法令 曾是 废除 在 二 年 然后 ,

因此，该法令在两年后被废除。

3rd [ænd; ənd] 4th [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . [siː] . - .
3rd and 4th of Edward VI . c . 16 .
3rd 和 4th 的 爱德华 六年级 . c . - .

爱德华六世统治的第三年和第四年，约16年。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['fɪnzbəri] .
FINSBURY .
芬斯伯里 .

芬斯伯里。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[fɪts'stiːvən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - , [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Fitzstephen , in his Description of London , 1282 , gives the following account of
菲茨斯蒂芬 , 在 他的 描述 的 伦敦 , - , 给予 这 下列的 帐户 的
['skeɪtɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ,
skating in Moor ,
溜冰 在 泊 ,

菲茨斯蒂芬在其1282年出版的《伦敦描述》中，对在沼泽地滑冰的情况作了如下描述：

[ɔː(r)] ['fɪnzbəri] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fɔːd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['riːdə(r)] : —
or Finsbury Fields , which may afford amusement to the inquisitive reader : —
或者 芬斯伯里 田野 , 哪个 可能 买得起 娱乐 到 这 好奇 读者 : —

或者芬斯伯里菲尔德，这或许能给好奇的读者带来一些乐趣：——

" [wen] [ðæt] [vɑːst] [leɪk] [wɪtʃ] ['wɔːtəz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [hɑːd]
" When that vast lake which waters the walls of the city towards the north is hard
" 什么时候 那 广阔的 湖 哪个 水 这 墙壁 的 这 城市 向 这 北 是 难的
['frəʊz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ，

“当那片向北流淌着城市城墙的巨大湖泊完全冰封时，

[ðə; ði] [juːðz] , [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [gəʊ][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] — [sʌm; səm] ,
the youths , in great numbers , go to divert themselves on the ice — some ,
这 青年 ， 在 伟大的 数字 ， 去 到 转移 他们自己 在 这 冰 — 一些 ，

很多年轻人到冰上消遣——有些，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋkrəmənt] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] , [pleɪs] [ðeə(r)] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ]
taking a small run for an increment of velocity , place their feet at a
采取 一个 小的 跑步 为了 一个 增量 的 速度 ， 地方 他们的 脚 在 一个
['prɒpə(r)] ['dɪstəns] ,
proper distance ,
恰当的 距离 ，

先小跑一段距离以增加速度，然后将双脚摆放在合适的距离。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] ['saɪdweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ; ['ʌðə(r)z] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs]
and are carried sideways a great way ; others will make a large cake of ice
和 是 携带 侧身 一个 伟大的 方式 ； 其他的 将要 制作 一个 大的 蛋糕 的 冰
,
,
，

有些人会横向移动很长一段距离；而另一些人则会做成一大块冰。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [wʌnz] [hændz]
and seating one of their companions upon it , they take hold of one's hands
和 座位 一 的 他们的 同伴 之上 它 ， 他们 拿 抓住 的 一个人的 双手
,
,
，

他们让一位同伴坐在上面，然后握住他的手。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ɒn][səʊ] ['slɪpəri] [ə; eɪ] [pleɪn]
and draw him along , when it happens that moving swiftly on so slippery a plane
和 画 他 沿着 ，什么时候 它 发生 那 移动 迅速地 在 所以 滑 一个 飞机
,
,
，

并把他一起拉过去，当在如此光滑的平面上快速移动时，

[ðeɪ] [ɔːl] [fɔːl] ['hedlɒŋ] ;
they all fall headlong ;
他们 全部 落下 一头扎 ；

他们都一头栽了下去；

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['ekspɜːt] [ɪn] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒn][ðə; ði][aɪs] —
others there are who are still more expert in these amusements on the ice —
其他的 那里 是 WHO 是 仍然 更多的 专家 在 这些 娱乐 在 这 冰 —
[ðeɪ] [pleɪs] ['sɜːt(ə)n] [bəʊnz] ([ðə; ði] [leg] - [bəʊnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]) ['ʌndə(r)][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)]
they place certain bones (the leg - bones of animals) under the soles of their
他们 地方 肯定 骨头 （ 这 腿 - 骨头 的 动物 ） 在下面 这 鞋底 的 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ，

还有一些人更擅长这些冰上娱乐活动——他们会将某些骨头（动物的腿骨）放在脚底下。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðeə(r)] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ʃɒd] [wɪð] ['aɪən] ,
by tying them round their ankles , and then taking a pole , shod with iron ,
经过 捆绑 他们 圆形的 他们的 脚踝 , 和 然后 采取 一个 极 , 鞋子 和 铁 ,

将它们绑在他们的脚踝上，然后拿一根钉着铁钉的杆子，

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [pʊʃ] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] ,
with their hands they push themselves forward by striking it against the ice ,
和 他们的 双手 他们 推 他们自己 向前 经过 引人注目 它 反对 这 冰 ,

他们用手拍打冰面，以此推动自己前进。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
and are carried on with a velocity equal to the flight of a bird ,
和 是 携带 在 和 一个 速度 平等的 到 这 航班 的 一个 鸟 ,

并以与鸟类飞行速度相同的速度飞行。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊlt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] .
or a bolt discharged from a cross - bow .
或者 一个 螺栓 出院 从 一个 叉 - 弓 .

或从弩射出的箭矢。

" [ðɪs] [trækt] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [pɛg] ,
" This tract affords the earliest description of London ; and Dr . Pegge ,
" 这 通道 提供 这 最早 描述 的 伦敦 ; 和 博士 . 钉子 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [sed] [dɪ'skrɪpʃn] ,
in his preface to said Description ,
在 他的 前言 到 说 描述 ,

“这本小册子提供了对伦敦的最早描述；佩吉博士在其对该描述的序言中写道：

[sez] , " [ai] [kən'siːv] [wiː; wi] [meɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
says , " I conceive we may challenge any nation in Europe to produce an account
说道 , " 我 构想 我们 可能 挑战 任何 国家 在 欧洲 到 生产 一个 帐户
[ɒv; əv][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,
of its capital ,
的 它是 首都 ,

他说：“我认为我们可以要求欧洲任何一个国家提供其资本的账目，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['sɪtɪz] , [æt; ət][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] .
or any other of its great cities , at so remote a period as the 12th century .
或者 任何 其他 的 它是 伟大的 城市 , 在 所以 偏僻的 一个 时期 作为 这 12th 世纪 .

或任何其他大城市，在遥远的 12 世纪。

" [dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
" J . R .
" J . 拉 .

JR

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[maʊnt] [ˌes 'tiː] .
MOUNT ST .
山 英石 .

圣山

['maɪk(ə)l] .
MICHAEL .
迈克尔 .

迈克尔。

[nəʊ] . - [ɒv; əv] ['kɑːnstəbəlz] [mɪ'seləni] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['nɔːməndi] ,
No . 65 of Constable's Miscellany , just published , consists of A Journal of a Residence in Normandy ,
不 . - 的 警员的 杂项 , 只是 已发布 , 由 的 一个 杂志 的 一个 住宅 在 诺曼底 ,

刚刚出版的康斯特布尔杂集第65号收录了《诺曼底住所日记》。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ˌiː es 'kjuː] .
by J . A . St . John , Esq .
经过 J . 一个 . 英石 . 约翰 , 先生 .

作者：JA St. John，法学博士

[ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔːls] [ɪn] ['ɒpətjuːnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
This volume falls in opportunely enough for the further description of Mount St . Michael ,
这 体积 瀑布 在 巧 足够的 为了 这 更远 描述 的 山 英石 . 迈克尔 ,

本卷恰好适时地对圣米迦勒山进行了进一步的描述。

[ɪn'greɪvd] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
engraved in No . 477 of The Mirror .
刻 在 不 . - 的 这 镜子 .

刊登于《镜报》第477期。

['brekfəst] [ɪn] [heɪst] , [ai] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊnt] ,
Breakfasting in haste , I procured a horse and a guide , and set out for the mount ,
早餐 在 匆忙 , 我 采购 一个 马 和 一个 指导 , 和 放 出去 为了 这 山 ,

我匆匆吃过早饭，找来一匹马和一个向导，然后出发前往山上。

[nəʊ] [les] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
no less celebrated for its historical importance , than for the peculiarity of its position .
不 较少的 著名 为了 它是 历史 重要性 , 比 为了 这 特点 的 它是 位置 .

它因其历史重要性而闻名，也因其独特的地理位置而闻名。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˌævrən'ʃeɪs] ,
As soon as I had emerged from the streets of Avranches ,
作为 很快 作为 我 有 出现 从 这 街道 的 阿夫朗什 ,

我刚走出阿夫朗什的街道，

[ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [vɑːst] [beɪ] , [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] ,
I saw before me a vast bay , now entirely deserted by the tide ,
我 锯 前 我 一个 广阔的 湾 , 现在 完全 荒凉的 经过 这 潮 ,

我眼前是一片广阔的海湾，如今已被潮水完全淹没，空无一人。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [sænd] , ['pɑːtli] [ɒv; əv] [slaɪm] , [.intə'sektid] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['rɪvəz] ,
and consisting partly of sand , partly of slime , intersected by the waters of several rivers ,
和 由 部分 的 沙 , 部分 的 粘液 , 相交 经过 这 水 的 一些 河流 ,

它一部分由沙子组成，一部分由淤泥组成，并有数条河流的水流穿过。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] , ['djʊərɪŋ] [sprɪŋ] [taɪdz] , [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] . — [tuː] ['prɒməntəri] , [ðə; ði] [wʌn] [blʌf] [ænd; ənd] ['rɒki] ,
and covered , during spring tides , at high water . — Two promontories , the one bluff and rocky ,
和 涵盖 , 期间 春天 潮汐 , 在 高的 水 . — 二 海岬 , 这 一 虚张声势 和 岩石 ,

在春潮期间，涨潮时会被淹没。——两处岬角，一处是陡峭的岩石岬角，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sændi] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ;
the other sandy and low , project , one on either hand , into the sea ;
这 其他 沙 和 低的 , 项目 , 一 在 任何一个 手 , 进入 这 海 ;

另一侧是沙质低洼地带，向海中延伸，两侧各有一个；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] ['aɪləndz] ,
and in the open space between these two points are two small islands ,
和 在 这 打开 空间 之间 这些 二 积分 是 二 小的 岛屿 ,

在这两点之间的空地上，有两个小岛。

[frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [ebz] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] : [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezət] [rɒk] ,
from around which the sea ebbs at low water : one of them is a desert rock ,
从 大约 哪个 这 海 潮汐 在 低的 水 : 一 的 他们 是 一个 沙漠 岩石 ,

退潮时海水会从周围退去：其中一块是沙漠岩石。

[kɔːld] [ðə; ði] [tuːmbəleɪn] ,
called the Tombelaine ,
称为 这 汤贝莱恩 ,

被称为汤贝莱恩

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] . [θriː] [ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔː'lˈtɜːnətli] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [skweə(r)] [liːgz] ,
and the other the Mont St . Michel . 3 The space thus covered and deserted alternately by the sea is about eight square leagues ,
和 这 其他 这 蒙特 英石 . 米歇尔 . 3 这 空间 因此 涵盖 和 荒凉的 交替 经过 这 海 是 关于 八 正方形 联赛 ,

另一处是圣米歇尔山。3 这片时而被海水覆盖、时而荒芜的区域大约有八平方里格，

[ænd; ənd] [ɪz] [hɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪv] .
and is here called the Grève .
和 是 这里 称为 这 格雷夫 .

在这里它被称为格雷夫。

[ðə; ði] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]
The Mont St . Michel , which is about the same height as the Great Pyramid of
这 蒙特 英石 . 米歇尔 , 哪个 是 关于 这 相同的 高度 作为 这 伟大的 金字塔 的
['iːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

圣米歇尔山的高度与埃及大金字塔大致相同。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] , [æz; əz] [ðæt] [dʌz] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vɑːst] [pleɪn] [ɒv; əv] [sænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] ,
and now stood , as that does , upon a vast plain of sand , which is here ,
和 现在 站立 , 作为 那 做 , 之上 一个 广阔的 清楚的 的 沙 , 哪个 是 这里 ,

现在，它像往常一样矗立在一片广袤的沙地上，就是这里。

[haʊ'evə(r)] , ['skɜːtɪd] [ɪn] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]
however , skirted in its whole length by the sea , has a very striking and
然而 , 裙摆 在 它是 所有的 长度 经过 这 海 , 有 一个 非常 引人注目 和
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['æspekt] .
extraordinary aspect .
非凡的 方面 .

然而，由于它全程临海，因此具有非常引人注目和非凡的面貌。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv]
It appeared , as the water was so close behind it , to rise out of
它 出现 , 作为 这 水 曾是 所以 关闭 在后面 它 , 到 上升 出去 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

由于海水紧随其后，它看起来像是从海里升起的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [bluː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [greɪ] [rɒks] [ænd; ənd] ['taʊəz]
upon the intense and dazzling blue of which its grey rocks and towers
之上 这 激烈的 和 耀眼的 蓝色的 的 哪个 它是 灰色的 岩石 和 塔楼
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] ['mænə(r)] ;
were relieved in a sharp and startling manner ;
是 松了口气 在 一个 锋利的 和 令人震惊 方式 ;

在湛蓝耀眼的海水映衬下，灰色的岩石和塔楼显得格外醒目而引人注目；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [dɪ'sendɪd] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)]
and , as I descended lower and lower on the hill - side , and drew near
和 , 作为 我 下降 降低 和 降低 在 这 爬坡道 - 边 , 和 画 靠近
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

当我沿着山坡越走越低，越来越接近海滩时，

[ɪts] ['pɪnəklz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]
its pinnacles seemed to increase in height , and the picturesque effect was
它是 巅峰 似乎 到 增加 在 高度 , 和 这 如画 影响 曾是
[ɪm'pruːvd] .
improved .
改进 .

它的山峰似乎越来越高，景色也更加优美了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [rəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [biːtʃ] ,
At length I emerged from the shady road upon the naked beach ,
在 长度 我 出现 从 这 阴凉 路 之上 这 裸 海滩 ,

最后，我从阴凉的小路走到了光秃秃的海滩上。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keərən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'i:]
and saw the ferry - boat and the Charon that were to convey me
和 锯 这 渡船 - 船 和 这 卡戎 那 是 到 传达 我
[ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɑ:dʒə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['rɪvə(r)] .
and my charger over the first river .
和 我的 充电器 超过 这 第一的 河 .

我看到了摆渡船和冥河摆渡人卡戎，它们将载着我和我的坐骑渡过第一条河。

[maɪ] [ˌævrən'ʃeɪs] [gaɪd] [hɪə(r)] ['kwɪtɪd] [ˌem 'i:] ;
My Avranches guide here quitted me ;
我的 阿夫朗什 指导 这里 辞职 我 ;

我在阿夫兰什的向导辞职了；

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ferimən] [hɪm'self] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
but I had been told that the ferryman himself usually supplied his place
但 我 有 到过 讲述 那 这 摆渡人 他自己 通常 供应 他的 地方
[ɪn] ['paɪlətɪŋ] ['strendʒər] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kw'ɪksændz] ,
in piloting strangers across the quicksands ,
在 飞行员 陌生人 穿过 这 流沙 ,

但我听说，摆渡人通常会亲自上阵，引导陌生人穿越流沙。

[wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['kɒnstənt]
which , owing to the shifting of the course of the rivers , are in constant
哪个 , 欠款 到 这 转变 的 这 课程 的 这 河流 , 是 在 持续的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

由于河流改道，这些区域处于不断变化之中。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] .
and of the most dangerous character .
和 的 这 最多 危险的 特点 .

而且是最危险的那种。

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['raɪdəz] , ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑ:θ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sændz] ,
Horses and their riders , venturing to select their own path over the sands ,
马匹 和 他们的 骑手 , 冒险 到 选择 他们的 自己的 小路 超过 这 沙子 ,

马匹和骑手们冒险选择自己穿越沙地的道路，

[hæv; həv] [bi:n] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] , ['strændɪd] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,
have been swallowed up together , and vessels , stranded here in a tempest ,
有 到过 吞咽 向上 一起 , 和 船只 , 搁浅 这里 在 一个 暴风雨 ,

它们都被一起吞噬了，船只也因暴风雨搁浅在这里。

[hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [sʌŋk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .
have in a short time sunk and disappeared entirely .
有 在 一个 短的 时间 沉没 和 消失 完全 .

短时间内便沉没并彻底消失。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ðə; ði] ['ʌnsəlɪd] [sɔɪl] , [ɪz] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌn'nəʊn] ,
The depth of what may perhaps be termed the unsolid soil , is hitherto unknown ,
这 深度 的 什么 可能 也许 是 称为 这 不固体 土壤 , 是 迄今为止 未知 ,

迄今为止，我们尚不清楚这层或许可以称之为松散土壤的深度。

[ðəʊ] ['veəriəs] [ə'tempts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
though various attempts have been made to ascertain it .
尽管 各种各样的 尝试 有 到过 制成 到 探明 它 .

尽管人们已经进行了各种尝试来查明真相。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mɑ:st] , ['fɔ:ti] [fi:t] [haɪ] , [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] ,
In one instance , a small mast , forty feet high , was fixed up in the sands ,
在 一 实例 , 一个 小的 桅杆 , 四十 脚 高的 , 曾是 固定的 向上 在 这 沙子 ,

有一次，人们在沙滩上竖起了一根四十英尺高的小桅杆。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
with a piece of granite of considerable weight upon the top of it ;
和 一个 片 的 花岗岩 的 大量 重量 之上 这 顶部 的 它 ;

顶部放着一块相当重的花岗岩；

[bʌt; bət][mɑːst] , ['grænɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
but mast , granite , and all , rapidly disappeared , leaving no trace behind .
但 桅杆 , 花岗岩 , 和 全部 , 快速 消失 , 离开 不 痕迹 在后面 .

但是桅杆、花岗岩以及所有的一切，都迅速消失了，不留任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'krɒs] ['sevrəl] [liːgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə]
It is across several leagues of a beach of this nature that one has to
它 是 穿过 一些 联赛 的 一个 海滩 的 这 自然 那 一 有 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] .
approach the Mont St . Michel .
方法 这 蒙特 英石 . 米歇尔 .

要到达圣米歇尔山，必须穿过好几里格长的这种类型的海滩。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The scene which now presented itself was singular and beautiful .
这 场景 哪个 现在 呈现 本身 曾是 单数 和 美丽的 .

眼前的景象独特而美丽。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][lænd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt]['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['ɒfəd] , [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['vɜːdʒə(r)]
On the right the land , running out boldly into the sea , offered , with its rich verdure
在 这 正确的 这 土地 , 跑步 出去 大胆地 进入 这 海 , 提供 , 和 它是富有的 绿意盎然
,
,
,

右侧的陆地大胆地延伸入海，植被茂盛，景色宜人。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [sændz] [bɪ'niːθ] .
a striking contrast to the pale yellow sands beneath .
一个 引人注目 对比 到 这 苍白 黄色的 沙子 下面 .

与下方淡黄色的沙子形成鲜明对比。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [siː] , [bluː] , [kɑːm] , ['weɪvləs] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ]
In front , the sea , blue , calm , waveless , and studded in the distance with a
在 正面 , 这 海 , 蓝色的 , 冷静的 , 无波 , 和 带钉的 在 这 距离 和 一个
[fjuː] [waɪt] [seɪlz] ,
few white sails ,
很少 白色的 帆 ,

眼前是蔚蓝平静、波光粼粼的大海，远处点缀着几面白色帆船。

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ræn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [pleɪn] ,
glittering in the sun , ran in a straight line along the yellow plain ,
闪闪发光 在 这 太阳 , 跑 在 一个 直的 线 沿着 这 黄色的 清楚的 ,

在阳光下闪闪发光，沿着黄色的平原呈直线延伸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [.intə'sektid] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz][baɪ] ['njuːmərəs] [smɔːl] ['rɪvəz] ,
which was , moreover , intersected in various directions by numerous small rivers ,
哪个 曾是 , 而且 , 相交 在 各种各样的 方向 经过 很多的 小的 河流 ,

此外，还有许多小河流从各个方向穿过这条路。

[huːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtəz] [lʊkt] [laɪk] ['məʊltən]['sɪlvə(r)] .
whose shining waters looked like molten silver .
谁 灼灼 水 看起来 喜欢 熔融的 银 .

那里的湖水波光粼粼，宛如熔化的银子。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['saɪləns] [ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

To add to the effect of the landscape , silence the most absolute brooded over it ,

到 添加 到 这 影响 的 这 景观 , 沉默 这 最多 绝对 沉思 超过 它 ,

为了增强景观的效果，让最绝对的沉思者也保持沉默。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːˌmjuː] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] ,

except when the scream of a seamew , wheeling about drowsily in the sunny air ,

除了 什么时候 这 尖叫 的 一个 西洋菜 , 惠灵 关于 昏昏欲睡地 在 这 阳光明媚 空气 ,

除了海鸥在阳光下昏昏欲睡地盘旋时发出的尖叫声之外，

[brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

broke upon the ear .

打破 之上 这 耳朵 .

撞到耳朵上。

[ðə; ði] [maʊnt] [ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt] [mə'næstɪk] ['taʊəz] , ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [greɪ] ['pɪnəklz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,

The mount itself , with its ancient monastic towers , rearing their grey pinnacles towards heaven ,

这 山 本身 , 和 它是 古老的 修道院 塔楼 , 饲养 他们的 灰色的 巅峰 向 天堂 ,

山体本身，以及其古老的修道院塔楼，灰色的尖顶直插云霄。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ,

in the midst of stillness and solitude ,

在 这 中间 的 寂静 和 孤独 ,

在寂静和孤独之中，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [piːs] ,

appeared to be formed by nature to be the abode of peace ,

出现 到 是 形成 经过 自然 到 是 这 住所 的 和平 ,

似乎是大自然精心打造的和平居所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['melənkəli] .

and a soft and religious melancholy .

和 一个 柔软的 和 宗教 忧郁 .

以及一种柔和的、宗教式的忧郁。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai] [rəʊd] [ɒn] ['mjuːzɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,

For some time I rode on musing , gazing delightedly at the scene ,

为了 一些 时间 我 骑 在 沉思 , 凝视 欣喜地 在 这 场景 ,

我骑马走了好一会儿，一边沉思一边欣喜地欣赏着眼前的景色。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] [ðəʊz] [ʃɔːz] ,

and recalling to mind the historical events which had taken place on those shores ,

和 回忆 到 头脑 这 历史 活动 哪个 有 已采取 地方 在 那些 海岸 ,

并回想起曾在那片海岸发生的历史事件，

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] .

and rendered them famous .

和 渲染 他们 著名的 .

并使他们名扬四海。

[ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['θʌndə] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

The cannon of England had thundered on every side ,

这 大炮 的 英格兰 有 雷鸣 在 每一个 边 ,

英格兰的炮火在四面八方轰鸣，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bænəz] [hæd; həd] [weɪvd] [traɪ'ʌmfəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
and her banners had waved triumphantly from the towers before me .
和 她 横幅 有 挥手 凯旋而归 从 这 塔楼 前 我 .

她的旗帜在我面前的塔楼上凯旋飘扬。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kɔːld] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['taʊərɪŋ] ['tɑːpɪks] ,
My reflections , however , were soon called off from these towering topics ,
我的 反思 , 然而 , 是 很快 称为 离开 从 这些 参天 主题 ,

然而，我的思考很快就从这些宏大的话题中抽离出来。

['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['wægənə(r)] ,
being interrupted by the loud laugh of a party of soldiers and wagoners ,
存在 中断 经过 这 大声 笑 的 一个 派对 的 士兵 和 马车夫 ,

被一群士兵和马车夫的大声笑声打断了，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [freʃ] [eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
who were regaling themselves with fresh air at the gate of the fortress .
WHO 是 令人愉悦 他们自己 和 新鲜的 空气 在 这 门 的 这 堡垒 .

他们正在堡垒门口享受新鲜空气。

[dɪs'maʊntɪŋ] [hɪə(r)] ,
Dismounting here ,
下车 这里 ,

在此下马，

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [wɪtʃ] ['klʌstəz] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
I entered the small town which clusters round the foot of the mount within the
我 进入 这 小的 镇 哪个 集群 圆形的 这 脚 的 这 山 之内 这
[wɔːl] ;
wall ;
墙 ;

我进入了城墙内山脚下聚集的小镇；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [rəʊ'mæns] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and whatever romance might have taken lodging in my imagination ,
和 任何 浪漫 可能 有 已采取 住宿 在 我的 想像力 ,

无论我脑海中曾有过怎样的浪漫幻想，

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [stɪŋk] , [ænd; ənd] [fɪlθ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
was quickly put to flight by the stink , and filth , and misery ,
曾是 迅速地 放 到 航班 经过 这 臭 , 和 污秽 , 和 苦难 ,

恶臭、污秽和苦难很快就让他逃走了。

[wɪtʃ] [fɔːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
which forced themselves upon my attention .
哪个 强制 他们自己 之上 我的 注意力 .

它们强行吸引了我的注意力。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['əʊdiəs] [den] .
I never beheld a more odious den .
我 绝不 观看 一个 更多的 令人厌恶的 丹 .

我从未见过如此令人作呕的巢穴。

['liːvɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [gaɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbəreɪ] , [ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [striːt] [ɪn][ðə; ði]
Leaving my horse and guide at a cabaret , I ascended the only street in the
离开 我的 马 和 指导 在 一个 歌舞表演 , 我 上升 这 仅有的 街道 在 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我把马和向导留在一家歌舞厅，然后沿着镇上唯一的一条街道向上走去。

[wɪtʃ] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [liːdz] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
which winding about the foot of the mountain , leads directly to the castle .
哪个 绕线 关于 这 脚 的 这 山 ， 线索 直接地 到 这 城堡 .

这条蜿蜒于山脚下的小路，直通城堡。

[tɔil] [ʌp] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [striːt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [stiːp] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ,
Toiling up this abominable street , and several long and very steep flights of steps ,
辛勤劳作 向上 这 可恶 街道 ， 和 一些 长的 和 非常 陡 航班 的 步骤 ，

艰难地爬上这条令人厌恶的街道，还有几段又长又陡的台阶，

[ai] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [weə(r)] , ['hævɪŋ] [rʌŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
I at length reached the door , where , having rung , and waited for some time ,
我 在 长度 达到 这 门 ， 在哪里 ， 拥有 梯子 ， 和 等待 为了 一些 时间 ，

我终于走到门口，按了门铃，等了一会儿，

[ai] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['ʒɒndɑːm] ,
I was admitted by a saucy gendarme ,
我 曾是 承认 经过 一个 风骚的 宪兵 ，

我被一个轻佻的宪兵放行了。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːspɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnsələnt] [təʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
who demanded my business and my passport in the most insolent tone imaginable .
WHO 要求 我的 商业 和 我的 护照 在 这 最多 傲慢的 语气 可以想象的 .

他用极其傲慢的语气索要我的商业文件和护照。

[ai] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [maɪ] ['pɑːspɔːt] ;
I delivered up my passport ;
我 发表 向上 我的 护照 ；

我交出了护照；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['rɑːskl] [went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ɒfɪs] — ['gʌvənə(r)] ,
and while the rascal went to show it to the man in office — governor ,
和 尽管 这 恶棍 去 到 展示 它 到 这 男人 在 办公室 — 州长 ，

当这个无赖去向当权者——州长——展示它时，

[sʌb] - ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['pæsɪdʒ] ,
sub - governor , or some creature of that sort — had to stand in the dismal passage ,
子 - 州长 ， 或者 一些 生物 的 那 种类 — 有 到 站立 在 这 惨淡 通道 ，

副总督或者类似的人物——不得不站在那阴暗的通道里，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .
among a score or two of soldiers .
之中 一个 分数 或者 二 的 士兵 .

在二三十名士兵之中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , [frentʃ] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð]
In general , however , French soldiers are remarkably polite , and these , with
在 一般的 , 然而 , 法语 士兵 是 非常 有礼貌的 , 和 这些 , 和
[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the exception of the above individual ,
这 例外 的 这 多于 个人 ,

然而，总的来说，法国士兵都非常有礼貌，除了上述那位之外，其他人都是如此。

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ɔːlsəʊ] .
were so also .
是 所以 还 .

也是如此。

['iːv(ə)n][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Even he , when he returned , had changed his tone ; for ,
甚至 他 , 什么时候 他 返回 , 有 已更改 他的 语气 ; 为了 ,

就连他回来后，语气也变了；因为，

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi] [keɪm] ,
having learned from his superior that I was an Englishman , he came ,
拥有 学习 从 他的 优越的 那 我 曾是 一个 英国人 , 他 来了 ,
[wɪð] [kæp][ɪn][hænd] ,
with cap in hand ,
和 帽 在 手 ,

他从上级那里得知我是英国人后，便蹑手蹑脚地来了。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
to conduct me round the building .
到 执行 我 圆形的 这 建筑 .

带我参观大楼。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'pɑːtmənt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['straɪkɪŋ]
The first apartment , after the chapel , which is small , and by no means striking
这 第一的 公寓 , 后 这 教堂 , 哪个 是 小的 , 和 经过 不 方法 引人注目
,
,
,

教堂之后的第一间公寓很小，也并不起眼。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][led] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'fektəri] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
into which I was led , was the ancient refectory , where there were some
进入 哪个 我 曾是 引领 , 曾是 这 古老的 食堂 , 在哪里 那里 是 一些
['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ,
hundreds of criminals ,
数百 的 罪犯 ,

我被带进去的地方，是古老的食堂，里面关押着几百名罪犯。

[kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪm'prɪznmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['gæliz] , ['wiːvɪŋ]
condemned for several years to close imprisonment , or the galleys , weaving
谴责 为了 一些 年 到 关闭 监禁 , 或者 这 厨房 , 编织
['kælɪkəʊ] .
calico .
印花布 .

被判处数年监禁，或在战船上织布。

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [səʊ] ['meni] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl]['feɪsɪz] [tə'geðə(r)] .
I never in my life saw so many demoniacal faces together .
我 绝不 在 我的 生活 锯 所以 许多 恶魔般的 面孔 一起 .

我这辈子都没见过这么多恶魔般的面孔聚在一起。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['miskriənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] [ə'baʊt]
The apartment in which these miscreants were assembled , was a hall about
这 公寓 在 哪个 这些 恶棍 是 组装 , 曾是 一个 大厅 关于
[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,
one hundred feet long ,
一 百 脚 长的 ,

这些恶棍聚集的公寓是一个大约一百英尺长的走廊，

[baɪ] ['θɜːti] - [faɪv] [ɔː(r)]
by thirty - five or
经过 三十 - 五 或者

到三十五岁或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

['fɔːti] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mæsi] , [æn'tiːk] ['pɪlər] ,
forty in breadth , and was adorned with two rows of massy , antique pillars ,
四十 在 宽度 , 和 曾是 装饰 和 二 行 的 大 , 古董 柱子 ,

宽四十英尺，并装饰着两排厚重的古老柱子。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['gɒθɪk] [tʃɜːtʃɪz] .
resembling those which we find in Gothic churches .
类似 那些 哪个 我们 寻找 在 哥特 教堂 .

与哥特式教堂中看到的类似。

[frɒm; frəm] [hens] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæp(ə)l] ,
From hence we proceeded to the subterranean chapel ,
从 因此 我们 继续 到 这 地下 教堂 ,

从这里我们前往了地下教堂。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðəʊz] [prə'dɪdʒəs] ['kɒləms] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
where are seen those prodigious columns upon which the weight of the whole
在哪里 是 已见 那些 惊人 列 之上 哪个 这 重量 的 这 所有的
['bɪldɪŋ] [ri'pəuz] .
building reposes .
建筑 休息 .

那里可以看到那些巨大的柱子，整栋建筑的重量都支撑在这些柱子上。

[ðə; ði] ['skænti] [lait] , [wɪtʃ] ['glimə] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪ'nɔːməs] [ʃɑːfts] ,
The scanty light , which glimmers among these enormous shafts ,
这 稀少 光 , 哪个 微光 之中 这些 巨大的 轴 ,

在这些巨大的光柱间闪烁的微弱光线，

[ɪz] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeə(r)] ['mægnɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
is just sufficient to discover their magnitude to the eye ,
是 只是 充足的 到 发现 他们的 震级 到 这 眼睛 ,

仅凭肉眼就能看出它们的大小即可。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and to enable one to find his way among them .
和 到 使能够 一 到 寻找 他的 方式 之中 他们 .

并使人能够在他们中间找到出路。

['hævɪŋ] [krɒst] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [kwɒ'drængjələ(r)] [kɔːt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Having crossed this chapel , we entered the quadrangular court , around which the
拥有 交叉 这 教堂 , 我们 进入 这 四边形 法庭 , 大约 哪个 这
['klɔistə] ,
cloisters ,
修道院 ,

穿过这座小教堂，我们进入了四方形庭院，庭院周围环绕着回廊。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [smɔːl] , ['greɪsf(ə)l] ['pɪlər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['wɜːkmənʃɪp] , [ɪk'stend] .
supported by small , graceful pillars , of the most delicate workmanship , extend .
有 经过 小的 , 优美 柱子 , 的 这 最多 精美的 做工 , 延长 .

由做工极其精巧的小巧优美的柱子支撑着，向外延伸。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [bæd] ['weðə(r)] , [kən'traiv] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] ['dɪnə(r)] ,
Here the monks used to walk in bad weather , contriving the next day's dinner ,
这里 这 僧侣 用过的 到 走 在 坏的 天气 , 精心策划 这 下一个 天 晚餐 ,

过去，僧侣们常常在恶劣天气下步行，为第二天的晚餐做准备。

[ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [di'tein] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['prɪti] ['fiːmeɪl] ['pɪlgrɪmz]
or imagining excuses for detaining some of the many pretty female pilgrims
或者 想象 借口 为了 拘留 一些 的 这 许多 漂亮的 女性 朝圣者
[huː] [ri'zɔːt] ,
who resorted ,
WHO 复原 ,

或者编造借口扣留前来朝圣的众多漂亮女朝圣者，

['ʌndə(r)] ['veəriəs] [pri'tens, 'priːt-] , [tuː; tə] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒnəst(ə)ri] .
under various pretences , to this celebrated monastery .
在下面 各种各样的 伪装 , 到 这 著名 修道院 .

以各种借口来到这座著名的修道院。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ænd; ənd] ['ʒɑːndɑːmz] [huː] [kiːp]
At present , it affords shelter to the veterans and gendarmes who keep
在 展示 , 它 提供 庇护所 到 这 退伍军人 和 宪兵 WHO 保持
[gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [bɪ'ləʊ] .
guard over the prisoners below .
警卫 超过 这 囚犯 以下 .

目前，这里为看守下方囚犯的退伍老兵和宪兵提供了庇护所。

[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [wiː; wi] [əb'teɪn] ['ædmərəb(ə)l] [vjuːz] [ɒv; əv] [siː]
From various portions of the monastery , we obtain admirable views of sea
从 各种各样的 部分 的 这 修道院 , 我们 获得 令人钦佩的 浏览 的 海
[ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ;
and shore ;
和 支撑 ;

从修道院的各个角落，我们都能欣赏到壮丽的海景和海岸风光；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [suː'pɜːb] [kuː] - [doəl] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] ['slendə(r)] ['taʊə(r)] ,
but the most superb coup - d'oeil is from a tall slender tower ,
但 这 最多 高超 政变 - d'oeil 是 从 一个 高的 苗条 塔 ,

但最绝妙的视觉享受来自高耸纤细的塔楼。

[wɪtʃ] [ʃuːts] [ʌp] [ə'bʌv] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which shoots up above almost every other portion of the building .
哪个 芽 向上 多于 几乎 每一个 其他 部分 的 这 建筑 .

它高耸入云，几乎比建筑物的其他所有部分都高。

[hens] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['sændi] [pleɪn]
Hence are seen the hills and coasts of Brittany , the sea , the sandy plain
因此 是 已见 这 丘陵 和 海岸 的 布列塔尼 , 这 海 , 这 沙 清楚的
['stretʃɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
stretching inland ,
伸展 内陆 ,

由此可见布列塔尼的丘陵和海岸线、大海以及延伸至内陆的沙质平原。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəz] [miː'ændərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [greɪv] ,

with the rivers meandering through it , and the long sweep of shore which encompasses the Grève ,

和 这 河流 弯曲 通过 它 , 和 这 长的 扫 的 支撑 哪个 包括 这 格雷夫 ,

河流蜿蜒流经此地，格雷夫河周围环绕着绵长的海岸线。

[wɪð] [ˌævrən'ʃeɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [graʊnd] .

with Avranches , and its groves and gardens , in the back ground .

和 阿夫朗什 , 和 它是 小树林 和 花园 , 在 这 后退 地面 .

以阿夫朗什及其树林和花园为背景。

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] [wʌnz] [fiːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

Close at hand , and almost beneath one's feet , as it were ,

关闭 在 手 , 和 几乎 下面 一个人的 脚 , 作为 它 是 ,

近在咫尺，仿佛就在脚下，

[ɪz] [ðə; ði] ['bærən] [rɒk] [kɔːld] [ðə; ði] [tuːmbəleɪn] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] ,

is the barren rock called the Tombelaine , which , though somewhat larger than the Mont St . Michel ,

是 这 荒芜 岩石 称为 这 汤贝莱恩 , 哪个 , 尽管 有些 更大的 比 这 蒙特 英石 . 米歇尔 ,

那是一块名为托姆贝莱纳的荒芜岩石，虽然它比圣米歇尔山略大一些，

[ɪz] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] .

is not inhabited .

是 不是 有人居住的 .

无人居住。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɒk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

Even this rock , however , was formerly fortified by the English ;

甚至 这 岩石 , 然而 , 曾是 以前 强化 经过 这 英语 ;

然而，就连这块岩石以前也是英国人加固过的；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['əʊvərʌn] .

and several remains of the old towers are still found among the thorns and briers with which it is at present overrun .

和 一些 遗迹 的 这 老的 塔楼 是 仍然 成立 之中 这 荆棘 和 荆棘 和 哪个 它 是 在 展示 超限 .

在如今荆棘丛生的土地上，仍然可以找到一些古老塔楼的遗迹。

['sevrəl] ['fænsɪf(ə)l] [derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuːmbəleɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['æntikwəri] ,

Several fanciful derivations of the word Tombelaine are given by antiquaries ,

一些 奇幻的 推导 的 这 单词 汤贝莱恩 是 给定 经过 古董商 ,

古物学家们给出了几种关于"Tombelaine"一词的奇特解释。

[sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] ['tʌmbə] - , [ɔː(r)] ['tʌmbə] - ;

some imagining it to have been formed of the words Tumba Beleni , or Tumba Helenae ;

一些 想象 它 到 有 到过 形成 的 这 字 通巴 - , 或者 通巴 - ;

有人认为它是由 Tumba Beleni 或 Tumba Helenae 这两个词组成的；

[ænd; ənd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] [ɪz] [təʊld] : — ['helən] ,

and in support of the latter etymology , the following legend is told : — Helen ,

和 在 支持 的 这 后者 词源 , 这 下列的 传奇 是 讲述 : — 海伦 ,

为了佐证后一种词源解释，流传着这样一个传说：——海伦，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [baɪ] [frɔːd] [ɔː(r)] ['vaɪələns] ,
daughter of Hoël , King of Brittany , was taken away , by fraud or violence ,
女儿 的 - , 国王 的 布列塔尼 , 曾是 已采取 离开 , 经过 欺诈罪 或者 暴力 ,

布列塔尼国王霍埃尔的女儿被人以欺诈或暴力手段掳走。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['spænɪəd] , [huː] , ['hævɪŋ] ['kɒndʌktid]
from her father's court , by a certain Spaniard , who , having conducted
从 她 父亲的 法庭 , 经过 一个 肯定 西班牙人 , WHO , 拥有 实施
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
her to this island ,
她 到 这 岛 ,

她从父亲的宫廷被一位西班牙人带到了这个岛上，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
and compelled her to submit to his desires , seems to have
和 被迫 她 到 提交 到 他的 欲望 , 似乎 到 有
[dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
deserted her there .
荒凉的 她 那里 .

他强迫她顺从他的欲望，然后似乎把她抛弃在了那里。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [pain] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The princess , overwhelmed with misfortune , pined away and died , and was
这 公主 , 不堪重负 和 不幸 , 松开 离开 和 死亡 , 和 曾是
['berid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
buried by her nurse ,
埋葬 经过 她 护士 ,

公主因不幸缠身，日渐消瘦，最终去世，由她的乳母埋葬。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['brɪtəni] .
who had accompanied her from Brittany .
WHO 有 伴随 她 从 布列塔尼 .

陪同她从布列塔尼来的人。

[æt; ət][ðə; ði] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,
At the Mont St . Michel was preserved , until lately ,
在 这 蒙特 英石 . 米歇尔 曾是 保存完好 , 直到 最近 ,

圣米歇尔山一直保存完好，直到最近。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['wʊdn] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'faɪnd] ['ʌndə(r)]
the enormous wooden cage in which state prisoners were sometimes confined under
这 巨大的 木制的 笼 在 哪个 状态 囚犯 是 有时 受限 在下面
[ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] .
the old regime .
这 老的 政权 .

在旧制度下，国家囚犯有时会被关押在巨大的木笼里。

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [keɪdʒ][wɒz; wəz]
The most unfortunate of the poor wretches who inhabited this cage was
这 最多 不幸 的 这 贫穷的 可怜虫 WHO 有人居住的 这 笼 曾是
[duː'bʊrg] ,
Dubourg ,
杜堡 ,

囚禁在这笼子里的可怜虫中最不幸的要数杜布尔了。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
a Dutch editor of a newspaper .
一个 荷兰语 编辑 的 一个 报纸 .

一位荷兰报纸编辑。

[ðɪs] [mæn] ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] ,
This man having , in the exercise of his duty ,
这 男人 拥有 , 在 这 锻炼 的 他的 责任 ,

此人在履行职责时，

['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . , [ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn]
written something which offended the majesty of Louis XIV . , or some one
书面 某物 哪个 被冒犯了 这 威严 的 路易斯 十四 . , 或者 一些 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] ,
of his mistresses ,
的 他的 情妇们 ,

写了一些冒犯路易十四陛下或其某位情妇的话。

[wɒz; wəz] [mɑ:kt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['mɒnək] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
was marked out by the magnanimous monarch for vengeance ; and the
曾是 标记 出去 经过 这 坦荡 君主 为了 复仇 ; 和 这
[mi:nz] [wɪtʃ] ,
means which ,
方法 哪个 ,

被这位宽宏大量的君主选定为复仇目标；而复仇的手段，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [wɒz; wəz] ['evri] [wei]
according to tradition , he employed to effect his purpose , was every way
根据 到 传统 , 他 受雇 到 影响 他的 目的 , 曾是 每一个 方式
['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪskriənt] .
worthy of the royal miscreant .
值得 的 这 皇家 恶棍 .

根据传统说法，他为达到目的所采取的手段，完全配得上这位皇家恶棍的身份。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ˌævrən'ʃeɪs] [tu:; tə] ['hɒlənd] , [ə; eɪ] ['nju:trəl] [steɪt] ,
A villain was sent from Avranches to Holland , a neutral state ,
一个 恶棍 曾是 发送 从 阿夫朗什 到 荷兰 , 一个 中性的 状态 ,

一名恶棍从阿夫朗什被派往中立国荷兰。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [wɜ:m] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [du:'bɒrg]
with instructions to worm himself into the friendship and confidence of Dubourg
和 指示 到 蠕虫 他自己 进入 这 友谊 和 信心 的 杜堡
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

奉命设法博得杜布尔格的友谊和信任，并且，

[ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑ:dɪd] ['məʊmənt] , [tu:; tə] [li:d] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] ['teritəriz] ,
in an unguarded moment , to lead him into the French territories ,
在 一个 无人看守 片刻 , 到 带领 他 进入 这 法语 领土 ,

趁他不备，将他引诱到法国领土内。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [kept] [pə'petʃuəli] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə]['kɪdnæp][hɪm]
where a party of soldiers was kept perpetually in readiness to kidnap him
在哪里 一个 派对 的 士兵 曾是 保留 永恒地 在 准备就绪 到 绑架 他
[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] .
and carry him off .
和 携带 他 离开 .

那里常驻着一队士兵，随时准备绑架他并把他带走。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]['dʒu:dəs][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tri:g] ,
For two years this modern Judas is said to have carried on the intrigue ,
为了 二 年 这 现代的 犹大 是 说 到 有 携带 在 这 阴谋 ,

据说，这位现代犹大持续了两年之久，策划了这场阴谋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][hiː; hi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [duː'bɒrg] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn]
at the end of which period he prevailed upon Dubourg to accompany him on
在 这 结尾 的 哪个 时期 他 最终获胜 之上 杜堡 到 陪伴 他 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt]['ɪntuː] [frɑːns] ,
a visit into France ,
一个 访问 进入 法国 ,

在此之后，他成功说服杜布尔陪同他访问法国。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [siːzd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒnt]
when the soldiers seized upon their victim , and hurried him off to the Mont
什么时候 这 士兵 查获 之上 他们的 受害者 , 和 慌忙 他 离开 到 这 蒙特
[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] .
St . Michel .
英石 . 米歇尔 .

士兵们抓住了受害者，把他押送到了圣米歇尔山。

[kən'faɪnmənt] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kɪl] .
Confinement and solitude do not always kill .
监禁 和 孤独 做 不是 总是 杀 .

禁闭和孤独并不一定会致命。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ə'kʌstəmd] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['ɪndələns] , [ɪg'zɪstɪd] ['twenti]
The Dutchman , accustomed , perhaps , to a life of indolence , existed twenty
这 荷兰人 , 习惯 , 也许 , 到 一个 生活 的 懒惰 , 存在 二十
[j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
years in his cage ,
年 在 他的 笼 ,

或许是习惯了懒散的生活，这位荷兰人在笼子里度过了二十年。

['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] " [ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] , " [ɔː(r)][ɒv; əv]
never enjoying the satisfaction of beholding " the human face divine , " or of
绝不 享受 这 满意 的 凝视 " 这 人类 脸 神圣的 , " 或者 的
['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
hearing the human voice ,
听力 这 人类 嗓音 ,

从未享受过目睹“神圣的人脸”或聆听人声的满足感，

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entəd] [huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]
except when the individual entered who was charged with the duty of bringing
除了 什么时候 这 个人 进入 WHO 曾是 带电 和 这 责任 的 带来
[hɪm][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] .
him his provisions and cleaning his cell .
他 他的 条款 和 打扫 他的 细胞 .

除非有人进来，负责给他送食物和打扫牢房。

[sʌm; səm] [feɪnt] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'neɪb(ə)l][kæts][ænd; ənd] [aʊlz] [tuː; tə] [maʊs] ,
Some faint rays of light , just such as enable cats and owls to mouse ,
一些 头晕的 射线 的 光 , 只是 这样的 作为 使能够 猫 和 猫头鹰 到 老鼠 ,

一些微弱的光线，就像猫和猫头鹰用来捕猎的那种光线一样。

[faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)][eɪd] , [duː'bɒrg] ,
found their way into the dungeon ; and , by their aid , Dubourg ,
成立 他们的 方式 进入 这 地牢 ; 和 , 经过 他们的 援助 , 杜堡 ,

他们找到了进入地牢的路；在他们的帮助下，杜布尔格

[huːm] ['æksɪdənt][ɔː(r)][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kiːpə(r)][hæd; həd][pʊt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
whom accident or the humanity of his keeper had put in possession of
谁 事故 或者 这 人类 的 他的 守门员 有 放 在 拥有 的
[æn; ən][əʊld][neɪl] ,
an old nail ,
一个 老的 指甲 ,

或许是偶然，或许是出于看守人的仁慈，他被放进了一枚旧钉子里。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,
and who inherited the passion of his countrymen for flowers ,
和 WHO 遗传 这 热情 的 他的 同胞们 为了 花朵 ,

他继承了同胞们对花卉的热爱,

[kən'traɪvd] [tuː; tə] ['skʌlptʃə(r)] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
contrived to sculpture roses and other flowers upon the beams of his cage .
人为的 到 雕塑 玫瑰 和 其他 花朵 之上 这 光束 的 他的 笼 .

他想方设法在笼子的横梁上雕刻玫瑰和其他花卉。

[kən'tɪnjuəl] [ɪn'ækʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] , [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [gaʊt] ,
Continual inaction , however , though it could not destroy life , brought on the gout ,
持续的 不作为 , 然而 , 尽管 它 可以 不是 破坏 生活 , 带来 在 这 痛风 ,

然而,持续的不作为虽然不会致命,却导致了痛风的发生。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn]
which rendered the poor wretch incapable of moving himself about from one
哪个 渲染 这 贫穷的 可怜虫 无法 的 移动 他自己 关于 从 一
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
side of the cage to the other ;
边 的 这 笼 到 这 其他 ;

这使得这个可怜的家伙无法从笼子的一侧移动到另一侧;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪzəri] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd]
and he observed to his keeper , that the greatest misery he endured
和 他 观察到 到 他的 守门员 , 那 这 最 苦难 他 忍受
[wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ræts] ,
was inflicted by the rats ,
曾是 造成的 经过 这 老鼠 ,

他告诉饲养员,他所遭受的最大痛苦是老鼠造成的。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [drəʊvz] , [ænd; ənd] [nɔːd] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [legz] ,
which came in droves , and gnawed away at his gouty legs ,
哪个 来了 在 成群 , 和 被啃咬 离开 在 他的 痛风 腿 ,

成群的蚊虫袭来,啃噬着他患有痛风的双腿。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [riːtʃ] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
without his being able to move out of their reach or frighten them away .
没有 他的 存在 有能力的 到 移动 出去 的 他们的 抵达 或者 吓唬 他们 离开 .

他既无法躲开他们的攻击范围,也无法吓走他们。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnt] ,
Having examined the principal objects of curiosity at the mount ,
拥有 检查 这 主要的 对象 的 好奇心 在 这 山 ,

在考察了山上的主要景点之后,

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] , [ai] [dɪ'sendɪd]
and learning that the tide was rising rapidly on the Grève , I descended
和 学习 那 这 潮 曾是 上升 快速 在 这 格雷夫 , 我 下降
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,
from the fortress ,
从 这 堡垒 ,

得知格雷夫河的潮水迅速上涨,我从堡垒上下来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːs] , [set] [aʊt] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌævrən'ʃeɪs] .
and mounting my horse , set out on my return to Avranches .
和 安装 我的 马 , 放 出去 在 我的 返回 到 阿夫朗什 .

我骑上马,启程返回阿夫朗什。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[maɪ] [gaɪd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd][steɪd] ['sʌmwɒt] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
My guide informed me that I had staid somewhat too long , and in fact ,
我的 指导 知情的 我 那 我 有 稳重 有些 也 长的 ， 和 在 事实 ，

我的向导告诉我，我停留的时间有点太长了，事实上，

[ðə; ði] [siː] , ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst][pleɪn][ɒv; əv][sænd] , ['kwɪkli]
the sea , flowing and foaming furiously over the vast plain of sand , quickly
这 海 ， 流动 和 起泡 愤怒地 超过 这 广阔的 清楚的 的 沙 ， 迅速地
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [maʊnt] ,
surrounded the mount ,
包围 这 山 ，

海水汹涌澎湃，翻腾着浪花，席卷了广袤的沙原，迅速包围了这座山峰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
and was at our heels in a twinkling .
和 曾是 在 我们的 高跟鞋 在 一个 闪烁 .

转眼间就到了我们身后。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [gaɪd] [spræŋ] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] [trɒt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['fɪʃəmən] ,
However , the guide sprang off with that long trot peculiar to fishermen ,
然而 ， 这 指导 弹簧 离开 和 那 长的 小跑 奇特 到 渔民 ，

然而，向导却以渔民特有的那种长长跑姿跳了出去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [wɪð] [greɪt] [gʊd] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
and was followed with great good will by the beast which had been so
和 曾是 随后 和 伟大的 好的 将要 经过 这 兽 哪个 有 到过 所以
['ɒbstɪnət] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
obstinate in the morning .
顽固 在 这 早晨 .

早上还很固执的那头野兽，也带着极大的善意跟了上来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] ,
We were joined in our retreat by a party of sportsmen ,
我们 是 加入 在 我们的 撤退 经过 一个 派对 的 运动员 ，

我们度假期间，有一群运动员加入了我们的行列。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [gʌlz] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] ;
who appeared to have been shooting gulls upon the sands ;
WHO 出现 到 有 到过 射击 海鸥 之上 这 沙子 ;

他们似乎在沙滩上射杀海鸥;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] , [huː] [stept] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]
but they could not keep up with the young fisherman , who stepped out like a
但 他们 可以 不是 保持 向上 和 这 年轻的 渔夫 ， WHO 步 出去 喜欢 一个
['njuːˌmɑːkɪt] ['reɪsə(r)] ,
Newmarket racer ,
纽马克特 赛车手 ，

但他们跟不上那位年轻渔夫的步伐，他迈着轻快的步伐，就像纽马克特赛马会的赛马一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['lændɪd][ˌem 'iː] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - ,
and in a short time landed me safe at the Point of Pontorson ,
和 在 一个 短的 时间 登陆 我 安全的 在 这 观点 的 - ，

很快，我就安全抵达了庞托尔森角。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] .
near the village of Courtils , where he resided .
靠近 这 村庄 的 - ， 在哪里 他 居住地 .

在他居住的库蒂尔斯村附近。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
By the way , we have just received Mr . St . John's Anatomy of Society ,
经过 这 方式 ， 我们 有 只是 已收到 先生 . 英石 . 约翰的 解剖学 的 社会 ，

对了，我们刚刚收到了圣约翰先生的《社会解剖学》一书。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] [ɔː(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbə(r)] .
which we hope to notice in our next or subsequent number .
哪个 我们 希望 到 注意 在 我们的 下一个 或者 随后的 数字 .

我们希望在下一期或后续期刊中注意到这一点。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
THE MONUMENT .
这 纪念碑 .

纪念碑。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [preɪz] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['lɒftinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Once the object of general praise , from its loftiness and beauty ,
一次 这 目的 的 一般的 称赞 , 从 它是 高傲 和 美丽 ,

它曾因其高耸入云和美丽而受到普遍赞誉，

[ænd; ənd] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['prɒtistənts] ,
and till now the subject of censure , even among Protestants ,
和 直到 现在 这 主题 的 谴责 , 甚至 之中 新教徒 ,

直到现在，这仍然是受到谴责的对象，即使在基督教新教徒中也是如此。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]
from that inscription of which the Papists always complained , was the
从 那 题词 的 哪个 这 天主教徒 总是 抱怨 , 曾是 这
['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
offspring of this period ,
后代 的 这 时期 ,

天主教徒一直抱怨的那段铭文，正是这一时期的产物。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ren] [hæd; həd] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [eə(r)] -
and realized one of those decorations which Wren had lavished upon his air -
和 已实现 一 的 那些 装饰 哪个 鹪 有 慷慨的 之上 他的 空气 -
[drɔːn] ['bæbɪlən] .
drawn Babylon .
绘制 巴比伦 .

并意识到，这是雷恩为他的空中巴比伦号精心设计的装饰之一。

[ðɪs] ['lɒfti] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmənz] ,
This lofty column was ordered by the Commons ,
这 高远 柱子 曾是 订购 经过 这 公共领域 ,

这座高耸的圆柱是由下议院下令建造的。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ]
in commemoration of the extinction of the great fire and the rebuilding
在 纪念 的 这 灭绝 的 这 伟大的 火 和 这 重建
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] :
of the city :
的 这 城市 :

为纪念大火扑灭和城市重建：

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] ,
it stands on the site of the old church of St . Margaret ,
它 站立 在 这 地点 的 这 老的 教会 的 英石 . 玛格丽特 ,

它建在原圣玛格丽特教堂的旧址上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
and within a hundred feet of the spot where the conflagration began .
和 之内 一个 百 脚 的 这 点 在哪里 这 大火 开始 .

距离火灾发生地点不到一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒrɪk] ['ɔːdə(r)] ,
It is of the Doric order ,
它 是 的 这 多立克 命令 ,

它是多立克柱式建筑。

[ænd; ənd] ['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] ,
and rises from the pavement to the height of two hundred and two feet ,
和 上升 从 这 路面 到 这 高度 的 二 百 和 二 脚 ,

从路面上升到二百零二英尺的高度，

[kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃɑːft] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] [steə(r)] [ɒv; əv] [blæk] ['mɑːb(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [steps] .
containing within its shaft a spiral stair of black marble of three hundred and forty - five steps .
包含 之内 它是 轴 一个 螺旋 楼梯 的 黑色的 大理石 的 三 百 和 四十 - 五 步骤 .

其竖井内设有一个由黑色大理石制成的螺旋楼梯，共有 345 级台阶。

[ðə; ði] [plɪnθ] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['skʌlptʃə(r)] [baɪ] ['sɪbər] ,
The plinth is twenty - one feet square , and ornamented with sculpture by Cibber ,
这 基座 是 二十 - 一 脚 正方形 , 和 装饰 和 雕塑 经过 密码 ,

基座为21英尺见方，上面装饰着西伯创作的雕塑。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [səb'saɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ; — [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,
representing the flames subsiding on the appearance of King Charles ; — beneath his horse's feet a figure ,
代表 这 火焰 消退 在 这 外貌 的 国王 查尔斯 ; — 下面 他的 马匹 脚 一个 数字 ,

象征着查理国王出现时火焰熄灭；——在他的马蹄下有一个人影，

[ment] [tuː; tə] [pə'sɒnɪfaɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mælɪs] , [krɔːl] [aʊt] ['vɒmɪtɪŋ] ['faɪə(r)] ,
meant to personify religious malice , crawls out vomiting fire ,
意思是 到 拟人化 宗教 恶意 , 爬行 出去 呕吐 火 ,

象征着宗教恶意，从呕吐着火焰的怪物身上爬出来。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪz] [ðæt] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [laɪnz] [ɒv; əv] [pəʊp] —
and above is that unjustifiable legend which called forth the indignant lines of Pope —
和 多于 是 那 无理 传奇 哪个 称为 前进 这 愤怒 线条 的 教皇 —

而上面这段毫无根据的传说，激起了蒲柏义愤填膺的诗句——

" [weə(r)] ['lʌndənz] ['kɒləm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
" Where London's column pointing to the skies ,
" 在哪里 伦敦的 柱子 指向 到 这 天空 ,

“伦敦的纪念柱直指苍穹，

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊli] , [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [laɪz] . " [fɔːr]
Like a tall bully , lifts his head and lies . " 4
喜欢 一个 高的 欺负 , 电梯 他的 头 和 谎言 . " 4

他就像一个高大的恶霸，抬起头来撒谎。4

[ðə; ði] [ʃɑːft] , ['diːpli] ['fluːtɪd] , ['meʒəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,
The shaft , deeply fluted , measures fifteen feet diameter at the base ,
这 轴 , 深 凹槽 , 措施 十五 脚 直径 在 这 根据 ,

轴身有很深的凹槽，底部直径为十五英尺。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['ɔːdə(r)] , ['təːmineit] [ɪn][ə; eɪ]
and diminishing according to the proportion of its order , terminates in a
和 减少 根据 到 这 部分 的 它是 命令 , 终止 在 一个
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

并按其顺序的比例递减，最终以一个大写字母结束。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bælkəni] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['pedɪst(ə)l] ,
crowned with a balcony , from the centre of which rises a circular pedestal ,
加冕 和 一个 阳台 , 从 这 中心 的 哪个 上升 一个 圆 座 ,

顶部设有阳台，阳台中央升起一个圆形基座。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ɜːn] [ɒv; əv] [gɪlt] [brɒnz] .
bearing a flaming urn of gilt bronze .
轴承 一个 炽盛 瓮 的 镀金 青铜 .

手捧一只燃烧的镀金青铜瓮。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]
The various notions of the architect concerning a suitable termination , are
这 各种各样的 概念 的 这 建筑师 有关 一个 合适的 终止 , 是
[wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] :
worth relating :
值得 相关 :

建筑师关于合适的建筑收尾方式的各种想法，值得一提：

— " [ai] ['kænɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [kə'mend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stætʃuː][æz; əz] ['kæriɪŋ] [mʌtʃ]
— " I cannot , " said he , " but commend a large statue as carrying much
— " 我 不能 , " 说 他 , " 但 表彰 一个 大的 雕像 作为 携带 很多
['dɪgnəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
dignity with it ,
尊严 和 它 ,

“我不得不说，”他说，“一座大型雕像确实蕴含着极大的尊严。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ænd; ənd]
and that which would be more valuable in the eyes of foreigners and
和 那 哪个 会 是 更多的 有价值的 在 这 眼睛 的 外国人 和
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

以及在外国人眼中更有价值的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][kɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [brɑːs] [ɒv; əv] [twelv] [fiːt] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)]
It hath been proposed to cast such a one in brass of twelve feet high for
它 有 到过 建议的 到 投掷 这样的 一个 一 在 黄铜 的 十二 脚 高的 为了
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
a thousand pounds .
一个 千 磅 .

有人提议用黄铜铸造一个十二英尺高的雕像，造价一千英镑。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [kɑːst][ə; eɪ]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn]
I hope we may find those who will cast a figure for that money of fifteen
我 希望 我们 可能 寻找 那些 WHO 将要 投掷 一个 数字 为了 那 钱 的 十五
[fiːt] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

我希望我们能找到愿意花这笔钱铸造一个十五英尺高雕像的人。

[wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
which will suit the greatness of the pillar , and is , as I take it ,
哪个 将要 套装 这 伟大 的 这 支柱 , 和 是 , 作为 我 拿 它 ,

这与石柱的宏伟气势相称，而且，依我看来，是……

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ek'stænt] .
the largest at this day extant .
这 最大 在 这 天 现存 .

现存最大的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]
And this would undoubtedly be the noblest finishing that can be found
和 这 会 无疑 是 这 最高贵 精加工 那 能 是 成立
['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn][ɔːl] [menz] ['dʒʌdʒmənts] .
answerable to so goodly a work in all men's judgments .
可回答的 到 所以 很好 一个 工作 在 全部 男士 判决 .

毫无疑问，在所有人的评判中，这将是对如此优秀的作品所能找到的最高尚的润色。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl][ɒv; əv]['met(ə)l][gɪlt] .
" The King preferred a large ball of metal gilt .
" 这 国王 首选 一个 大的 球 的 金属 镀金 .

国王更喜欢一个镀金的大金属球。

[ə; eɪ] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,
A phoenix was introduced in the wooden model of the pillar ,
一个 凤凰 曾是 介绍 在 这 木制的 模型 的 这 支柱 ,

在柱子的木制模型中引入了凤凰的形象。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hɪm'self] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒstli]
but afterwards rejected by the architect himself , " because it would be costly
但 然后 拒绝 经过 这 建筑师 他自己 , " 因为 它 会 是 昂贵
,
,
,

但后来被建筑师本人否决了，“因为这会很昂贵”，

[nɒt] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
not easily understood at that height , and worse understood at a distance ;
不是 容易地 理解 在 那 高度 , 和 更糟 理解 在 一个 距离 ;
[ænd; ənd]['lɑːstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,

在高处都不容易看清，从远处看就更难理解了；最后，

['deɪndʒərəs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ðə; ði] [spred] [wɪŋz] [wʊd] ['kæri] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
dangerous by reason of the sail the spread wings would carry in the wind .
危险的 经过 原因 的 这 帆 这 传播 翅膀 会 携带 在 这 风 .

由于帆展开后会在风中飘动，因此很危险。

" [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ,
" A statue of Charles , fifteen feet high , on a pedestal of two hundred ,
" 一个 雕像 的 查尔斯 , 十五 脚 高的 , 在 一个 座 的 二 百 ,

“查理一世的雕像，高十五英尺，立于两百英尺高的基座上，

[wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
would have looked small and mean ; the King resisted the compliment .
会 有 看起来 小的 和 意思是 ; 这 国王 抵抗 这 赞扬 .

那样做会显得他心胸狭隘、卑鄙无耻；国王拒绝了这种恭维。

[ðɪs] [wɜːk] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] [tɪl] - ; [stəʊn] [wɒz; wəz] [skeəs] ,
This work , begun in 1671 , was not completed till 1677 ; stone was scarce ,
这 工作 , 开始 在 - , 曾是 不是 完全的 直到 - ; 石头 曾是 稀少 ,

这项工程始于1671年，直到1677年才完工；当时石材稀缺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [kə'θiːdrəl] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ðə; ði][prə'djuːs]
and the restoration of London and its Cathedral swallowed up the produce
和 这 恢复 的 伦敦 和 它是 大教堂 吞咽 向上 这 生产

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːriːz] .
of the quarries .
的 这 采石场 .

伦敦及其大教堂的重建消耗了采石场的出产。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [juːst] , " [sez] [ɛlmz] , " [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" It was at first used , " says Elmes , " by the members of the Royal
" 它 曾是 在 第一的 用过的 , " 说道 埃尔姆斯 , " 经过 这 成员 的 这 皇家

[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

埃尔姆斯说："它最初是由皇家学会的成员使用的。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
for astronomical experiments ,
为了 天文 实验 ,

用于天文实验，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but was abandoned on account of its vibrations being too great for the
但 曾是 弃 在 帐户 的 它是 振动 存在 也 伟大的 为了 这

['naɪsəti] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
nicety required in their observations .
友善 必需的 在 他们的 观察 .

但由于其振动幅度过大，无法满足观测所需的精细度，因此被放弃了。

[ðɪs] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] ;
This occasioned a report that it was unsafe ;
这 引发 一个 报告 那 它 曾是 不安全 ;

这导致有人举报称其不安全；

[bʌt; bət][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'strʌkʃn] [meɪ] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət]
but its scientific construction may bid defiance to the attacks of all but
但 它是 科学 建造 可能 出价 蔑视 到 这 攻击 的 全部 但

['əːθkweiks] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
earthquakes for centuries .
地震 为了 几个世纪 .

但它的科学构造或许能抵御除地震以外的所有攻击，持续数个世纪。

" [laɪf] [ɒv; əv] [ren] . — ['fæməli] ['laɪbrəri] .
" Life of Wren . — Family Library .
" 生活 的 鹪 . — 家庭 图书馆 .

《雷恩传》——家庭图书馆。

[dʒiː] . ['mɔːrlənd] .
G . MORLAND .
G . 莫兰德 .

G. 莫兰。

[eɪtʃ] . ['mɔːrlənd] , [waɪn] ['mɜːtʃənt] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [sez] ,
H . Morland , wine merchant , brother of the painter , says ,
H . 莫兰德 , 葡萄酒 商人 , 兄弟 的 这 画家 , 说道 ,

画家的兄弟，葡萄酒商H·莫兰说：

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [daɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] ([hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪkə(r)]) ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" that his brother died while his servant was holding a glass of gin (his favourite liquor) over his shoulder .
" 那 他的 兄弟 死亡 尽管 他的 仆人 曾是 保持 一个 玻璃 的 杜松子酒 (他的 最喜欢的 酒) 超过 他的 肩膀 .

"他的兄弟去世时，他的仆人正把一杯杜松子酒（他最喜欢的酒）放在他的肩上。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prɒdɪg(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['ʌltrə] - [mə'riːn] [wɪð] ,
And he was so prodigal at times that he had not enough to buy ultra - marine with ,
和 他 曾是 所以 浪子 在 时代 那 他 有 不是 足够的 到 买 极端主义者 - 海洋 和 ,

他有时挥霍无度，甚至连买群青颜料的钱都没有。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɔːtʃ] .
although a few hours before he had invited a great number of his associates to a general debauch .
虽然 一个 很少 小时 前 他 有 受邀 一个 伟大的 数字 的 他的 同事 到 一个 一般的 放荡 .

尽管就在几个小时前，他还邀请了许多同僚参加了一场狂欢派对。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" GEO .
" 地理 .

"GEO。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
ST . CLAIR .
英石 . 克莱尔 .

圣克莱尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

['kaʊliz] [haʊs] , [æt; ət] [tʃɜːtsiː] .
COWLEY'S HOUSE , AT CHERTSEY .
考利 房子 , 在 切特西 .

考利故居，位于切特西。

['kaʊli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðiːz] ['premɪsɪz] [æt; ət] [tʃɜːtsiː] , [ɪn] ['sʌri] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Cowley retired to these premises at Chertsey , in Surrey , a few years before his death ,
考利 退休 到 这些 前提 在 切特西 , 在 萨里 , 一个 很少 年 前 他的 死亡 ,

考利在去世前几年退休，搬到了位于萨里郡切特西的这处住所。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)] [ɪn] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] 49th [jɪə(r)] .
which took place here in 1667 , in his 49th year .
哪个 采取 地方 这里 在 - , 在 他的 49th 年 .

这件事发生在1667年，当时他49岁。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [haʊs] ,
The premises are called the Porch House ,
这 前提 是 称为 这 门廊 房子 ,

这处房产被称为门廊屋，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['rɪtʃəd] [klɑːk] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
and were for many years occupied by the late Richard Clark , Esq . ,
和 是 为了 许多 年 占领 经过 这 晚的 理查德 克拉克 , 先生 . ,
['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Chamberlain of London ,
管家 的 伦敦 ,

多年来，这些建筑一直由已故的伦敦宫廷大臣理查德·克拉克先生居住。

[huː] [daɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] .
who died a short time since .
WHO 死亡 一个 短的 时间 自从 .

他不久前去世了。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
Mr . Clark , in honour of the Poet ,
先生 . 克拉克 , 在 荣誉 的 这 诗人 ,

克拉克先生，为了纪念这位诗人，

[tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [kept] [æn; ən]
took much pains to preserve the premises in their original state , kept an
采取 很多 疼痛 到 保存 这 前提 在 他们的 原来的 状态 , 保留 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kaʊli] ,
original portrait of Cowley ,
原来的 肖像 的 考利 ,

他们费尽心思保留了房屋的原貌，甚至还保留了一幅考利的原版画像。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'fɪkst] [ə; eɪ]['tæblət][ɪn] [frʌnt] , [kən'teɪnɪŋ] ['kaʊliz] ['lætɪn] ['epɪtɑːf] [ɒn] [hɪm'self] .
and had affixed a tablet in front , containing Cowley's Latin Epitaph on himself .
和 有 已粘贴 一个 药片 在 正面 , 包含 考利 拉丁 墓志铭 在 他自己 .

并在前面贴了一块牌匾，上面刻着考利的拉丁文墓志铭。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In the year 1793 ,
在 这 年 - ,

1793年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]
it was supposed that the ruinous state of the house rendered it
它 曾是 据称 那 这 毁灭性的 状态 的 这 房子 渲染 它
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
impossible to support the building ,
不可能的 到 支持 这 建筑 ,

人们认为，由于房屋破败不堪，已经无法支撑建筑物的重量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but it was found practicable to preserve the greater part of it ,
但 它 曾是 成立 切实可行的 到 保存 这 更大的 部分 的 它 ,

但事实证明，保留其中大部分是切实可行的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][rʊmz; ruːmz][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] .
to which some rooms have been added .
到 哪个 一些 房间 有 到过 额外 .

其中还加盖了一些房间。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] ['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ə; eɪ]['tæblət][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [stʊd]
Mr . Clark also placed a tablet in front of the building where the porch stood
先生 . 克拉克 还 放置 一个 药片 在 正面 的 这 建筑 在哪里 这 门廊 站立
,
,
,

克拉克先生还在建筑物门廊所在的位置放置了一块平板电脑。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : — " [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ten] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

with the following inscription : — " The Porch of this House , which projected ten feet into the highway ,

和 这 下列的 题词 : — " 这 门廊 的 这 房子 , 哪个 预计 十 脚 进入 这 公路 ,

碑文如下：“这栋房子的门廊向公路延伸了十英尺，

[wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

was , in the year 1792 , removed for the safety and accommodation of the public .

曾是 , 在 这 年 - , 已移除 为了 这 安全 和 住宿 的 这 民众 .

1792年，为了公众的安全和便利，该建筑被拆除。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['æksents; æk'sents] [fləʊd] [frɒm; frəm] ['kaʊliz] [tʌŋ] .

" Here the last accents flowed from Cowley's tongue .

" 这里 这 最后的 口音 流动 从 考利 舌头 .

“考利的舌头上最后几个重音也随之消失了。”

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [hɪm'self] ,

" We received the substance of this information from the venerable Mr . Clark himself ,

" 我们 已收到 这 物质 的 这 信息 从 这 可敬 先生 . 克拉克 他自己 ,

“我们从德高望重的克拉克先生本人那里获得了这些信息的实质内容。”

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ,

in the year 1822 , about which time there appeared , in the Monthly Magazine ,

在 这 年 - , 关于 哪个 时间 那里 出现 , 在 这 月度 杂志 ,

大约在1822年，也就是那个时候，在《月刊》上出现了

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['premɪsɪz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['aɪələnd] .

a view of the original premises , from a drawing by the late Mr . Samuel Ireland .

一个 看法 的 这 原来的 前提 , 从 一个 绘画 经过 这 晚的 先生 . 塞缪尔 爱尔兰 .

这是原址的景象，由已故的塞缪尔·爱尔兰先生绘制。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [vjuː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

The above view was taken by a Correspondent , in the summer of 1828 ,

这 多于 看法 曾是 已采取 经过 一个 通讯员 , 在 这 夏天 的 - ,

以上观点是一位通讯员于1828年夏季拍摄的。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

and represents the original portion of the mansion .

和 代表 这 原来的 部分 的 这 大厦 .

它代表了这座宅邸的原始部分。

['kaʊliz] ['stʌdi] [ɪz] [hɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Cowley's study is here pointed out , being a closet in the back part of the house ,

考利 学习 是 这里 尖 出去 , 存在 一个 壁橱 在 这 后退 部分 的 这 房子 ,

这里指出了考利的书房，它其实是房子后部的一个壁橱。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

towards the garden .

向 这 花园 .

朝花园方向走。

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [mʌst; məst] ['kaʊli] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl][sɪ'kluːʒ(ə)n]
How delightfully must COWLEY have passed his latter days in the rural seclusion
如何 令人愉悦 必须 考利 有 通过了 他的 后者 天 在 这 乡村的 隔离
[ɒv; əv] [tʃɜːtsiː] !
of Chertsey !
的 切特西 !

考利晚年一定在切特西的乡村隐居生活中过得非常愉快!

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] — [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] — [huː] [kʊd; kəd]
How he must have loved that earthly paradise — his garden — who could
如何 他 必须 有 喜爱 那 尘世的 天堂 — 他的 花园 — WHO 可以
[raɪt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] :
write thus for his epitaph :
写 因此 为了 他的 墓志铭 :

他该是多么热爱那人间天堂——他的花园——才能在墓志铭上写下这样的文字:

[frɒm; frəm] [laɪfs] [suː'pɜːfluəs] [k'eəz] - ,
From life's superfluous cares enlarg'd ,
从 生活的 多余 关心 - ,

从生活中多余的烦恼中解脱出来,

[hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv]['hjuːmən] [tɔɪl] - ,
His debt of human toil discharg'd ,
他的 债务 的 人类 辛劳 - ,

他已偿清了人类劳役的债务,

[hɪə(r)] ['kaʊli] [laɪz] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ʃed] ,
Here COWLEY lies , beneath this shed ,
这里 考利 谎言 , 下面 这 棚 ,

考利就躺在这里,在这间棚子下面。

[tuː; tə] [ɛvɹi] ['wɜːldli] ['ɪntrəst] [ded] ;
To ev'ry worldly interest dead ;
到 每一个 世俗 兴趣 死的 ;

世俗的一切利益都已消亡;

[wɪð] ['diːsnt] ['pɒvəti] ['kɒntent] ;
With decent poverty content ;
和 体面的 贫困 内容 ;

具有相当程度的贫困内容;

[hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːz] [nɒt]['aɪdli] [spent] ;
His hours of ease not idly spent ;
他的 小时 的 舒适 不是 闲散地 花费 ;

他并没有虚度闲暇时光;

[tuː; tə] ['fɔːrtʃənz] [gʊdz] [ə; eɪ][fəʊ] - ,
To fortune's goods a foe profess'd ,
到 命运的 商品 一个 敌人 - ,

敌人向命运的馈赠宣称,

[ænd; ənd] , ['heɪtɪŋ] [welθ] , [baɪ][ɔːl] -
And , hating wealth , by all caress'd
和 , 憎恨 财富 , 经过 全部 -

而且,憎恨财富,被所有人抚摸

- [tɪz] [ʃʊə(r)] [hiːz] [ded] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] !
' Tis sure he's dead ; for , lo !
- 的 当然 他是 死的 ; 为了 , 洛 !

他肯定死了;因为,看!

[haʊ] [smɔːl]
how **small**
如何 小的

有多小

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɔːl] !
A spot of earth is now his all !
一个 点 的 地球 是 现在 他的 全部 !

一小块土地如今成了他的一切!

[əʊ] ! [wɪʃ] [ðæt] [ɜːθ] [meɪ] ['laɪtli] [leɪ] ,
O ! wish that earth may lightly lay ,
哦 ! 希望 那 地球 可能 轻轻 躺 ,

哦!愿大地轻柔地躺卧，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [keə(r)] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !
And ev'ry care be far away !
和 每一个 关心 是 远的 离开 !

愿一切烦恼都远离你!

[brɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd] ['rəʊzɪz] [brɪŋ] ,
Bring flow'rs , the short - liv'd roses bring ,
带来 花朵 , 这 短的 - 生活 玫瑰 带来 ,

带来鲜花，带来短暂的玫瑰，

[tuː; tə] [laɪf] [dɪ'siːst] [fɪt] ['ɒfərɪŋ] !
To life deceased fit offering !
到 生活 死者 合身 提供 !

献给逝者的生命!

[ænd; ənd] [swiːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [strəʊ] ,
And sweets around the poet strow ,
和 糖果 大约 这 诗人 稻草 ,

诗人稻草周围摆满了糖果，

[waɪlst] [jet] [wɪð] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [gləʊ] .
Whilst yet with life his ashes glow .
而 然而 和 生活 他的 灰烬 辉光 .

他的骨灰虽仍闪耀着生命的光芒。

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次:

[swiːt] [ʃeɪdz] , [ə'djuː] !
Sweet shades , adieu !
甜的 色调 , 再见 !

甜美的色彩，再见!

[hɪə(r)] [let] [maɪ] [dʌst] [rɪ'meɪn] ,
here let my dust remain ,
这里 让 我的 灰尘 保持 ,

让我的尘埃留在这里吧。

['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [peɪn] ;
Covered with flowers , and free from noise and pain ;
涵盖 和 花朵 , 和 自由的 从 噪音 和 疼痛 ;

鲜花簇拥，远离喧嚣与痛苦;

[let] ['evərˌgrin] [ðə; ði] ['tɜːfɪ] [tuːm] [ə'dɔːn] ,
Let evergreens the turfy tomb adorn ,
让 常绿植物 这 草皮 墓 装饰 ,

让常绿植物装点这片草皮覆盖的墓地，

[ænd; ənd] ['rəʊziət] [djuːz] ([ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn])
And roseate dews (the glory of the morn)
和 玫瑰 露水 (这 荣耀 的 这 早晨)

还有玫瑰色的露珠（清晨的荣光）

[maɪ] ['kɑːpɪt] [dek] ; [ðen] [let] [maɪ] [səʊl] [pə'zes]
My carpet deck ; then let my soul possess
我的 地毯 甲板 ; 然后 让 我的 灵魂 具有

我的地毯甲板；然后让我的灵魂占据

[ðə; ði] ['hæpɪə] [siːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] .
The happier scenes of an eternal bliss .
这 更快乐 场景 的 一个 永恒 极乐 .

永恒幸福中更美好的场景。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then , too , the delightful chapter Of Gardens which he addressed to the
然后 , 也 , 这 愉快 章 的 花园 哪个 他 已解决 到 这
['vɜːtʃuəs] [dʒɒn] ['iːvlɪn] .
virtuous John Evelyn .
有德行的 约翰 伊芙琳 .

此外，还有他写给品德高尚的约翰·伊夫林的精彩的《论花园》一章。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðiːz] [fjuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['kaʊliz] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['fɛltənz] ['veri]
We quote these few illustrations of Cowley's character from Mr . Felton's very
我们 引用 这些 很少 插图 的 考利 特点 从 先生 . 费尔顿的 非常
['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] " [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [ɒn] ['gɑːdnɪŋ] .
interesting volume " on the Portraits of English Authors on Gardening .
有趣的 体积 " 在 这 肖像 的 英语 作者 在 园艺 .

我们引用费尔顿先生非常有趣的著作《论英国园艺作家的肖像》中的几个例子来说明考利的性格。

" — [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [peɪdʒ] - , [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
" — By the way , at page 100 , in a Note ,
" — 经过 这 方式 , 在 页 - , 在 一个 笔记 ,

“——顺便一提，在第100页的注释中，

['mɪstə(r)] . ['feltən] [meɪks] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [wɜːks] ,
Mr . Felton makes a flattering reference to one of our earliest works ,
先生 . 费尔顿 制作 一个 奉承 参考 到 一 的 我们的 最早 作品 ,

费尔顿先生对我们早期的作品之一给予了高度评价，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
which we are happy to learn has not escaped his observation .
哪个 我们 是 快乐的 到 学习 有 不是 逃脱 他的 观察 .

我们很高兴得知这一点也逃不过他的注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
SPIRIT OF THE
精神 的 这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
PUBLIC JOURNALS .
民众 期刊 .

公共期刊。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [pɔːl] " [praɪ] .
ORIGIN OF PAUL " PRY .
起源 的 保罗 " 撬 .

保罗“PRY”的起源。

" ([baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .)
" (By the Author .)
" (经过 这 作者 .)

（作者注）

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [pɔːl] [praɪ][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The idea of the character of Paul Pry was suggested by the following
这 主意 的 这 特点 的 保罗 撬 曾是 建议 经过 这 下列的
['ænɪkdəʊt] ,
anecdote ,
轶事 ,

保罗·普赖这个角色的灵感来源于以下轶事：

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] : — [æn; ən]['aɪd(ə)l][əʊld]['leɪdi] ,
related to me several years ago , by a beloved friend : — An idle old lady ,
有关的 到 我 一些 年 前 , 经过 一个 心爱 朋友 : — 一个 闲置的 老的 女士 ,

几年前，一位挚友曾告诉我这样一个故事：——一位闲散的老太太

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] ,
living in a narrow street ,
活的 在 一个 狭窄的 街道 ,

住在狭窄的街道上，

[hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
had passed so much of her time in watching the affairs of her
有 通过了 所以 很多 的 她 时间 在 观看 这 事务 的 她
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

她把大量时间都花在了观察邻居们的事情上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
that she , at length , acquired the power of distinguishing the sound of
那 她 , 在 长度 , 获得 这 力量 的 区别 这 声音 的
['evri] ['nɒkə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .
every knocker within hearing .
每一个 敲击器 之内 听力 .

最终，她获得了分辨周围所有门铃声的能力。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [kən'faɪnd] [tuː; tə]
It happened that she fell ill , and was , for several days , confined to
它 发生 那 她 跌倒 患病的 , 和 曾是 , 为了 一些 天 , 受限 到
[hɜː(r); hə(r)][bed] .
her bed .
她 床 .

她不幸生病，卧床数日。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] , [ʃiː; ʃi] [st'eɪʃənd] [hɜː(r); hə(r)]
Unable to observe in person what was going on without , she stationed her
无法 到 观察 在 人 什么 曾是 去 在 没有 , 她 驻 她
[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
maid at the window ,
女佣 在 这 窗户 ,

由于无法亲自观察外面的情况，她便安排女仆守在窗边。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðæt] ['djuːti] .
as a substitute for the performance of that duty .
作为 一个 代替 为了 这 表现 的 那 责任 .

作为履行该职责的替代方案。

[bʌt; bət] ['betɪ] [suːn] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] :
But Betty soon grew weary of the occupation :
但 贝蒂 很快 生长 厌倦 的 这 职业 :

但贝蒂很快就厌倦了这种占领生活：

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['keələs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːts] — [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tetʃi] [wen]
she became careless in her reports — impatient and tetchy when
她 成为 粗心 在 她 报告 — 不耐烦 和 易怒的 什么时候
['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neglɪdʒəns] .
reprimanded for her negligence .
训斥 为了 她 疏忽 .

她在撰写报告时变得粗心大意——当因疏忽受到批评时，她会变得不耐烦和暴躁。

" ['betɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Betty , what are you thinking about ?
" 贝蒂 , 什么 是 你 思维 关于 ?

贝蒂，你在想什么？

[dəʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [æt; ət][nəʊ] . [naɪn] ?
don't you hear a double knock at No . 9 ?
不 你 听到 一个 双倍的 敲 在 不 . 9 ?

你没听到9号门那边传来两声敲门声吗？

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？”

" [ðə; ði][fɜːst] - [flɔː(r)]['lɒdʒə(r)] , [mæm] . "
" The first - floor lodger , Ma'am . "
" 这 第一的 - 地面 房客 , 女士 . "

“夫人，是一楼的房客。”

" ['betɪ] ! ['betɪ] ! — [ai][dɪ'kleə(r)][ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] .
" Betty ! Betty ! — I declare I must give you warning .
" 贝蒂 ! 贝蒂 ! — 我 宣布 我 必须 给 你 警告 .

“贝蒂！贝蒂！——我必须警告你。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] [nɒk] [ɪz][æt; ət][nəʊ] . - ! "
Why don't you tell me what that knock is at No . 54 ! "
为什么 不 你 告诉 我 什么 那 敲 是 在 不 . - ! "

你为什么不告诉我54号门那边是什么敲门声？

" [waɪ] , [lɔːd] !
" Why , Lord !
" 为什么 , 主 !

“主啊！

[mæm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] , [wɪð] [paɪz] . "
Ma'am , it is only the baker , with pies . "
女士 , 它 是 仅有的 这 面包师 , 和 馅饼 . "

夫人，那只是个卖馅饼的面包师傅。

" [paɪz] , [ˈbetɪ] !
" Pies , Betty !
" 馅饼 , 贝蒂 !

“馅饼，贝蒂！”

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [paɪz][æt; ət] - ? — [ðeɪ] [hæd; həd][paɪz] [ˈjestədeɪ] !
what can they want with pies at 54 ? — they had pies yesterday !
什么 能 他们 想 和 馅饼 在 - ? — 他们 有 馅饼 昨天 !

54岁了，他们还想要什么馅饼？——他们昨天才吃过馅饼！

" [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [pɔɪnt] [ai][hæv; həv] [əˈveil] [maɪˈself] .
" Of this very point I have availed myself .
" 的 这 非常 观点 我 有 已利用 我 .

“我正是利用了这一点。”

[let] [ˌem ˈiː][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [pɔːl] [praɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ˈeni]
Let me add that Paul Pry was never intended as the representative of any
让 我 添加 那 保罗 撬 曾是 绝不 故意的 作为 这 代表 的 任何
[wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
one individual ,
一 个人 ,

我还要补充一点，保罗·普莱从来就不是任何特定个人的代表。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klɑːs] .
but a class .
但 一个 班级 .

但这是一个班级。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkwɪz] , [hiː; hi][ɪz] " [kəmˈpaʊndɪd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsɪmpəlz] ;
Like the melancholy of Jaques , he is " compounded of many Simples ;
喜欢 这 忧郁 的 雅克 , 他 是 " 复合 的 许多 简单 ;

就像雅克的忧郁一样，他“由许多简单的东西组成；

" [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ˈmenʃ(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] [kənˈtrɪbjʊtər] [tuː; tə]
" and I could mention five or six who were unconscious contributors to
" 和 我 可以 提到 五 或者 六 WHO 是 无意识 贡献者 到
[ðə; ði][ˈkærəktə(r)] . — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˈɒf(ə)n] ,
the character . — That it should have been so often ,
这 特点 . — 那 它 应该 有 到过 所以 经常 ,

我还可以提到五六个在无意识中对这个角色有所贡献的人。——这种情况本应经常发生。

[ðəʊ] [ɪˈrəʊniəsli] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)]
though erroneously , supposed to have been drawn after some particular
尽管 错误地 , 据称 到 有 到过 绘制 后 一些 特别的
[ˈpɜːs(ə)n] , [ɪz] , [pəˈhæps] ,
person , is , perhaps ,
人 , 是 , 也许 ,

虽然错误地认为它是根据某个特定的人绘制的，但或许是

[ˌkɒmplɪˈmentri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] .
complimentary to the general truth of the delineation .
免费 到 这 一般的 真相 的 这 界定 .

与描述的总体真理相符。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] :
With respect to the play , generally , I may say that it is original :
和 尊重 到 这 玩 , 一般来说 , 我 可能 说 那 它 是 原来的 :

就这部剧而言，总的来说，我认为它很有创意：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]['strʌktʃə(r)] , [plɒt] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['daɪəlɒg] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

it is original in structure , plot , character , and dialogue — such as they are .

它 是 原来的 在 结构 ， 阴谋 ， 特点 ， 和 对话 — 这样的 作为 他们 是 .

它的结构、情节、人物和对话都很有新意——尽管这些方面都算不上新意。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['sʌt(ə)l] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] :

The only imitation I am aware of is to be found in part of the business in which Mrs . Subtle is engaged :

这 仅有的 模仿 我 是 意识到的 的 是 到 是 成立 在 部分 的 这 商业 在 哪个 太太 . 微妙的 是 已订婚的 :

我所知的唯一模仿之处，存在于萨特尔夫人从事的某项业务中：

[waɪlst] ['raɪtɪŋ] [ðəʊz] [siːnz] [ai][hæd; həd] ['strɒŋli] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌel'iː] [vjuː] [ˌsɛlɪbə'tɛr] .

whilst writing those scenes I had strongly in my recollection Le Vieux Celibataire .

而 写作 那些 场景 我 有 强烈 在 我的 回忆 乐 老城 单身 .

在创作这些场景时，我脑海中强烈地浮现出《老独身者》的形象。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltəd] [ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd][baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plɒt] . — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

But even the little I have adopted is considerably altered and modified by the necessity of adapting it to the exigencies of a different plot . — New Monthly Magazine .

但 甚至 这 小的 我 有 已采用 是 相当 已修改 和 修改的 经过 这 必要性 的 适应 它 到 这 紧急情况 的 一个 不同的 阴谋 . — 新的 月度 杂志 .

但即使是我所采用的一小部分，也因为需要适应不同情节的需要而进行了相当大的改变和修改。——《新月刊》

[mɔː'riːn] .

MAUREEN .

莫琳 .

莫琳。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][hɪə(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ai][rɪ'membə(r)] ,

The cottage is here as of old I remember ,

这 小屋 是 这里 作为 的 老的 我 记住 ,

小屋还和记忆中一样。

[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɪz] [wɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [hæθ] [biːn] ;

The pathway is worn as it always hath been ;

这 路径 是 磨损 作为 它 总是 有 到过 ;

这条路和以往一样，已经磨损得不成样子了；

[ɒn][ðə; ði] [tɜːf] - [paɪld] [hɑːθ] [ðeə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [braɪt] ['embə(r)] ; —

On the turf - piled hearth there still lives a bright ember ; —

在 这 草皮 - 堆积 炉 那里 仍然 生活 一个 明亮的 余烬 ; —

在堆满草皮的壁炉上，仍然燃着一簇明亮的余烬；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [mɔː'riːn] ?

But where is Maureen ?

但 在哪里 是 莫琳 ?

莫琳在哪里？

[ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [stɪl] [liːθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

The same pleasant prospect still lieth before me ,

这 相同的 令人愉快的 前景 仍然 谎言 前 我 ,

同样的美好前景依然在我面前。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['maʊntən] — [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [griːn] ,
The river — the mountain — the valley of green ,
这 河 — 这 山 — 这 谷 的 绿色的 ,

河流——山脉——绿色的山谷，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ([ə; eɪ] [braɪt] ['blesɪŋ] !) [ɪz] ['or] [ˌem 'iː] ; —
And Heaven itself (a bright blessing !) is o'er me ; —
和 天堂 本身 (一个 明亮的 祝福 !) 是 超过 我 ; —

而上天（多么美好的祝福！）就笼罩着我；——

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [mɔː'riːn] ?
But where is Maureen ?
但 在哪里 是 莫琳 ?

莫琳在哪里?

[lɒst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

[lɒst] ! — [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæθ] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Lost ! — Like a dream that hath come and departed ,
丢失的 ! — 喜欢 一个 梦 那 有 来 和 已离开 ,

迷失了！——就像一场来过又离去的梦，

([ɑː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['evə(r)] [siːn] !)
(Ah , why are the loved and the lost ever seen !)
(啊 , 为什么 是 这 喜爱 和 这 丢失的 曾经 已见 !)

（啊，为什么那些被爱的人和那些失去的人总是会被人看到！）

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɔːlən] — [hæθ] [fləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [fɔːls] - [hɑːtɪd] ; —
She has fallen — hath flown , with a lover false - hearted ; —
她 有 倒下 — 有 飞行 , 和 一个 情人 错误的 - 心地 ; —

她已坠落——已随一个虚情假意的爱人而去；——

[səʊ] , [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː'riːn] .
So , mourn for Maureen .
所以 , 哀悼 为了 莫琳 .

所以，让我们为莫琳哀悼吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [səʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][sleɪn] — ([ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] !)
And she who so loved her is slain — (the poor mother !)
和 她 WHO 所以 喜爱 她 是 被杀 — (这 贫穷的 母亲 !)

而深爱她的母亲却惨遭杀害——（可怜的母亲！）

[strʌk] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ˌʌn'siːn] ,
Struck dead in a day by a shadow unseen ,
击中 死的 在 一个 天 经过 一个 阴影 看不见 ,

一天之内被无形的阴影击中身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [wiː; wi][wʌns] [lʌvd] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
And the home we once loved is the home of another ,
和 这 家 我们 一次 喜爱 是 这 家 的 其他 ,

我们曾经深爱的家，如今已属于别人了。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪz] [mɔː'riːn] .
And lost is Maureen .
和 丢失的 是 莫琳 .

莫琳失踪了。

[swiːt] ['ʃænən] , [ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] [ðiː] [let] [ˌem 'iː]['pɒndə(r)] ,
Sweet Shannon , a moment by thee let me ponder ,
甜的 香农 , 一个 片刻 经过 你 让 我 思考 ,

亲爱的香农，请让我与你独处片刻，沉思片刻。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ,
A moment look back at the things that have been ,
一个 片刻 看 后退 在 这 事物 那 有 到过 ，
让我们稍作回顾，看看过去发生的事情。

[ðen] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [wʌnz]['wɒndə(r)] ,
Then , away to the world where the ruin'd ones wander ,
然后 ， 离开 到 这 世界 在哪里 这 毁了 一个 漫步 ，
然后，前往亡灵游荡的世界，

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː'riːn] .
To seek for Maureen .
到 寻找 为了 莫琳 .
寻找莫琳。

[peɪl] ['pez(ə)nt] — [pə'hæps] , - [niːθ] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
Pale peasant — perhaps , ' neath the frown of high Heaven ,
苍白 农民 — 也许 ， - 下方 这 皱眉 的 高的 天堂 ，
苍白的农夫——或许，在上天的严寒之下，

[ʃiː; ʃi] [rəum] [ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ˌʌn'siːn] ,
She roams the dark deserts of sorrow unseen ,
她 漫游 这 黑暗的 沙漠 的 悲哀 看不见 ，
她独自游荡在悲伤的黑暗沙漠中，无人知晓。

[.ʌn'pitid] — [ˌʌn'nəʊn] ; [bʌt; bət][ai] — [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['iːv(ə)n]
Unpitied — unknown ; but I — I shall know even
无人怜悯 — 未知 ； 但 我 — 我 将 知道 甚至
无人怜悯——无人知晓；但我——我终将知晓

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [mɔː'riːn] .
The ghost of Maureen .
这 鬼 的 莫琳 .
莫琳的鬼魂。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .
新月刊。

[ðə; ði] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
THE BURIAL IN THE DESERT .
这 葬礼 在 这 沙漠 .
沙漠中的葬礼。

[baɪ]['mɪsɪz] ['hiːmənz] .
BY MRS HEMANS .
经过 太太 赫曼斯 .
作者：赫曼斯夫人

[haʊ] [wiːp] [jɒn] ['gælənt] [bænd]
How weeps yon gallant Band
如何 哭泣 远 英勇 乐队
那支英勇的队伍在哭泣

['or] [hɪm] [ðeə(r)]['vælə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] !
O'er him their valour could not save !
超过 他 他们的 勇气 可以 不是 节省 ！
他们的英勇也无法救他！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪənət] [ɪz] [red] [wɪð] [gɔː(r)] ,
For the bayonet is red with gore ,
为了 这 刺刀 是 红色的 和 血块 ，
因为刺刀已被鲜血染红。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ,
And he , the beautiful and brave ,
和 他 , 这 美丽的 和 勇敢的 ,

而他，英俊又勇敢，

[naʊ] [sliːp] [ɪn]['iːdʒɪpts][sænd] . — ['wɪlsn] .
Now sleeps in Egypt's sand . — WILSON .
现在 睡觉 在 埃及的 沙 . — 威尔逊 .

如今长眠于埃及的沙海之中。——威尔逊

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd]
In the shadow of the Pyramid
在 这 阴影 的 这 金字塔

在金字塔的阴影下

['aʊə(r)] ['brʌðərz] [greɪv] [wiː; wi] [meɪd] ,
Our brother's grave we made ,
我们的 兄弟 严重 我们 制成 ,

我们为兄弟筑了坟墓，

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When the battle - day was done ,
什么时候 这 战斗 - 天 曾是 完毕 ,

战斗结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛzərts] ['pɑːtɪŋ] [sʌn]
And the Desert's parting sun
和 这 沙漠的 离别 太阳

还有沙漠的落日

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] - .
A field of death survey'd .
一个 场地 的 死亡 - .

一片死亡之地被勘测。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [skaɪ] [ə'bʌv] [juː 'es]
The blood - red sky above us
这 血 - 红色的 天空 多于 我们

我们头顶血红的天空

[wɒz; wəz] ['dɑːkənɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] ,
Was darkening into night ,
曾是 变暗 进入 夜晚 ,

天色渐暗，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] ['wɒtʃɪŋ] ['saɪləntli]
And the Arab watching silently
和 这 阿拉伯 观看 默默

阿拉伯人默默地看着。

['aʊə(r)][sæd][ænd; ənd] ['hʌrid] [raɪt] .
Our sad and hurried rite .
我们的 伤心 和 慌忙 仪式 .

我们悲伤而匆忙的仪式。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['iːdʒɪpts]['rɪvə(r)]
The voice of Egypt's river
这 嗓音 的 埃及的 河

埃及河的声音

[keɪm] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,
Came hollow and profound ,
来 空洞的 和 深刻的 ,

空洞而深刻，

[ænd; ənd] [wʌn] [ləʊn] [pɑːm] - [triː] , [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] ,
And one lone palm - tree , where we stood ,
和 一 孤独 棕榈 - 树 , 在哪里 我们 站立 ,

我们站的地方，孤零零地长着一棵棕榈树。

- [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvəri] [saʊnd] :
Rock'd with a shivery sound :
- 和 一个 发抖 声音 :

发出颤抖的声音：

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd]
While the shadow of the Pyramid
尽管 这 阴影 的 这 金字塔

金字塔的阴影

[hʌŋ] ['or] [ðə; ði] [greɪv] [wiː; wi] [meɪd] ,
Hung o'er the grave we made ,
洪 超过 这 严重 我们 制成 ,

悬挂在我们建造的坟墓上，

[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When the battle - day was done ,
什么时候 这 战斗 - 天 曾是 完毕 ,

战斗结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['pɑːtɪŋ] [sʌn]
And the Desert's parting sun
和 这 沙漠的 离别 太阳

还有沙漠的落日

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] - .
A field of death survey'd .
一个 场地 的 死亡 - .

一片死亡之地被勘测。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)]
The fathers of our brother
这 父亲们 的 我们的 兄弟

我们兄弟的父亲们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['naɪtli] [tuːmz] ,
Were borne to knightly tombs ,
是 出生 到 骑士精神 陵墓 ,

被送往骑士陵墓，

[wɪð] [tɔːtʃ] - [lait] [ænd; ənd] [wɪð] ['ænθəm] - [nəʊt] ,
With torch - light and with anthem - note ,
和 火炬 - 光 和 和 国歌 - 笔记 ,

伴着火炬的光芒和国歌的旋律，

[ænd; ənd] ['meni] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] :
And many waving plumes :
和 许多 挥手 羽流 :

还有许多飘扬的羽毛：

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst]
But he , the last and noblest
但 他 , 这 最后的 和 最高贵

但他，最后一位，也是最高贵的一位。

[ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['nɔːmən] [reɪs] ,
Of that high Norman race ,
的 那 高的 诺曼 种族 ,

出身于诺曼高贵血统的

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] - [lʌv]
With a few brief words of soldier - love
和 一个 很少 简短的 字 的 士兵 - 爱

寥寥数语，饱含着士兵的爱意

[wɒz; wəz] [gæðɚd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
Was gather'd to his place ;
曾是 聚集 到 他的 地方 ;

被召集到他的地方；

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
In the shadow of the Pyramid ,
在 这 阴影 的 这 金字塔 ,

在金字塔的阴影下，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [fɔːm] [wiː; wi][leɪd] ,
Where his youthful form we laid ,
在哪里 他的 青春 形式 我们 铺设 ,

我们曾躺过他年轻的身躯，

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When the battle - day was done ,
什么时候 这 战斗 - 天 曾是 完毕 ,

战斗结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛzərts] ['pɑːtɪŋ] [sʌn]
And the Desert's parting sun
和 这 沙漠的 离别 太阳

还有沙漠的落日

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] - .
A field of death survey'd .
一个 场地 的 死亡 - .

一片死亡之地被勘测。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

[bʌt; bət] [let] [hɪm] , [let] [hɪm] ['slʌmbə(r)]
But let him , let him slumber
但 让 他 , 让 他 睡眠

但就让他睡吧，让他安睡吧

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [i'dʒɪpʃn] [weɪv] !
By the old Egyptian wave !
经过 这 老的 埃及人 海浪 !

以古埃及浪潮为灵感！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [beə(r)][ðeə(r)] [feɪm]
It is well with those who bear their fame
它 是 出色地 和 那些 WHO 熊 他们的 名声

那些承受自己名声的人，境遇会很好。

[ˌʌn'sʌlid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
Unsullied to the grave !
纯洁无瑕的 到 这 严重 !

至死不渝！

[wen] [bɹ'aɪtəst] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [briːðd] [ɒn] ,
When brightest names are breathed on ,
什么时候 最亮的 姓名 是 呼吸 在 ,

当最耀眼的名字被轻拂时，

[wen] [l'ɒftɪəst] [fɔːl] [səʊ] [fɑːst] ,
When loftiest fall so fast ,
什么时候 最高 落下 所以 快速地 ,

当最高点也迅速陨落时，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [bæk]
We would not call our brother back
我们 会 不是 称呼 我们的 兄弟 后退

我们不会再给兄弟打电话了

[ɒn] [dɑːk] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːst] ,
On dark days to be cast ,
在 黑暗的 天 到 是 投掷 ,

在黑暗的日子里，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
From the shadow of the Pyramid ,
从 这 阴影 的 这 金字塔 ,

从金字塔的阴影下，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [wiː; wi] [leɪd] ,
Where his noble heart we laid ,
在哪里 他的 高贵 心 我们 铺设 ,

我们安葬了他高贵的心脏，

[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When the battle - day was done ,
什么时候 这 战斗 - 天 曾是 完毕 ,

战斗结束后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['pɑːtɪŋ] [sʌn]
And the Desert's parting sun
和 这 沙漠的 离别 太阳

还有沙漠的落日

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] - .
A field of death survey'd .
一个 场地 的 死亡 - .

一片死亡之地被勘测。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['vɜːdʒɪn] .
THE SNOW - WHITE VIRGIN .
这 雪 - 白色的 处女 .

白雪公主。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Continued from page 125 .)
(持续 从 页 - .)

（接第125页）

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [sliːp] .
Her life seemed to be the same in sleep .
她 生活 似乎 到 是 这 相同的 在 睡觉 .

她在梦中的生活似乎也和现实中一样。

[ˈɒf(ə)n][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][bed]
Often at midnight , by the light of the moon shining in upon her little bed
经常 在 午夜 ，经过 这 光 的 这 月亮 灼灼 在 之上 她 小的 床

[bɪˈsaɪd] [ðeəz] ,
beside theirs ,
旁 他们的 ，

常常在午夜时分，月光洒在她那张紧挨着他们床的小床上，

[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] [lent] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [dɪˈvaɪnə(r)][ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd] [wept] [æz; əz]
her parents leant over her face , diviner in dreams , and wept as
她 父母 倾斜 超过 她 脸 ，占卜师 在 梦境 ，和 哭泣 作为

[ʃiː; ʃi] [wept] ,
she wept ,
她 哭泣 ，

她的父母俯身靠近她的脸，如同梦境中的预言家一般，和她一起哭泣。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈmɜːmərɪŋ] , [ɪn][ˈbrəʊkən] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
her lips all the while murmuring , in broken sentences of prayer ,
她 嘴唇 全部 这 尽管 淙淙 ，在 破碎的 句子 的 祷告 ，

她嘴唇不停地低语，断断续续地念着祷告词。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
the name of Him who died for us all .
这 姓名 的 他 WHO 死亡 为了 我们 全部 .

祂的名，祂为我们所有人而死。

[bʌt; bət] [ˈplentiəs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpenɪˈtenʃl] [tɪəz] — [ˌpenɪˈtenʃl] , [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli]
But plenteous as were his penitential tears — penitential , in the holy
但 丰富的 作为 是 他的 忏悔 眼泪 — 忏悔 ，在 这 圣

[ˈhʌmbəlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsteɪnləs] [ˈspɪrɪt] ,
humbleness of her stainless spirit ,
谦逊 的 她 防锈的 精神 ，

但他忏悔的泪水却如此丰沛——这忏悔，源于她纯洁无瑕的灵魂中那份神圣的谦卑。

[ˈəʊvə(r)] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)][left] [ə; eɪ] [ˈdɪmɪŋ] [breθ] [ɒn][ɪts][ˈpjʊərəti] , [jet] [ðæt]
over thoughts that had never left a dimming breath on its purity , yet that
超过 想法 那 有 绝不 左边 一个 调光 气息 在 它是 纯度 ，然而 那

[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ，

那些从未让它的纯洁蒙上一丝光亮的思绪，却似乎……

[ɪn] [ðəʊz] [streɪndʒ] ,
in those strange visitings ,
在 那些 奇怪的 探访 ，

在那些奇怪的拜访中，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][sɪnz] — [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]
to be haunting her as the shadows of sins — soon were they all
到 是 令人难忘 她 作为 这 阴影 的 罪孽 — 很快 是 他们 全部

[draɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [smaɪlz] !
dried up in the lustre of her returning smiles !
干燥 向上 在 这 光泽 的 她 返回 微笑 ！

那些如同罪恶阴影般萦绕在她心头的往事，很快便在她灿烂的笑容中消散了！

[ˈweɪkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][kɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [swiːt] , [æz; əz][ɔːl]
Waking , her voice in the kirk was the sweetest among many sweet , as all
醒来 ，她 嗓音 在 这 柯克 曾是 这 最甜美的 之中 许多 甜的 ，作为 全部

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪŋəz] ,
the young singers ,
这 年轻的 歌手 ，

醒来时，她在教堂里的声音是众多年轻歌手中最甜美的，就像所有年轻歌手一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [fɑ:(r)] , [sæt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and she the youngest far , sat together by themselves , and within the
和 她 这 最小的 远的 , 卫星 一起 经过 他们自己 , 和 之内 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:m] ,
congregational music of the psalm ,
会众 音乐 的 这 诗篇 ,

她是最小的，他们独自坐在一起，在会众齐唱诗篇的音乐中，

[ˌʌp'lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [streɪn] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
uplifted a silvery strain that sounded like the very spirit of the whole ,
提升 一个 银色 拉紧 那 听起来 喜欢 这 非常 精神 的 这 所有的 ,

一声清脆悦耳的银铃声响起，仿佛是整个世界的灵魂所在。

['i:v(ə)n] [laɪk] [æn'dʒelɪk] ['hɑ:məni] [blent] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [sɒŋ] .
even like angelic harmony blent with a mortal song .
甚至 喜欢 天使般的 和谐 混合 和 一个 凡人 歌曲 .

宛如天使的歌声与凡人的歌声交融。

[bʌt; bət] ['sli:pɪŋ] , [stɪl] [mɔ:(r)] ['swi:tli] [sæŋ] [ðə; ði] " ['həʊli] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
But sleeping , still more sweetly sang the " Holy Child ; " and then , too ,
但 睡眠 , 仍然 更多的 甜蜜地 唱 这 " 圣 孩子 ; " 和 然后 , 也 ,

但睡梦中，圣婴的歌声依然甜美动人；然后，也……

[ɪn][sʌm; səm][dɪ'vaɪnə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ə'weɪk] ,
in some diviner inspiration than ever was granted to it while awake ,
在 一些 占卜师 灵感 比 曾经 曾是 的确 到 它 尽管 醒 ,

在某种比清醒时任何时候都更加神圣的灵感指引下，

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [kəm'pəʊzd] [ɪts] [əʊn] [hɪmz] ,
her soul composed its own hymns ,
她 灵魂 由 它是自己的 赞美诗 ,

她的灵魂谱写了自己的赞歌，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['skrɪptʃərəl] [wɜ:dz] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [mɪ'stɪəriəs] ['mju:zɪk] — [ðə; ði] [tju:nz]
and set the simple scriptural words to its own mysterious music — the tunes
和 放 这 简单的 圣经 字 到 它是自己的 神秘 音乐 — 这 曲调
[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [best] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
she loved best gliding into one another ,
她 喜爱 最好的 滑翔 进入 一 其他 ,

并将简单的经文配上它自身神秘的音乐——她最喜欢的旋律彼此交融，流畅自然。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns]['evə(r)] ['mɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] , [wɪð] [pə'θetɪk] ['tʌtʃɪz] [ˌɪntə'pəʊzd] ['nevə(r)] [hɜ:d]
without once ever marring the melody , with pathetic touches interposed never heard
没有 一次 曾经 瑕疵 这 旋律 , 和 可怜的 触摸 插入 绝不 听到
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

在不破坏旋律的前提下，穿插着前所未闻的感人至深的笔触。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nju:d] !
and never more , to be renewed !
和 绝不 更多的 , 到 是 更新 !

永不再更新！

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [dri:m] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] ['bri:ðɪŋ] ,
For each dream had its own breathing ,
为了 每个 梦 有 它是自己的 呼吸 ,

每个梦都有其自身的呼吸，

[ænd; ənd] ['meni] - ['vɪʒənd] [dɪd] [ðen] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪnləs] ['kri:tʃərz] [sli:p] !
and many - visioned did then seem to be the sinless creature's sleep !
和 许多 - 有远见 做过 然后 似乎 到 是 这 无罪 生物的 睡觉 !

而多眼者似乎就是无罪生物的睡眠！

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] - ['riːdʒən][ænd; ənd]
The love that was borne for her , all over the hill - region and
这 爱 那 曾是 出生 为了 她 , 全部 超过 这 爬坡道 - 地区 和
[bɪ'jɒnd] [ɪts] ['sɜːklɪŋ] [klaʊdz] ,
beyond its circling clouds ,
超过 它是 盘旋 云 ,

整个山区乃至环绕云层的更广阔天地，都燃起了对她的爱。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɔːt(ə)l] ['kriːtʃəz] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]
was almost such as mortal creatures might be thought to feel for
曾是 几乎 这样的 作为 凡人 生物 可能 是 想法 到 感觉 为了
[sʌm; səm] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæd; həd]['vɪzəbli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
some existence that had visibly come from heaven !
一些 存在 那 有 明显地 来 从 天堂 !

几乎就像凡人对某种明显来自天堂的存在所产生的感觉一样！

[jet] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] ;
Yet all who looked on her saw that she , like themselves , was mortal ;
然而 全部 WHO 看起来 在 她 锯 那 她 , 喜欢 他们自己 , 曾是 凡人 ;

然而，所有见过她的人都看出，她和他们一样，都是凡人；

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [wet] , [ðə; ði] [hɑːt] [wɪst] [nɒt] [waɪ] ,
and many an eye was wet , the heart wist not why ,
和 许多 一个 眼睛 曾是 湿的 , 这 心 维斯特 不是 为什么 ,

许多人眼眶湿润，心中却不知为何。

[tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dɪmli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
to hear such wisdom falling from her lips ; for dimly did it
到 听到 这样的 智慧 坠落 从 她 嘴唇 ; 为了 依稀 做过 它
[prɒg'nɒstɪˌkeɪt] ,
prognosticate ,
预言 ,

听到她口中吐出如此智慧之语，真是令人欣喜；因为这智慧之语隐约预示着什么。

[ðæt] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [braɪt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
that as short as bright would be her walk from the cradle to the
那 作为 短的 作为 明亮的 会 是 她 走 从 这 摇篮 到 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

她从摇篮到坟墓的路，将像阳光一样短暂而明亮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['həʊli] [tʃaɪld] " [wɒz; wəz][ðeə(r)] [lʌv] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [ɔː] ,
And thus for the " Holy Child " was their love elevated by awe ,
和 因此 为了 这 " 圣 孩子 " 曾是 他们的 爱 升高 经过 敬畏 ,

因此，他们对“圣婴”的爱因敬畏而升华。

[ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [baɪ] ['pɪti] — [ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['pensɪvli] [baɪ][ðeə(r)]
and saddened by pity — and as by herself she passed pensively by their
和 悲伤 经过 遗憾 — 和 作为 经过 她自己 她 通过了 若有所思地 经过 他们的
[dwelɪŋz] ,
dwellings ,
住宅 ,

她心生怜悯，独自一人若有所思地经过他们的住所。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wept] !
the same eyes that smiled on her presence , on her disappearance wept !
这 相同的 眼睛 那 微笑 在 她 在场 , 在 她 消失 哭泣 !

那双曾因她的出现而微笑的眼睛，在她消失时却流下了眼泪！

[nɒt] [ɪn] [veɪn][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [əʊ] !
Not in vain for others — and for herself , oh !
不是 在 徒劳 为了 其他的 — 和 为了 她自己 ， 哦 ！

并非白费力气，为了他人——也为了她自己，哦！

[wɒt] [greɪt] [geɪn] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] [ɒn] [ɜːθ] ,
what great gain ! — for these few years on earth ,
什么 伟大的 获得 ！ — 为了 这些 很少 年 在 地球 ，

多么大的收获！——在这短短的人生岁月里，

[dɪd] [ðæt] [pjʊə(r)]['spɪrɪt]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] !
did that pure spirit ponder on the word of God !
做过 那 纯的 精神 思考 在 这 单词 的 上帝 ！

那纯洁的心灵是否曾沉思神的话语！

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['paɪəs][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti] — - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
Other children became pious from their delight in her piety — - for she
其他 孩子们 成为 虔诚的 从 他们的 喜 在 她 虔诚 — - 为了 她
[wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
was simple as the simplest among them all ,
曾是 简单的 作为 这 最简单的 之中 他们 全部 ，

其他孩子因她的虔诚而变得虔诚——因为她是他们中最单纯的孩子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][hænd][ɪn][hænd] , [nɔː(r)] [spəːn] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['eni] [wʌn]
and walked with them hand in hand , nor spurned companionship with any one
和 步行 和 他们 手 在 手 ， 也不 被拒绝 友谊 和 任何 一
[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
that was good .
那 曾是 好的 .

他与他们手牵手同行，也没有拒绝与任何善良的人结交。

[bʌt; bət][ɔːl] [gruː] [gʊd] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — - [ænd; ənd]['peərənts][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]
But all grew good by being with her — - and parents had but to
但 全部 生长 好的 经过 存在 和 她 — - 和 父母 有 但 到
['wɪspə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌes əʊ 'biː][wɒz; wəz]
whisper her name — and in a moment the passionate sob was
耳语 她 姓名 — 和 在 一个 片刻 这 热情的 哭泣 曾是
[hʌʃt] — - [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [braʊ] ['laɪtɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] [piːs] .
hushed — - the lowering brow lighted — and the household in peace .
静静地 — - 这 降低 眉头 照明 — 和 这 家庭 在 和平 .

但和她在一起，一切都变得美好起来——父母只需轻声呼唤她的名字——片刻之后，热烈的啜泣声便消失了——低垂的眉头也亮了起来——家中恢复了平静。

['əʊldə] [hɑːts] [əʊnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəti] , [səʊ][fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] ;
Older hearts owned the power of the piety , so far surpassing their thoughts ;
老年人 心 拥有 这 力量 的 这 虔诚 ，所以 远的 超越 他们的 想法 ；

年长者的心灵拥有虔诚的力量，远远超越了他们的思想；

[ænd; ənd][taɪm] - ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wen] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and time - hardened sinners , it is said , when looking and listening to the
和 时间 - 硬化 罪人 ， 它 是 说 ，什么时候 寻找 和 聆听 到 这
" ['həʊli][tʃaɪld] ,
" Holy Child ,
" 圣 孩子 ，

据说，即使是顽固不化的罪人，在仰望和聆听“圣婴”时，也会受到感召。

" [njuː] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,
" knew the errors of their ways , and returned to the right path ,
" 知道 这 错误 的 他们的 方式 ， 和 返回 到 这 正确的 小路 ，

他们认识到自己的错误，并重新走上了正确的道路。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] .
as at a voice from heaven .
作为 在 一个 嗓音 从 天堂 .

仿佛来自天堂的声音。

[braɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)nθ] ['sʌmə(r)] — [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [səʊ][ðə; ði][eɪdʒd] [sed] , [ðæt]
Bright was her seventh summer — the brightest , so the aged said , that
明亮的 曾是 她 第七 夏天 — 这 最亮的 , 所以 这 老年人 说 , 那
[hæd; həd]['evə(r)] ,
had ever ,
有 曾经 ,

布莱特度过了她的第七个夏天——据老人们说，这是她经历过的最美好的夏天。

[ɪn] [mænz] ['meməri] , [ʃɒn] ['əʊvə(r)] ['skɒtlənd] .
in man's memory , shone over Scotland .
在 男人的 记忆 , 闪耀 超过 苏格兰 .

在人们的记忆中，它照耀着苏格兰。

[wʌn] [lɒŋ] , [stɪl] , ['sʌni] , [bluː] [deɪ] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪnləs] ['weðə(r)] ,
One long , still , sunny , blue day followed another ; and in the rainless weather ,
一 长的 , 仍然 , 阳光明媚 , 蓝色的 天 随后 其他 ; 和 在 这 无雨 天气 ,

漫长、平静、晴朗、湛蓝的日子接踵而至；在这样没有下雨的天气里，

[ðəʊ] [ðə; ði] [djuːz] [kept] [griːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
though the dews kept green the hills , the song of the streams was low .
尽管 这 露水 保留 绿色的 这 丘陵 , 这 歌曲 的 这 溪流 曾是 低的 .

虽然露水使山峦保持翠绿，但溪流的声音却很低沉。

[bʌt; bət]['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs]
But paler and paler , in sunlight and moonlight , became the sweet face
但 肤色较浅 和 肤色较浅 , 在 阳光 和 月光 , 成为 这 甜的 脸
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [peɪl] ;
that had been always pale ;
那 有 到过 总是 苍白 ;

但在阳光和月光下，她的脸色越来越苍白，变成了原本就苍白的甜美的脸庞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɔːnf(ə)l] ,
and the voice that had been always something mournful ,
和 这 嗓音 那 有 到过 总是 某物 悲哀 ,

而那声音，总是带着某种哀伤的意味，

[briːðd] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['sædə(r)] [stɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['pɜːfɪkt] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
breathed lower and sadder still from the too perfect whiteness of her
呼吸 降低 和 更悲伤 仍然 从 这 也 完美的 白人 的 她
[brest] .
breast .
胸部 .

她胸前过于洁白的肌肤让他呼吸更加急促，也更加悲伤。

[nəʊ] [niːd] — [nəʊ][fɪə(r)] — - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [taɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] !
No need — no fear — - to tell her thai she was about to die !
不 需要 — 不 害怕 — - 到 告诉 她 泰国 她 曾是 关于 到 死 !

无需——无需恐惧——告诉她她即将死去！

[swiːt] ['wɪspərz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
Sweet whispers had sung it to her in her sleep ,
甜的 低语 有 唱 它 到 她 在 她 睡觉 ,

在她睡梦中，甜美的低语轻声吟唱着这首歌。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəs] [skaɪz] .
and waking she knew it in the look of the piteous skies .
和 醒来 她 知道 它 在 这 看 的 这 可怜的 天空 .

醒来后，她从凄凉的天空中认出了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɒv; əv] [deθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n]
But she spoke not to her parents of death more than she had often
但 她 辐 不是 到 她 父母 的 死亡 更多的 比 她 有 经常
[dʌn] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
done — and never of her own .
完毕 — 和 绝不 的 她 自己的 .

但她很少再跟父母谈论死亡，尽管她经常谈论死亡——而且从未谈及过自己的死亡。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [lʌv] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Only she seemed to love them with a more exceeding love — and was
仅有的 她 似乎 到 爱 他们 和 一个 更多的 超过 爱 — 和 曾是
[ɹ'ɛdɪɝ] ,
readier ,
准备就绪 ,

只有她似乎对他们的爱更加深沉——而且也更加乐于付出。

['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [tɪəz] .
even sometimes when no one was speaking , with a few drops of tears .
甚至 有时 什么时候 不 一 曾是 请讲 , 和 一个 很少 滴 的 眼泪 .

甚至有时在无人说话的时候，也会流下几滴眼泪。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] — [nɔː(r)] , [wen] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
Sometimes she disappeared — nor , when sought for , was found in the woods
有时 她 消失 — 也不 , 什么时候 寻求 为了 , 曾是 成立 在 这 树林
[ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .
about the hut .
关于 这 小屋 .

有时她会消失——而且，当人们寻找她时，也找不到她在小屋附近的树林里。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [klɪəd] ;
And one day that mystery was cleared ;
和 一 天 那 神秘 曾是 已清除 ;

有一天，这个谜团被解开了；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [maʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [nʊk]
for a shepherd saw her sitting by herself on a grassy mound in a nook
为了 一个 牧羊人 锯 她 坐着 经过 她自己 在 一个 草丛 冢 在 一个 角落
[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ,
of the small ,
的 这 小的 ,

一位牧羊人看见她独自一人坐在小山坡角落里的草丘上，

['sɒlətri] ['kəːkjɑːd] , [maɪlz] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [səʊ] [lɒst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
solitary kirkyard , miles off among the hills , so lost in reading the Bible ,
孤 墓地 , 英里 离开 之中 这 丘陵 , 所以 丢失的 在 阅读 这 圣经 ,

孤零零的教堂墓地，在数英里外的山丘间，人们沉浸在阅读圣经中。

[ðæt] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ; [ænd; ənd] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
that shadow or sound of his feet awoke her not ; and , ignorant of
那 阴影 或者 声音 的 他的 脚 醒来 她 不是 ; 和 , 无知 的
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

他的脚步声或影子并未惊醒她；她浑然不知他的存在，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] — [bʌt; bət] [suːn]
she knelt down and prayed — for awhile weeping bitterly — but soon
她 跪下 向下 和 祈祷 — 为了 一会儿 哭泣 苦涩地 — 但 很快
['kʌmfət] [baɪ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɑːm] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] [mait] [biː; bi] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] !
comforted by a heavenly calm — that her sins might be forgiven her !
安慰 经过 一个 天上 冷静的 — 那 她 罪孽 可能 是 已原谅 她 !

她跪下祈祷——起初痛哭流涕——但很快便感受到来自上天的平静——祈求她的罪过能够得到宽恕！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

[wʌn] [ˈsæbəθ] [ˈiːvnɪŋ] , [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] ,
One Sabbath evening , soon after , as she was sitting beside her parents ,
一 安息日 晚上 ， 很快 后 ， 作为 她 曾是 坐着 旁 她 父母 ，

不久之后的一个安息日晚上，她正坐在父母身边，

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][hʌt] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɒn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
at the door of their hut , looking first for a long while on their faces ,
在 这 门 的 他们的 小屋 ， 寻找 第一的 为了 一个 长的 尽管 在 他们的 面孔 ，

在他们小屋门口，先是长时间地注视着他们的脸，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
and then for a long while on the sky ,
和 然后 为了 一个 长的 尽管 在 这 天空 ，

然后，在天空中持续了很长一段时间，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ðə; ði][ˈsteɪtɪd][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [nelt] [daʊn] ,
though it was not yet the stated hour of worship , she suddenly knelt down ,
尽管 它 曾是 不是 然而 这 声明 小时 的 崇拜 ， 她 突然 跪下 向下 ，

虽然还没到规定的礼拜时间，她却突然跪了下来。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp][mɔː(r)] [ˈfɜːvəntli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
and leaning on their knees , with hands clasped more fervently than her
和 倾斜 在 他们的 膝盖 ， 和 双手 紧握 更多的 热切地 比 她
[wəʊnt] ,
wont ,
惯于 ，

她们跪在地上，双手紧紧相握，比平时更加激动。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [fɔːθ] [ˈɪntuː] [ˈtremjələs] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪm] ,
she broke forth into tremulous singing of that hymn ,
她 打破 前进 进入 颤抖的 歌唱 的 那 圣歌 ，

她突然颤抖着唱起了那首赞美诗，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ðeɪ] [naʊ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] [tɪəz] .
which from her lips they now never heard without unendurable tears .
哪个 从 她 嘴唇 他们 现在 绝不 听到 没有 难以忍受 眼泪 .

如今，每当他们听到她口中说出这些话，都会伴随着难以承受的泪水。

" [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃərz] [kʌm] ,
" The hour of my departure's come ,
" 这 小时 的 我的 出港 来 ，

“我离去的时刻到了，

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [həʊm] ;
I hear the voice that calls me home ;
我 听到 这 嗓音 那 呼叫 我 家 ；

我听到了召唤我回家的声音；

[æt; ət][lɑːst] , [əʊ] [lɔːd] ! [let] [ˈtrʌb(ə)l] [siːs] ,
At last , O Lord ! let trouble cease ,
在 最后的 ， 哦 主 ！ 让 麻烦 停止 ，

主啊，愿苦难止息！

[ænd; ənd][let] [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [daɪ][ɪn] [piːs] .
And let thy servant die in peace .
和 让 你的 仆人 死 在 和平 .

愿你的仆人安然离世。

" [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] ,
" They carried her fainting to her little bed ,
" 他们 携带 她 昏厥 到 她 小的 床 ,

他们把昏倒的她抬到她的小床上，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] .
and uttered not a word to one another till she revived .
和 说出 不是 一个 单词 到 一 其他 直到 她 复活 .

他们一句话也没说，直到她苏醒过来。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
The shock was sudden , but not unexpected ,
这 震惊 曾是 突然 , 但 不是 意外 ,

震惊来得突然，但也在意料之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and they knew now that the hand of death was upon her ,
和 他们 知道 现在 那 这 手 的 死亡 曾是 之上 她 ,

他们现在知道，死神已经降临在她身上了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ðæn; ðən]
although her eyes soon became brighter and brighter , they thought , than
虽然 她 眼睛 很快 成为 更亮 和 更亮 , 他们 想法 , 比
[ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
they had ever been before .
他们 有 曾经 到过 前 .

虽然他们觉得她的眼睛很快就变得越来越明亮，比以往任何时候都更加明亮。

[bʌt; bət]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tʃiːks] , [lɪps] , [nek] , [ænd; ənd] [brest] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl][æz; əz] [waɪt] ,
But forehead , cheeks , lips , neck , and breast , were , all as white ,
但 前额 , 脸颊 , 嘴唇 , 脖子 , 和 胸部 , 是 , 全部 作为 白色的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，她的额头、脸颊、嘴唇、脖子和胸部，全都白皙无瑕。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][kəʊld] , [æz; əz] [snəʊ] .
to the quivering hands that touched them , almost as cold , as snow .
到 这 颤抖 双手 那 感动 他们 , 几乎 作为 寒冷的 , 作为 雪 .

触碰到它们的颤抖的双手，几乎像雪一样冰冷。

[ɪn'efəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blɪs] [ɪn] [ðəʊz] ['reɪdiənt] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz]
Ineffable was the bliss in those radiant eyes ; but the breath of words was
难以言喻的 曾是 这 极乐 在 那些 辐射状 眼睛 ; 但 这 气息 的 字 曾是
['frəʊz(ə)n] ,
frozen ,
冷冻 ,

那双明亮的眼睛里充满了难以言喻的喜悦；然而，他却说不出话来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˌfeə'wel] .
and that hymn was almost her last farewell .
和 那 圣歌 曾是 几乎 她 最后的 告别 .

那首赞美诗几乎成了她最后的告别曲。

[sʌm; səm] [fjuː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd] [nemd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
Some few words she spake , and named the hour and day she wished to
一些 很少 字 她 说 , 和 命名 这 小时 和 天 她 希望 到
[biː; bi] ['berid] .
be buried .
是 埋葬 .

她说了几句话，并说出了她希望被埋葬的时间和日期。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][kʊd; kəd] [ðen] [dʒʌst] ['feɪntli] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kɪs] ,
Her lips could then just faintly return the kiss ,
她 嘴唇 可以 然后 只是 淡淡的 返回 这 吻 ,

她的嘴唇轻轻地回应了这个吻。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] — [ə; eɪ][fɪlm] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naʊ] [dɪm] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ðə; ði]
and no more — a film came over the now dim blue of her eyes — the
和 不 更多的 — 一个 电影 来了 超过 这 现在 暗淡 蓝色的 的 她 眼睛 — 这
['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
father listened for her breath — and then the mother took his place ,
父亲 听着 为了 她 气息 — 和 然后 这 母亲 采取 他的 地方 ,

一切都结束了——她那双黯淡的蓝色眼睛仿佛蒙上了一层薄膜——父亲倾听着她的呼吸——然后母亲取代了他的位置。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'briːðɪŋ] [maʊθ] , [lɒŋ] [dɪ'luːdɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ɪts]
and leaned her ear to the unbreathing mouth , long deluding herself with its
和 倾斜 她 耳朵 到 这 屏住呼吸 嘴 , 长的 欺骗 她自己 和 它是
['laɪflaɪk] [smaɪl] ;
lifelike smile ;
逼真 微笑 ;

她将耳朵贴近那张没有呼吸的嘴，长久以来一直被它栩栩如生的笑容所欺骗；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
but a sudden darkness in the room ,
但 一个 突然 黑暗 在 这 房间 ,

但房间里突然一片漆黑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] — [məʊst] ['dredf(ə)l] [bəʊθ] — [kən'vɪnst] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɑːts]
and a sudden stillness — most dreadful both — convinced their unbelieving hearts
和 一个 突然 寂静 — 最多 可怕 两个都 — 确信 他们的 不信者 心
[æt; ət][lɑːst] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] !
at last — that it was death !
在 最后的 — 那 它 曾是 死亡 !

突然间，万籁俱寂——这既可怕又令人窒息——最终使他们不相信的心确信——那就是死亡！

[ɔːl] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
All the parish , it may be said ,
全部 这 教区 , 它 可能 是 说 ,

可以说，整个教区

[ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] — [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɜːk] [ðæt] ['sæbəθ]
attended her funeral — for none staid away from the kirk that Sabbath
参加 她 葬礼 — 为了 没有任何 稳重 离开 从 这 柯克 那 安息日
— [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɑːm] .
— though many a voice was unable to join in the psalm .
— 尽管 许多 一个 嗓音 曾是 无法 到 加入 在 这 诗篇 .

安息日那天，没有人离开教堂，所有人都参加了她的葬礼——尽管许多人无法加入吟唱圣歌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [ʌp] ,
The little grave was soon filled up ,
这 小的 严重 曾是 很快 已填 向上 ,

小坟很快就被填满了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hɑːdli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːf] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
and you hardly knew that the turf had been disturbed beneath which she lay .
和 你 几乎 知道 那 这 草皮 有 到过 不安 下面 哪个 她 躺 .

你几乎察觉不到她躺着的草皮曾被翻动过。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] [kən'sistid] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] ['mɪnɪstə(r)] ,
The afternoon service consisted but of a prayer — for he who ministered ,
这 下午 服务 由……组成 但 的 一个 祷告 — 为了 他 WHO 服事 ,
[hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lʌv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] — [ænd; ənd] ,
had loved her with love unspeakable — and ,
有 喜爱 她 和 爱 无法形容 — 和 ,

下午的礼拜仪式只有一段祷告——因为主持仪式的神父曾以无法言喻的爱爱着她——而且，

[ðəʊ] [æn; ən][əʊld] [greɪ] - [heəd] [mæn] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [preɪd] [hiː; hi] [wept] .
though an old grey - haired man , all the time he prayed he wept .
尽管 一个 老的 灰色的 - 头发 男人 , 全部 这 时间 他 祈祷 他 哭泣 .

虽然他是一位头发花白的老人，但他祈祷时总是哭泣。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [kɜːk][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
In the sobbing kirk her parents were sitting ,
在 这 啜泣 柯克 她 父母 是 坐着 ,

在啜泣声弥漫的教堂里，她的父母正坐在那里。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,
but no one looked at them — and when the congregation rose to go ,
但 不 一 看起来 在 他们 — 和 什么时候 这 会众 玫瑰 到 去 ,

但没有人看他们——当会众起身离开时，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] — [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
there they remained sitting — and an hour afterwards ,
那里 他们 剩余 坐着 — 和 一个 小时 然后 ,

他们就那样坐着——一个小时后，

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] — [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['pɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
came out again into the open air — and parting with their pastor at the gate ,
来了 出去 再次 进入 这 打开 空气 — 和 离别 和 他们的 牧师 在 这 门 ,

他们再次来到户外——并在门口与牧师告别。

[wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] , [,əuvə'ʃædəu] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [preə(r)z] !
walked away to their hut , overshadowed with the blessing of a thousand prayers !
步行 离开 到 他们的 小屋 , 黯然失色 和 这 祝福 的 一个 千 祈祷 !

他们走向自己的小屋，心中充满着千百次祈祷的祝福！

[ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] , [daɪ][ɒv; əv]['brəʊkən] [hɑːts] ,
And did her parents , soon after she was buried , die of broken hearts ,
和 做过 她 父母 , 很快 后 她 曾是 埋葬 , 死 的 破碎的 心 ,

她下葬后不久，她的父母是否就因心碎而死？

[ɔː(r)][paɪn] [ə'weɪ] [dɪs'kɒnsələtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] ? — [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] [ɪn'diːd] ,
or pine away disconsolately to their graves ? — Think not that they , who were Christians indeed ,
或者 松树 离开 沮丧地 到 他们的 坟墓 ? — 思考 不是 那 他们 , WHO 是 基督徒 的确 ,

还是孤独地死去，郁郁而终？——不要以为他们，即便真的是基督徒，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtjuːd] .
could be guilty of such ingratitude .
可以 是 有罪的 的 这样的 忘恩负义 .

可能会犯下这种忘恩负义的罪行。

" [ðə; ði] [lɔ:d] ['ɡɪvɛθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] — ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" The Lord giveth , and the Lord taketh away — blessed be the name of
" 这 主 给予 ， 和 这 主 拿 离开 — 蒙福 是 这 姓名 的
[ðə; ði] [lɔ:d] !
the Lord !
这 主 ！

“耶和华赐予，耶和华收回；耶和华的名是应当称颂的！”

" [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:dz] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][baɪ] [ðæt] ['bedsaɪd] ; ['djʊərɪŋ] ['meni] ,
" were the first words they had spoken by that bedside ; during many ,
" 是 这 第一的 字 他们 有 说 经过 那 床头 ； 期间 许多 ，

这是他们在床边说的第一句话；在接下来的许多天里，

['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [wi:l] [ɔ:(r)][wəʊ] , ['dju:li] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
many long years of weal or woe , duly every morning and night ,
许多 长的 年 的 福利 或者 悲哀 ， 正式地 每一个 早晨 和 夜晚 ，

多年来的悲欢离合，每天早晚都如此。

[ði:z] [seɪm] ['blesɪd; blest] [wɜ:dz] [dɪd] [ðeɪ] ['ʌtə(r)] [wen] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [tə'geðə(r)] [ɪn] [preə(r)] —
these same blessed words did they utter when on their knees together in prayer —
这些 相同的 蒙福 字 做过 他们 说出 什么时候 在 他们的 膝盖 一起 在 祷告 —
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'saɪdz] ,
and many a thousand times besides ,
和 许多 一个 千 时代 除了 ，

他们跪在地上一起祈祷时，也曾说过这些美好的话语——而且除此之外，他们还说过成千上万遍。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɑ:t] , [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['saɪlənt] [hʌt] ,
when they were apart , she in her silent hut ,
什么时候 他们 是 除 ， 她 在 她 沉默的 小屋 ，

当他们分开时，她独自待在寂静的小屋里。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɒn][ðə; ði] [hɪl] — ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðeə(r)]['sɒlətju:d] , [ðəʊ]
and he on the hill — neither of them unhappy in their solitude , though
和 他 在 这 爬坡道 — 两者都不 的 他们 不开心 在 他们的 孤独 ， 尽管
['nevə(r)] [ə'gen] ,
never again ,
绝不 再次 ，

而他则在山上——他们两人都不因孤独而感到不快乐，尽管此后再也没有过这样的时光。

[pə'hæps] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n]
perhaps , was his countenance so cheerful as of yore — and though often
也许 ， 曾是 他的 面容 所以 快乐 作为 的 昔时 — 和 尽管 经常
['sʌd(ə)nli] [ə'mɪdst] [mɜ:θ] [ɔ:(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
suddenly amidst mirth or sunshine ,
突然 在……之中 欢笑 或者 阳光 ，

或许，他的容貌是否还像往常那样开朗——尽管常常在欢声笑语或阳光灿烂的日子里突然变得开朗起来，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] !
her eyes were seen to overflow !
她 眼睛 是 已见 到 溢出 ！

她的双眼盈满了泪水！

['hæpi] [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] — [æz; əz][wi:; wi]['mɔ:t(ə)l] ['bi:ɪŋs] ['evə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] — ['djʊərɪŋ]
Happy had they been — as we mortal beings ever can be happy — during
快乐的 有 他们 到过 — 作为 我们 凡人 生物 曾经 能 是 快乐的 — 期间
['meni] ['plez(ə)nt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] .
many pleasant years of wedded life before she had been born .
许多 令人愉快的 年 的 已婚 生活 前 她 有 到过 出生 .

在她出生之前，他们曾有过许多幸福的婚姻生活——就像我们凡人所能拥有的幸福一样。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] — [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] — ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪə(r)] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] !

And happy were they — on to the verge of old age — after she had here ceased to be !

和 快乐的 是 他们 — 在 到 这 边缘 的 老的 年龄 — 后 她 有 这里 停止 到 是 !

她离世后，他们——即将步入老年——都感到无比幸福!

[ðeə(r)] ['baɪb(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [bʊk] — [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['həʊli] [tʃaɪld] ,

Their Bible had indeed been an idle book — the Bible that belonged to " the Holy Child ,

他们的 圣经 有 的确 到过 一个 闲置的 书 — 这 圣经 那 属于 到 " 这 圣 孩子 ,

他们的圣经确实是一本闲置的书——那本属于“圣婴”的圣经，

" — [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [ɔːl] [ðeə(r)] [kɜːk] - ['gəuiŋ] [wɪð] " [ðə; ði] ['həʊli] [tʃaɪld] ,

" — and idle all their kirk - goings with " the Holy Child ,

" — 和 闲置的 全部 他们的 柯克 - 行进 和 " 这 圣 孩子 ,

“——并把他们所有的教堂活动都与“圣婴”联系起来，

" [θruː] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [kɑːm] — [hæd; həd] [ðəʊz] [ˌɪntə'miːdiət] ['sev(ə)n] [j'iəz] [nɒt] [left] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [blɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] !

" through the Sabbath - calm — had those intermediate seven years not left a power of bliss behind them triumphant over death and the grave !

" 通过 这 安息日 - 冷静的 — 有 那些 中间的 七 年 不是 左边 一个 力量 的 极乐 在后面 他们 凯 超过 死亡 和 这 严重 !

“在安息日的平静中——难道那中间的七年没有留下战胜死亡和坟墓的幸福力量吗！”

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .

Blackwood's Magazine .

黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES OF A READER .

笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[fə'mɪliə(r)] [lɔː] .

FAMILIAR LAW .

熟悉的 法律 .

家庭法。

[wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ˌeɪ diː 'diː] ['aʊə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mænjuəl] ,

We cordially add our note of commendation to those already bestowed on a little Manual ,

我们 诚挚地 添加 我们的 笔记 的 表彰 到 那些 已经 授予 在 一个 小的 手动的 ,

我们谨向那些已经对这本小册子表示赞赏的人致以诚挚的敬意。

[ɪn'taɪtld] " [pleɪn] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['tenənts] , ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpərz] , [ænd; ənd] ['lɔdʒə] ;

entitled " Plain Advice to Landlords and Tenants , Lodging - house Keepers , and Lodgers ;

标题 " 清楚的 建议 到 房东 和 租户 , 住宿 - 房子 守门员 , 和 房客 ;

标题为“给房东和房客、寄宿家庭经营者和房客的简明建议”；

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
with a comprehensive Summary of the Law of Distress ,
和 一个 综合的 概括 的 这 法律 的 痛苦 ,

附有《困境法》的全面概述

" & [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] " [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
" & c . It is likewise pleasant to see " third edition " in its title - page .
" & c . 它 是 同样地 令人愉快的 到 看 " 第三 版 " 在 它是 标题 - 页 .

等等。同样令人高兴的是，扉页上还印有"第三版"字样。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] " [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'spektɪŋ] ['mɑːstəz]
Accompanying we have " A Familiar Summary of the Laws respecting Masters
随同 我们 有 " 一个 熟悉的 概括 的 这 法律 尊重 大师
[ænd; ənd] ['sɜːvənts] , " & [siː] .
and Servants , " & c .
和 仆人 , " & c .

随附资料为《关于雇主和雇员的法律简明概要》等。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wiː; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [sens] [ɒv; əv] [lɔː] .
On looking into these little books we find much of the plain sense of law .
在 寻找 进入 这些 小的 图书 我们 寻找 很多 的 这 清楚的 感觉 的 法律 .

翻阅这些小册子，我们发现了许多法律的浅显易懂之处。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [baɪ] [ˌteknɪ'kæləti] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['præktɪkl] , [ɔːl]
There is no mystification by technicalities , but all the information is practical , all
那里 是 不 神秘化 经过 技术细节 , 但 全部 这 信息 是 实际的 , 全部
['redi] [tuː; tə][hænd] ,
ready to hand ,
准备好 到 手 ,

没有故弄玄虚的技术细节，所有信息都很实用，触手可及。

[wiː; wi] [miːn] [maʊθ] ; [səʊ] [ðæt] ,
we mean mouth ; so that ,
我们 意思是 嘴 ; 所以 那 ,

我们指的是嘴；因此，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɪkstʃə(r)] [sez] [ɪn][ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊlənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒlɪvə] — " [ɪf]
as Mrs . Fixture says in the farce of A Roland for an Oliver — " If
作为 太太 . 固定装置 说道 在 这 闹剧 的 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 — " 如果
[ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][lɑː] - [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
there be such a thing as la ' in the land ,
那里 是 这样的 一个 事物 作为 拉 - 在 这 土地 ,

正如菲克斯图尔太太在闹剧《罗兰与奥利弗》中所说——"如果这世上真有'la'这种东西，

" [juː; jʊ] [meɪ] " [hɑː] - [ˌaɪ 'tiː] .
" you may " ha ' it .
" 你 可能 " 哈 - 它 .

你可能"拥有"它。

" ['dʒəʊkɪŋ][ə'pɑːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] .
" Joking apart , they are sensible books , and of good authority .
" 开玩笑 除 , 他们 是 明智的 图书 , 和 的 好的 权威 .

玩笑归玩笑，这些都是明智的书籍，而且具有很高的权威性。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [θrəʊ] [ɑː'selvz] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)][tʃeə(r)] ,
Suppose we throw ourselves back in our chair ,
认为 我们 扔 我们自己 后退 在 我们的 椅子 ,

假设我们向后靠在椅子上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]
and for a minute or two think of the good which the spread of
和 为了 一个 分钟 或者 二 思考 的 这 好的 哪个 这 传播 的
['kɒmən] [sens] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][ðə; ði]
common sense by such means as the
常见的 感觉 经过 这样的 方法 作为 这

花一两分钟时间思考一下，通过诸如以下方式传播常识所带来的好处：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ə'bʌv] [mʌst; məst] [prə'djuːs] [ə'mʌŋ] [men] : [haʊ] [mʌtʃ] [baɪl] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp]
above must produce among men : how much bile and bickering they may keep
多于 必须 生产 之中 男人 : 如何 很多 胆汁 和 争吵 他们 可能 保持
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

以上内容必然会在男性身上产生影响：他们能克制多少怨恨和争吵。

[wɪtʃ] [ɪn] [naɪn] [lɔː] - [suːts] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['prɒpə(r)]
which in nine law - suits out of ten arise from want of " a proper
哪个 在 九 法律 - 西装 出去 的 十 出现 从 想 的 " 一个 恰当的
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

十起诉讼中有九起是由于缺乏"正确的理解"而引起的。

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðəʊz] ['faɪə(r)] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] [fəʊks] ,
" The reader may say that in recommending those fire - and - water folks ,
" 这 读者 可能 说 那 在 推荐 那些 火 - 和 - 水 各位 ,
['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['tenənts] ,
landlords and tenants ,
房东 和 租户 ,

读者可能会说，在推荐那些水火不容的人、房东和房客时，

[ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hɑːf] - [ə'griːəb(ə)l] [p'ɜːsənz] , ['lɒdʒɪŋ] -
and masters and servants , and those half - agreeable persons , lodging -
和 大师 和 仆人 , 和 那些 一半 - 同意 人 , 住宿 -
[haʊs] ['kiːpərz] [ænd; ənd] ['lɔdʒə] — [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌtʃ] [bʊks] ,
house keepers and lodgers — to purchase such books ,
房子 守门员 和 房客 — 到 购买 这样的 图书 ,

主人和仆人，以及那些勉强能相处的人，旅馆老板和房客——购买这类书籍，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [æn; ən] [ə'tɜːni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
we advise every man to act with an attorney at his elbow .
我们 建议 每一个 男人 到 行为 和 一个 律师 在 他的 弯头 .

我们建议每位男士在做事时都应该有律师在身边。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [swɪft] : —
We can but reply with Swift : —
我们 能 但 回复 和 迅速 : —

我们只能用Swift来回应：——

" [ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .
" The only fault is with mankind .
" 这 仅有的 过错 是 和 人类 .

"唯一的错在于人类。"

" ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
" CRUELTY TO ANIMALS .
" 残酷 到 动物 .

虐待动物。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɔːdəb(ə)l] [wɜːk] [ə'pɪəz] ['kwɔːtəli] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] :
A very laudable work appears quarterly , entitled " The Voice of Humanity :
一个 非常 值得称赞 工作 出现 季刊 , 标题 " 这 嗓音 的 人类 :

一份非常值得称赞的作品每季度出版，名为《人类之声》：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
for the communication and discussion of all subjects relative to the
为了 这 沟通 和 讨论 的 全部 主题 相对的 到 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][mæn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .
conduct of man towards the inferior animal creation .
执行 的 男人 向 这 下 动物 创建 .

用于交流和讨论与人类对待低等动物的行为有关的所有主题。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ([θriː]) [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)]
" The number (3) before us , contains a paper on the Abolition of Slaughter
" 这 数字 (3) 前 我们 , 包含 一个 纸 在 这 废除 的 屠宰
- ['haʊzɪz] ,
- houses ,
- 房屋 ,

“我们面前的这份文件（3）是一篇关于废除屠宰场的论文，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['æbətwɑː(r)] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'vəːt] [ænd; ənd]
and the substitution of Abattoirs , a point to which we adverted and
和 这 替代 的 屠宰场 , 一个 观点 到 哪个 我们 广告 和
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][vɒl] .
illustrated in vol .
插图 在 卷 .

以及屠宰场的替代，这一点我们在第 1 卷中已经提及并举例说明。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
xi . of the Mirror .
十一 . 的 这 镜子 .

镜之十一。

[ðə; ði] [ə'mendɪd] [ækt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,
The Amended Act to prevent the cruel and improper treatment of cattle ,
这 修订版 行为 到 防止 这 残忍的 和 不当 治疗 的 牛 ,
[f'ɒləʊz] ;
follows ;
跟随 ;

为防止虐待和不当对待牛只，修订后的法案如下：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and among the other articles is a Table of the Prosecutions of the
和 之中 这 其他 文章 是 一个 桌子 的 这 起诉 的 这
[sə'saɪəti] [ə'genst] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
Society against Cruelty to Animals ,
社会 反对 残酷 到 动物 ,

其他文章中还包括一份反对虐待动物协会起诉案件表，

[frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] - , [tuː; tə]['dʒænjuəri] - , [drɔːn] [ʌp] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l]
from November 1830 , to January 1831 , drawn up by our occasional
从 十一月 - , 到 一月 - , 绘制 向上 经过 我们的 偶然
[ˌkɒrə'spɒndənt] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['gɑːmpərtz] .
correspondent , the benevolent Mr . Lewis Gompertz .
通讯员 , 这 仁慈 先生 . 刘易斯 贡珀茨 .

从 1830 年 11 月到 1831 年 1 月，由我们偶尔的通讯员，仁慈的路易斯·贡珀茨先生撰写。

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪn] ['lɪvəri] .
THE MUSE IN LIVERY .
这 沉思 在 涂装 .

身着制服的缪斯。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːkənsi] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
We have been somewhat amused with the piquancy and humour of the
我们 有 到过 有些 觉得好笑 和 这 辣味 和 幽默 的 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] ,
following introduction of a Notice of a volume of Poems ,
下列的 介绍 的 一个 注意 的 一个 体积 的 诗歌 ,

我们对下面这篇诗集导言的辛辣幽默感到颇为有趣：

" [baɪ][dʒɒn][dʒəunz] , [æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] ,
" by John Jones , an old servant ,
" 经过 约翰 琼斯 , 一个 老的 仆人 ,

老仆人约翰·琼斯写道：

" [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði][ænd; ənd]
" which has just appeared under the editorship of Mr . Southey and
" 哪个 有 只是 出现 在下面 这 编辑部 的 先生 . 骚塞 和
[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] : —
the Quarterly Review : —
这 季刊 审查 : —

"这篇刊物刚刚在索西先生和《季刊评论》的编辑下出版：——

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [sed] , " [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? — [ə; eɪ] [rəʊz] , [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] ,
Shakspeare has said , " What's in a name ? — a rose , by any other name ,
莎士比亚 有 说 , " 是什么 在 一个 姓名 ? — 一个 玫瑰 , 经过 任何 其他 姓名 ,

莎士比亚曾说过："名字有什么关系呢？——玫瑰无论叫什么名字，依然是玫瑰。"

[wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] !
would smell as sweet !
会 闻 作为 甜的 !

闻起来会很香！

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]
" But here we have a convincing proof of the necessity of attending
" 但 这里 我们 有 一个 令人信服的 证明 的 这 必要性 的 参加
['strɪktli] [tuː; tə] [nems] ,
strictly to names ,
严格 到 姓名 ,

但这却有力地证明了严格关注名称的必要性。

[æz; əz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [dʒɒn][dʒəunz] ,
as the commonest regard to the fitting attributes of a " John Jones ,
作为 这 最常见的 看待 到 这 配件 属性 的 一个 " 约翰 琼斯 ,

最常见的看法是，约翰·琼斯先生的合适特质是......

" [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] .
" would have kept the victim of such an appellation quite clear of poetry .
" 会 有 保留 这 受害者 的 这样的 一个 称谓 相当 清除 的 诗 .

"这样一来，被冠以这种称谓的人就完全与诗歌无缘了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɒn][dʒəunz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ;
It is next to impossible that a John Jones should be a poet ;
它 是 下一个 到 不可能的 那 一个 约翰 琼斯 应该 是 一个 诗人 ;

约翰·琼斯这样的人成为诗人几乎是不可能的；

— [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
— and some kind friend should have broken the truth to the butler ,
— 和 一些 种类 朋友 应该 有 破碎的 这 真相 到 这 管家 ,

——应该有位好心的朋友把真相告诉管家才对。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ʌn'pɒlɪʃt] ['glɔːri] [wɪð] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [bɑːrdz] .
before he endeavoured to share unpolished glory with uneducated bards .
前 他 努力 到 分享 未经打磨的 荣耀 和 未受过教育 吟游诗人 .

在他试图与未受过教育的吟游诗人分享未经雕琢的荣耀之前。

[æn; ən] [ɪn'spaɪəd] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [mə'ræləti] ,
An inspired serving - man , in a livery of industry , turned up with morality ,
一个 灵感 服务 - 男人 , 在 一个 涂装 的 行业 , 转向 向上 和 道德 ,

一位身着工业制服、充满感召力的仆人，带来了道德感。

[ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɑːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ,
is a species of bard which we never expected to find in the service of the Muses ,
是 一个 物种 的 诗人 哪个 我们 绝不 预期的 到 寻找 在 这 服务 的 这 缪斯 ,

这是我们从未想过会在缪斯女神的侍奉队伍中发现的一种吟游诗人。

[ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [pleɪs] ,
or bringing a written character from his last place ,
或者 带来 一个 书面 特点 从 他的 最后的 地方 ,

或者从他最后居住的地方带来一个书写角色，

[ænd; ənd] ['vɔːntɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [raɪt] ['epɪks] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
and vaunting of his readiness and ability to write epics and wait at table .
和 吹嘘 的 他的 准备就绪 和 能力 到 写 史诗 和 等待 在 桌子 .

并吹嘘自己既能写史诗，又能当服务员。

[ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] , ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] ,
The work we should have looked to meet with , emanating from the butler's pantry ,
这 工作 我们 应该 有 看起来 到 见面 和 , 散发 从 这 管家 食品储藏室 ,

我们本应着手处理的工作，是从管家餐具室里传出来的，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['vɒljuːm] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [skræps] , ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [dres] , [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [buːt] - [tɒps] ,
was a miscellaneous volume full of religious scraps , essays on dress , receipts for boot - tops ,
曾是 一个 各种各样的 体积 满的 的 宗教 碎屑 , 散文 在 裙子 , 收据 为了 启动 - 最高额 ,

这是一本杂乱无章的书，里面充满了宗教零星文章、服装评论、靴套收据等等。

[waɪz] ['kʊkɪŋ] [ˌkɔdʒi'teiʃən] , ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [bʌgz] , [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊpi] [bɪə(r)] , [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['blækɪŋ] ,
wise cooking cogitations , remedies for bugs , cures for ropy beer , hints for blacking ,
明智的 烹饪 思考 , 补救措施 为了 漏洞 , 治愈 为了 绳状的 啤酒 , 提示 为了 黑化 ,

烹饪智慧、驱虫妙招、啤酒变质的解决方法、鞋底涂黑的技巧

[ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] , [θɔːts] [ɒn] ['tæpɪŋ] [eɪl] , ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [fliːz] .
ingredients for punch , thoughts on tapping ale , early rising and killing fleas .
原料 为了 冲床 , 想法 在 窃听 麦芽酒 , 早期的 上升 和 杀 跳蚤 .

潘趣酒的配料、关于开桶麦芽酒的想法、早起和杀死跳蚤。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

The mischief of the wide dissemination of education is now becoming apparent , for ,

这 恶作剧 的 这 宽的 传播 的 教育 是 现在 成为 明显 , 为了 ,

教育普及带来的弊端如今正逐渐显现，因为：

[pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] ['ɔːθəz] [kən'fesɪdli] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [biːn] ['dʒentlmən] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [rægz] — ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

poor as authors confessedly are , they have generally been gentlemen , even in rags — learned men of some degree ,

贫穷的 作为 作者 坦白地说 是 , 他们 有 一般来说 到过 先生们 , 甚至 在 破布 — 学习 男人 的 一些 程度 ,

作者们虽然坦言自己贫穷，但即便衣衫褴褛，他们通常也是绅士——而且都有一定的学识。

[ðəʊ] [wɪð] [ɪk'spəʊzd] ['elbəʊz] — [fəʊk] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] !

though with exposed elbows — folk only a little lower than the angels !

尽管 和 裸露 肘部 — 民间 仅有的 一个 小的 降低 比 这 天使 !

虽然露出了手肘——这些人只比天使低一点点！

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'bʌndəntli] [ə'brɔːd] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [suːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

But never until the schoolmaster was so abundantly abroad , distributing his spelling - soup to the poor ,

但 绝不 直到 这 校长 曾是 所以 大量 国外 , 分发 他的 拼写 - 汤 到 这 贫穷的 ,

但直到这位教师四处奔走，向穷人分发他的拼写教材，这种情况才有所改变。

[dɪd] [wiː; wi] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] .

did we ever hear of a butler writing poetry , and committing it to the press .

做过 我们 曾经 听到 的 一个 管家 写作 诗 , 和 提交 它 到 这 按 .

我们听说过有管家写诗并投稿出版吗？

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'vɜːst] .

The order of things is becoming reversed .

这 命令 的 事物 是 成为 反转 .

事物的秩序正在颠倒。

[ðə; ði] ['gærət] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['lɪtərəri] [sə'lebrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] .

The garret is beginning to lose its literary celebrity , and the kitchen is taking the matter up .

这 阁楼 是 开始 到 失去 它是 文学 名人 , 和 这 厨房 是 采取 这 事情 向上 .

阁楼的文学名气正在逐渐消退，而厨房则开始崭露头角。

[ə; eɪ] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [grʌb] - [striːt] [ɪz] [nəʊ] [pen] - [spɒt] [naʊ] ;

A floor near the sky in Grub - street is no pen - spot now ;

一个 地面 靠近 这 天空 在 幼虫 - 街道 是 不 笔 - 点 现在 ;

格鲁布街靠近天空的楼层现在可不是写字的地方了；

[bʌt; bət] [daʊn] ['fɪfti] ['fæðəmz] [diːp] [ɪn] ['pɔːtlənd] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['pɔːrtmən] [skweə(r)] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - [rɪ'taɪəd] [əʊld] ['kʌntri] [haʊs] ,

but down fifty fathoms deep in Portland Place , or Portman Square , or some far - retired old country house ,

但 向下 五十 英寻 深的 在 波特兰 地方 , 或者 波特曼 正方形 , 或者 一些 远的 - 退休 老的 国家 房子 ,

但在波特兰广场、波特曼广场或某个偏僻的乡村老宅的水下五十英寻深处，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : [hɪz; ɪz] [red] [kʌfs] [tɜːnd] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] ['dʒækɪt] [sliːvz] ,
you shall find the author : his red cuffs turned up over his light blue jacket sleeves ,
你 将 寻找 这 作者 : 他的 红色的 袖口 转向 向上 超过 他的 光 蓝色的 夹克 袖子 ,

你会看到作者的身影：他红色的袖口翻了起来，盖住了浅蓝色外套的袖子。

[ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['eəriə] .
the pen in his hand , and his inspired eye looking out upon the area .
这 笔 在 他的 手 , 和 他的 灵感 眼睛 寻找 出去 之上 这 区域 .

他手里拿着笔，目光充满灵感地望着窗外。

[ðeə(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [kə'rekt] [ðə; ði] [breɪn] - [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
There doth he correct the brain - work which is to carry his name up above the earth ,
那里 确实 他 正确的 这 脑 - 工作 哪个 是 到 携带 他的 姓名 向上 多于 这 地球 ,

在那里，他纠正了那项旨在将他的名字传遍世界、使其名扬四海的脑力劳动。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [braɪt] [æz; əz] [kliːnd] [pleɪt] .
and keep it there , bright as cleaned plate .
和 保持 它 那里 , 明亮的 作为 已清洗 盘子 .

让它保持原样，像干净的盘子一样明亮。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
In the housekeeper's room , inspiration gives a double knock at his heart .
在 这 管家的 房间 , 灵感 给予 一个 双倍的 敲 在 他的 心 .

在管家的房间里，灵感突然两次敲击他的心房。

[æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] ['sɜːt(ə)nli] [raɪts] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
An author in a pantry certainly writes under great disadvantages ,
一个 作者 在 一个 食品储藏室 当然 写 在下面 伟大的 缺点 ,

在食品储藏室里写作的作家，其写作环境无疑十分不利。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] .
for it cannot be said that he is there writing for his bread .
为了 它 不能 是 说 那 他 是 那里 写作 为了 他的 面包 .

因为不能说他写作是为了糊口。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] [ləʊf] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] — [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] ,
In such a place , the loaf is in his eye — the larder is so near ,
在 这样的 一个 地方 , 这 面包 是 在 他的 眼睛 — 这 食品储藏室 是 所以 靠近 ,

在这样的地方，面包就在他眼前——食品储藏室就在附近，

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlməʊst][dɪp][hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] — [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [biːf] [gliːmz] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
he may almost dip his pen into it by mistake — and positive beef gleams through the veil of the safe ,
他 可能 几乎 蘸 他的 笔 进入 它 经过 错误 — 和 积极的 牛肉 闪光 通过 这 面纱 的 这 安全的 ,

他可能几乎是不小心把笔尖蘸进去的——而那份真挚的热情，透过保险柜的面纱，闪烁着光芒。

['sɔfənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [jet] [stɪl] [s'ɒlaɪdə][ðæn; ðən] [biːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
softened to his eye , yet still solider than beef of the imagination .
软化 到 他的 眼睛 , 然而 仍然 士兵 比 牛肉 的 这 想像力 .

在他眼中变得柔和，但仍然比想象中的牛肉还要坚韧。

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ,
In truth , a man has much to overcome in preparing food for the mind ,
在 真相 , 一个 男人 有 很多 到 克服 在 准备 食物 为了 这 头脑 ,

事实上，一个人在准备精神食粮方面需要克服很多困难。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ;
in the very thick of food for the body ;
在 这 非常 厚的 的 食物 为了 这 身体 ;

在身体所需的最浓稠的食物中;

— [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ([nəʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [beɪz]) [hæz; həz]
— for a good authority (no less a man than Mr . Bayes) has
— 为了 一个 好的 权威 (不 较少的 一个 男人 比 先生 . 贝叶斯) 有
['strenjuəsli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['beli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['empti] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
strenuously advised that the belly should be empty when the brain is to be
竭尽全力 建议 那 这 腹部 应该 是 空的 什么时候 这 脑 是 到 是
[ˌʌn'ləʊdɪd] .
unloaded .
卸载 .

—因为一位权威人士（正是贝叶斯先生）曾极力建议，要卸下脑海中的重担，就必须先让肚子空空如也。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] ['dʒentlmən] ,
How can a gentleman's gentleman ,
如何 能 一个 绅士的 绅士 ,

如何才能成为一位绅士的绅士?

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːpəs] [ðæt] ['bæniʃ] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] ['nɪəli] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]
with a corpus that banishes his backbone nearly four feet from the table at
和 一个 语料库 那 驱逐 他的 骨干 几乎 四 脚 从 这 桌子 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts] ,
which he sits ,
哪个 他 坐着 ,

他的身躯臃肿不堪，脊背几乎离他所坐的桌子足足有四英尺远。

[bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɔdʒi'teiʃən]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,
betake himself to his cogitations over a tankard of October ,
带 他自己 到 他的 思考 超过 一个 酒杯 的 十月 ,

他一边喝着十月啤酒，一边陷入沉思。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [θɪn] ['gærət] - ['hɔːntɪŋ] ['dev(ə)l] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪn'saɪd]
and expect to beat your true thin garret - haunting devil , with an inside
和 预计 到 打 你的 真的 薄的 阁楼 - 令人难忘 魔鬼 , 和 一个 里面
[laɪk][ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtə(r)] ,
like a pea - shooter ,
喜欢 一个 豌豆 - 射击游戏 ,

并期望能打败你真正的、住在阁楼里的瘦弱恶魔，它的内部就像豌豆射手一样脆弱。

[huː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ,
who can scarcely be said to be one remove from the ethereal ,
WHO 能 几乎 是 说 到 是 一 消除 从 这 空灵的 ,

他几乎不能说与虚无缥缈有任何距离,

[ænd; ənd] [huː] [raɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] [best] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃnz] — [æn; ən] ['empti] ['pæntri] ?
and who writes from that best of inspirations — an empty pantry ?
和 WHO 写 从 那 最好的 的 灵感 — 一个 空的 食品储藏室 ?

谁会从空空如也的食品储藏室这种最佳灵感来源中汲取创作灵感呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [siː] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɪz]['betə(r)]
We shall presently see whether an author from below is better
我们 将 目前 看 无论 一个 作者 从 以下 是 更好的

我们马上将看看下面这位作者是否更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ðæn; ðən][wʌn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪz]
than one from above — whether it will be more eligible that the Muses
比 一 从 多于 — 无论 它 将要 是 更多的 有资格的 那 这 缪斯
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
should have several more stories to descend ,
应该 有 一些 更多的 故事 到 下降 ，

比从上方下来的一层更合适——缪斯女神是否应该有更多层楼可以降临?

[wen] [ðeə(r)][naɪn] ['leɪdiʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnv'əʊkt] [səʊ][tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pen]
when their nine ladyships are invoked so to do — and that the pen
什么时候 他们的 九 女士们 是 调用 所以 到 做 — 和 那 这 笔
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrægi] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][rægz] ,
should be taken out of the scraggy hand of a gentleman in rags ,
应该 是 已采取 出去 的 这 瘦弱的 手 的 一个 绅士 在 破布 ，

当九位夫人被召唤这样做时——并且笔应该从一位衣衫褴褛的绅士那瘦骨嶙峋的手中接过，

[ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [plʌmp] [graɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][tægz] .
and be placed in the plump gripe of a gentleman in tags .
和 是 放置 在 这 丰满 抱怨 的 一个 绅士 在 标签 .

并被置于一位戴着标签的绅士丰满的怀抱中。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
Before we proceed to give an account of the book before us ,
前 我们 继续 到 给 一个 帐户 的 这 书 前 我们 ，

在我们开始介绍眼前这本书之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [jet] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs]
we must yet take leave to indulge in a few reflections on the effect of this
我们 必须 然而 拿 离开 到 放纵 在 一个 很少 反思 在 这 影响 的 这
['ment(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɒdl] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,
mental explosion in the noddles of John and James and Richard ,
精神的 爆炸 在 这 面条 的 约翰 和 詹姆斯 和 理查德 ，

我们仍需抽出时间来思考一下，这次精神爆发对约翰、詹姆斯和理查德的脑袋瓜造成了怎样的影响。

[ə'pɒn] [rɪv'juːəz] , ['pʌblɪʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
upon reviewers , publishers , and the world in general .
之上 评论员 ， 出版商 ， 和 这 世界 在 一般的 .

对评论家、出版商和整个世界而言。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [tɜːn] ['meni] [θɪŋz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,
This change of lodging in the author will turn many things topsy - turvy ,
这 改变 的 住宿 在 这 作者 将要 转动 许多 事物 颠倒 - 颠簸 ，

作者此次更换住处将使许多事情发生翻天覆地的变化。

[ænd; ənd]['kʌndʒə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [fə'siːʃəsnəs] .
and conjure the spirit out of much long - established facetiousness .
和 变戏法 这 精神 出去 的 很多 长的 - 已确立的 滑稽 .

并从许多由来已久的玩笑中召唤出精神。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['pəʊəts][ɪn] ['gærət] [wɪl] [suːn] [nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ; ['beɪθɒs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]
Pictures of poets in garrets will soon not be understood ; bathos will be at a
图片 的 诗人 在 阁楼 将要 很快 不是 是 理解 ； 滑稽 将要 是 在 一个
['priːmiəm] !
premium !
优质的 ！

诗人住在阁楼里的照片很快就会变得难以理解；滑稽搞笑的风格将会非常流行！

[ðə; ði] [bɑːd] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] , [nɒt][baɪ][ðə; ði] [braʊnnɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['biːvə(r)] ,
the bard will be known , not by the brownness of his beaver ,
这 诗人 将要 是 已知 ， 不是 经过 这 褐色 的 他的 海狸 ，

吟游诗人的名声，不会取决于他海狸毛的颜色。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][gəʊld][bænd] [ðæt] [in'sə:kl] [ˌaɪ 'tiː] .
but by the gold band that encircles it .
但 经过 这 金子 乐队 那 包围 它 .

但通过环绕它的金环。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə'baʊt][ɪn] [blæk] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] ;
The historian shall go about in black plush breeches ;
这 历史学家 将 去 关于 在 黑色的 豪华的 马裤 ;

历史学家将身穿黑色绒布长裤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] " [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvəri] [mɔː(r)] ['gɑːdɪd]
and the great inspired writers of the age " have a livery more guarded
和 这 伟大的 灵感 作家 的 这 年龄 " 有 一个 涂装 更多的 守卫
[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] .
than their fellows .
比 他们的 伙伴们 .

而那个时代那些伟大的、有灵感的作家们，“他们的制服比同行们更加严密”。

" ['ɔːθəz] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['iːzəli] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] [dres] .
" Authors shall soon be , indeed , even more easily known by their dress .
" 作者 将 很快 是 , 的确 , 甚至 更多的 容易地 已知 经过 他们的 裙子 .

“不久之后，人们或许会更容易通过穿着来辨认作者。”

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [tuː] ,
How often , too ,
如何 经常 , 也 ,

频率如何？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['koʊlbɜːrn] [dɪ'sendɪŋ] " [wɪð] [ðə; ði][naɪn] " [tuː; tə]
shall we see Mr . Murray or Mr . Colburn descending " with the nine " to
将 我们 看 先生 . 默里 或者 先生 . 科尔伯恩 下降 " 和 这 九 " 到
[ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [skraɪb] ,
the hireling scribe ,
这 雇工 隶 ,

我们会看到默里先生还是科尔伯恩先生“和九个人一起”下楼去见那位雇佣的抄写员吗？

[huː] [ɪz] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - [spuːn] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
who is correcting the press and locking up the tea - spoons , against his coming ;
WHO 是 纠正 这 按 和 锁定 向上 这 茶 - 勺子 , 反对 他的 未来 ;

谁在纠正媒体的错误，并把茶匙锁起来，以阻止他的到来；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'ləʊ] , [waɪl] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
or they may have occasionally to wait below , while their authors are waiting
或者 他们 可能 有 偶尔 到 等待 以下 , 尽管 他们的 作者 是 等待
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

或者他们有时可能需要在下面等待，而他们的作者则在上面等待。

['lɔːŋmən] , [riːz] , [ɔːm] , [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] (['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][hiː; hi] - ['mjuːzɪz][ɪn]
Longman , Rees , Orme , Brown and Green (almost a batch of he - muses in
朗文 , 里斯 , 奥尔姆 , 棕色的 和 绿色的 (几乎 一个 批 的 他 - 缪斯 在
[ðəm'selvz]) ,
themselves) ,
他们自己) ,

Longman、Rees、Orme、Brown 和 Green（他们本身几乎就是一群男性缪斯），

[wɪl] [get][ə; eɪ][njuː] ['kʊkəri] - [bʊk] , [wel] [dʌn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kʊk] ,
will get a new cookery - book , well done , from a genuine cook ,
将要 得到 一个 新的 烹饪 - 书 , 出色地 完毕 , 从 一个 真的 厨师 ,

将会收到一本出自真正厨师之手的优秀新烹饪书。

[faɪv] [huː] [di'vaid] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːm] [niːd] [nɒt] ,

5 who divides his time between the spit and the pen ; and the firm need not ,

5 WHO 分割 他的 时间 之间 这 吐 和 这 笔 ; 和 这 公司 需要 不是 ,

5 他把时间分配在唾液和笔杆之间；而公司则不必，

['ðeəfɔː(r)] , [set] ['mɪsɪz] . [rʌndəlz] ['tempə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪmə(r)] ,

therefore , set Mrs . Rundell's temper upon the simmer ,

所以 , 放 太太 . 伦德尔 脾气 之上 这 煨 ,

因此，伦德尔太太的脾气开始变得火冒三丈。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [pɑːst] .

as they are said to have done in days past .

作为 他们 是 说 到 有 完毕 在 天 过去的 .

据说他们过去也曾这样做过。

[rɪv'juːəz] [tuː] ! — - [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [daɪn] [tə'geðə(r)] [ə'nɒn] ? — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] .

Reviewers too ! — - will they ever dine together anon ? — surely not .

评论员 也 ! — - 将要 他们 曾经 用餐 一起 匿名 ? — 一定 不是 .

评论员们也会！——他们以后会一起吃饭吗？——肯定不会。

['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] ;

Authors are known to be in the malicious habit of speaking ill of their friends and judges behind their backs ;

作者 是 已知 到 是 在 这 恶意 习惯 的 请讲 患病的 的 他们的 朋友们 和 法官 在后面 他们的 背部 ;

众所周知，作家有恶意在背后说朋友和法官坏话的习惯；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [səʊ] ['duːɪŋ] .

and at dinner - time they will soon have every opportunity of so doing .

和 在 晚餐 - 时间 他们 将要 很快 有 每一个 机会 的 所以 正在做 .

到了晚餐时间，他们很快就会有很多机会这样做。

[haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊm] ;

How unpleasant to call for beer from the poet you have just set in a foam ;

如何 令人不快的 到 称呼 为了 啤酒 从 这 诗人 你 有 只是 放 在 一个 泡沫 ;

向你刚刚捧上神坛的诗人要啤酒，真是太不愉快了；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['leɪtli] [kʌt] [ʌp] !

or to ask for the carving - knife from the man you have so lately cut up !

或者 到 问 为了 这 雕刻 - 刀 从 这 男人 你 有 所以 最近 切 向上 !

或者向你前不久刚砍伤的那个人要把切肉刀！

[wiː; wi] [rɪv'juːəz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊə(r)] [sɪ'verəti] ,

We reviewers shall then never be able to shoot our severity ,

我们 评论员 将 然后 绝不 是 有能力的 到 射击 我们的 严重性 ,

这样一来，我们这些审稿人就永远无法提高审稿的严格程度了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] - [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] " [teɪk] [keə(r)] [bɪ'ləʊ] !

without the usual coalman's memento of " take care below !

没有 这 通常 - 纪念 的 " 拿 关心 以下 !

没有煤炭工人通常会留下的"小心下面！"的纪念品。

" [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'siːd] , [ænd; ənd]
" One advantage , however , from the new system must be conceded , and
" 一 优势 , 然而 , 从 这 新的 系统 必须 是 承认 , 和
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

"然而，新制度的一个优点必须承认，那就是：

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [weɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [hɔːl] , [ɔː(r)] [stændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
that when an author waits in a great man's hall , or stands at his door ,
那 什么时候 一个 作者 等待 在 一个 伟大的 男人的 大厅 , 或者 站立 在 他的 门 ,

当一位作家在一位伟人的大厅里等候，或站在他的门口时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] ,
he will be pretty sure of being paid for it ; which ,
他 将要 是 漂亮的 当然 的 存在 有薪酬的 为了 它 ; 哪个 ,

他几乎可以肯定能拿到报酬；也就是说，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ˌgærə'tɪə] , [hæz; həz] ['nevə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ['hæpənd]
in the case of your dangling garreteers , has never hitherto happened
在 这 案件 的 你的 悬挂 阁楼工人 , 有 绝不 迄今为止 发生
.
.
.

就你那摇摇欲坠的吊袜带而言，这种情况以前从未发生过。

- ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['peɪtrən] " [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .
Crabbe's story of " The Patron " will become obsolete .
- 故事 的 " 这 赞助人 " 将要 变得 过时的 .

克拉布笔下的"赞助人"的故事将会过时。

[haɪ] [laɪf] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [steəz] !
High Life will , indeed , be below stairs !
高的 生活 将要 , 的确 , 是 以下 楼梯 !

高档场所确实就在楼下！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bæntə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] .
There is a lively spirit of banter in these observations , which is extremely amusing .
那里 是 一个 热闹 精神 的 闲聊 在 这些 观察 , 哪个 是 极其 有趣 .

这些评论中充满了轻松诙谐的气氛，非常有趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] [ɒv; əv] [lɑːst] [wiːk] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
They are from the Athenaeum of last week , which , by the way ,
他们 是 从 这 雅典娜神庙 的 最后的 星期 , 哪个 , 经过 这 方式 ,

它们来自上周的雅典娜神庙，顺便一提，

[hæz; həz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['glædieɪtərˌʃɪp] [ɪn] [ɪts] ['kɒləms] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts]
has more of the intellectual gladiatorship in its columns than any of its
有 更多的 的 这 知识分子 角斗士制度 在 它是 列 比 任何 的 它是
['krɪtɪk(ə)l] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
critical contemporaries .
批判的 同时代人 .

与其他任何评论界同辈媒体相比，该杂志的专栏文章中充满了知识分子之间的激烈辩论。

[stiːm] .
STEAM .
蒸汽 .

蒸汽。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - ['hɑːrdˌeɪkər][hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['paʊə(r)][ɪn]
A Mr . Josph Hardaker has sung the praises of this gigantic power in
一个 先生 . - 哈德克 有 唱 这 赞扬 的 这 巨大 力量 在
['θɜːti] - [faɪv] ['stænzə] ,
thirty - five stanzas ,
三十 - 五 诗节 ,

约瑟夫·哈德克先生用三十五节诗歌颂了这种巨大的力量。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] - ; [ɔː(r)] , [stiːm] ['kærɪdʒ] .
entitled " the Aeropteron ; or , Steam Carriage .
标题 " 这 - ; 或者 , 蒸汽 运输 .

标题为“航空翼机；或，蒸汽汽车”。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [rʌn] [nɒt] [æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] [praɪz] ['endʒɪn] ,
" If his lines run not as glibly as a Liverpool prize engine ,
" 如果 他的 线条 跑步 不是 作为 轻率地 作为 一个 利物浦 奖 引擎 ,

“如果他的线路运行得不像利物浦的冠军火车那样流畅，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔːd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ,
they will afford twenty minutes pleasant reading ,
他们 将要 买得起 二十 分钟 令人愉快的 阅读 ,

它们将提供二十分钟愉快的阅读时间。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ['preʃə(r)] [prɪ'kɒsəti] [ɒv; əv]
and are an illustration of the high and low pressure precocity of
和 是 一个 插图 的 这 高的 和 低的 压力 早熟 的
[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] .
the march of mechanism .
这 行进 的 机制 .

并且是高压和低压早期机制发展的一个例证。

[taɪmz] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)] -
TIME'S TELESCOPE FOR 1831
时间 望远镜 为了 -

1831年《时代》杂志望远镜

[hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [staɪl] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdisesəz] .
Has appeared in somewhat better style than its predecessors .
有 出现 在 有些 更好的 风格 比 它是 前任 .

与前作相比，它的风格略有提升。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ɒv; əv]['betə(r)]['kwɒləti] , [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz][ɪn]['betə(r)] [teɪst] ,
The paper is of better quality , the print is in better taste ,
这 纸 是 的 更好的 质量 , 这 打印 是 在 更好的 品尝 ,

纸张质量更好，印刷质量也更好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['delɪkət] ['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and there are a few delicate copper - plate engravings .
和 那里 是 一个 很少 精美的 铜 - 盘子 雕刻 .

还有几幅精美的铜版画。

[ðə; ði][əʊld][plæn][ɔː(r)][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['nɪəli] [wɔːn] ['θredbeə(r)] ,
The old plan or chronological arrangement is , however , nearly worn threadbare ,
这 老的 计划 或者 按时间顺序 安排 是 , 然而 , 几乎 磨损 破旧的 ,

然而，旧的计划或时间顺序安排几乎已经过时了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['diːfekt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] ['meni] ['spesəmən]
and to supply this defect there are in the present volume many specimens
和 到 供应 这 缺点 那里 是 在 这 展示 体积 许多 标本
[ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of contemporary literature .
的 当代的 文学 .

为了弥补这一不足，本书收录了许多当代文学作品。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] - [reɪt] .
Few of them , however , are first - rate .
很少 的 他们 , 然而 , 是 第一的 - 速度 .

然而，其中鲜有一流的。

[ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [wɪtʃ] [ɪk'stend]
The most original portion consists of the Astronomical Occurrences , which extend
这 最多 原来的 部分 由 的 这 天文 发生 , 哪个 延长
[tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] .
to 150 pages .
到 - 页面 .

其中最具原创性的部分是天文现象，长达 150 页。

['pɒpjələ(r)] ['kemɪstri] .
POPULAR CHEMISTRY .
受欢迎的 化学 .

大众化学。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːt] [ɔː(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Such is the title of the fifth part or portion of Knowledge for the People
这样的 是 这 标题 的 这 第五 部分 或者 部分 的 知识 为了 这 人们
:
:
:

这就是《人民知识》第五部分或章节的标题：

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [pleɪn] [waɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] : [kən'teɪnɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'fɪnəti] —
or , the Plain Why and Because : containing Attraction or Affinity —
或者 , 这 清楚的 为什么 和 因为 : 包含 景点 或者 亲和力 —
[ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [hiːt] — [ɪˌlek'trɪsəti] — [lait] [ænd; ənd] [fleɪm] — [kəm'bʌstʃən] — ['tʃɑːkəʊl] —
Crystallization — Heat — Electricity — Light and Flame — Combustion — Charcoal —
结晶 — 热 — 电 — 光 和 火焰 — 燃烧 — 木炭 —
['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk]['faɪə(r)] .
Gunpowder and Volcanic Fire .
火药 和 火山 火 .

或者，简单来说，原因和原理：包含吸引力或亲和力—结晶—热—电—光和火焰—燃烧—木炭—火药和火山火。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] : —
We quote a few articles from most of the heads : —
我们 引用 一个 很少 文章 从 最多 的 这 头部 : —

我们引用了大多数负责人的一些文章：——

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [səʊ] [nemd] ?
Why is the science of chemistry so named ?
为什么 是 这 科学 的 化学 所以 命名 ?

为什么化学这门科学被称为化学?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] ,
Because of its origin from the Arabic ,
因为 的 它是 起源 从 这 阿拉伯 ,

因为它源自阿拉伯语，

[ɪn] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] " [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] .
in which language it signifies " the knowledge of the composition of bodies .
在 哪个 语言 它 表示 " 这 知识 的 这 作品 的 身体 .

在哪种语言中，它表示“对物体组成的了解”。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" The following definitions of chemistry have been given by some of our
" 这 下列的 定义 的 化学 有 到过 给定 经过 一些 的 我们的
[best] ['raɪtər] : —
best writers : —
最好的 作家 : —

以下是一些我们最优秀的作者给出的化学定义：——

" ['kemɪstri] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]['mɪkstʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː]
" Chemistry is the study of the effects of heat and mixture , with the view
" 化学 是 这 学习 的 这 效果 的 热 和 混合物 , 和 这 看法
[ɒv; əv]
of
的

化学是研究热和混合物效应的学科，其目的是......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 174]
[页 -]

[第174页]

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]
discovering their general and subordinate laws , and of improving the useful
发现 他们的 一般的 和 下属 法律 , 和 的 改善 这 有用
[aːts] .
arts .
艺术 .

发现它们的普遍规律和次要规律，并改进实用技艺。

" — ['dɑːktər; draɪv] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

[blæk] .
Black .
黑色的 .

黑色的。

" ['kemɪstri] [ɪz] [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [wɪð]
" Chemistry is that science which examines the constituent parts of bodies , with
" 化学 是 那 科学 哪个 检查 这 组分 部分 的 身体 , 和
['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
reference to their nature ,
参考 到 他们的 自然 ,

化学是研究物体组成部分及其性质的科学。

[prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
proportions , and method of combination .
比例 , 和 方法 的 组合 .

比例和组合方法。

" — ['bɜːrgˌmæn] .
" — Bergman .
" — 伯格曼 .

——伯格曼

" ['kemɪstri] [ɪz] [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'vents] [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz]
" Chemistry is that science which treats of those events or changes , in natural bodies
" 化学 是 那 科学 哪个 款待 的 那些 活动 或者 变化 , 在 自然的 身体
,
,
,

化学是研究自然界中各种事件或变化的科学，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sensəb(ə)l] ['məʊʃənz] .
which are not accompanied by sensible motions .
哪个 是 不是 伴随 经过 明智的 运动 .

这些行为并没有伴随任何合理的动作。

" — ['dɑːktər; draɪv] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

" ['kemɪstri] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]
" Chemistry is a science by which we become acquainted with the intimate and
" 化学 是 一个 科学 经过 哪个 我们 变得 熟人 和 这 亲密的 和
[rɪ'sɪprək(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
reciprocal action of all the bodies in nature upon each other .
互惠的 行动 的 全部 这 身体 在 自然 之上 每个 其他 .

“化学是一门让我们了解自然界所有物体之间相互之间密切和相互作用的科学。”

" — [fʊr'krɔɪ] .
" — Fourcroy .
" — 福克罗伊 .

“——福克罗伊。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ['defɪnɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [pɑːks] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l]
The four preceding definitions are quoted by Mr . Parkes , in his Chemical
这 四 前 定义 是 引 经过 先生 . 帕克斯 , 在 他的 化学
['kætəkɪzəm] .
Catechism .
教理问答 .

以上四个定义均出自帕克斯先生的《化学教义问答》。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ([frɒm; frəm] [ɑː'bʌθnɒt]) [dɪ'faɪnz] " ['kɪməstrɪ] " [æz; əz] " [fə'lɒsəfi] [baɪ]
Dr . Johnson (from Arbuthnot) defines " chymistry " as " philosophy by
博士 . 约翰逊 (从 阿布斯诺特) 定义 " 化学 " 作为 " 哲学 经过
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

约翰逊博士（来自阿布斯诺特）将“化学”定义为“火的哲学”。

" ['mɪstə(r)] . [brændi] [sez] ,
" Mr . Brande says ,
" 先生 . 布兰德 说道 ,

布兰德先生说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]
" It is the object of chemistry to investigate all changes in the
" 它 是 这 目的 的 化学 到 调查 全部 变化 在 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)] ,
constitution of matter ,
宪法 的 事情 ，

“化学的目的是研究物质组成的所有变化，

['weðə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [hiːt] , ['mɪkstʃə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] .
whether effected by heat , mixture , or other means .
无论 受影响 经过 热 ， 混合物 ， 或者 其他 方法 .

无论是通过加热、混合还是其他方式产生。

" — ['mænjuəl] , 3rd ['edɪt] . - .
" — Manual , 3rd edit . 1830 .
" — 手动的 ， 3rd 编辑 . - .

“—手册，第3版，1830年。

['dɑːktər; draɪv] . [ə(r)] [sez] , " ['kemɪstri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪn'vestɪgeɪts]
Dr . Ure says , " Chemistry may be defined the science which investigates
博士 . 尿素 说道 ， " 化学 可能 是 定义 这 科学 哪个 调查
[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] ,
the composition of material substances ,
这 作品 的 材料 物质 ，

尤尔博士说：“化学可以定义为研究物质组成的科学。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]['ækʃ(ə)nz][prə'djuːs] .
and the permanent changes of constitution which their mutual actions produce .
和 这 永恒的 变化 的 宪法 哪个 他们的 相互的 行动 生产 .

以及他们相互行动所导致的宪法永久性改变。

" — ['dɪkʃən(ə)ri] , ['edɪt] . - .
" — Dictionary , edit . 1830 .
" — 字典 ， 编辑 . - .

“—词典，1830 年版。

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒstjʊməs] [wɜːk] , [sɪks] [sez] ,
Sir Humphry Davy , in his posthumous work , 6 says ,
先生 汉弗莱 戴维 ， 在 他的 死后 工作 ， 6 说道 ，

汉弗莱·戴维爵士在其遗作中写道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kemɪstri] ;
" There is nothing more difficult than a good definition of chemistry ;
" 那里 是 没有什么 更多的 难的 比 一个 好的 定义 的 化学 ；

“没有什么比给化学下一个好的定义更难的了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
for it is scarcely possible to express , in a few words ,
为了 它 是 几乎 可能的 到 表达 ， 在 一个 很少 字 ，

因为用寥寥数语几乎无法表达，

[ðə; ði][æb'stræktɪd] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv][fækts] .
the abstracted view of an infinite variety of facts .
这 摘要 看法 的 一个 无限 种类 的 事实 .

对无穷无尽的事实进行抽象概括。

['dɑːktər; draɪv] . [blæk] [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] ['kemɪstri] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv]
Dr . Black has defined chemistry to be that science which treats of
博士 . 黑色的 有 定义 化学 到 是 那 科学 哪个 款待 的
[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [prə'djuːst] [ɪn] ['bɒdɪz] [baɪ]['məʊʃənz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)]['ætəmz] ;
the changes produced in bodies by motions of their ultimate particles or atoms ;
这 变化 生产 在 身体 经过 运动 的 他们的 最终的 颗粒 或者 原子 ；

布莱克博士将化学定义为研究物体最基本粒子或原子运动所产生的变化的科学；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɔː(r)]['ætəmz][ɑː(r); ə(r)]
but this definition is hypothetical ; for the ultimate particles or atoms are
但 这 定义 是 假想 ; 为了 这 最终的 颗粒 或者 原子 是
[mɪə(r)] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
mere creations of the imagination .
仅仅 作品 的 这 想像力 .

但这种定义只是假设性的；因为最终的粒子或原子只不过是想象的产物。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]['nɒv(ə)ltɪ] ,
I will give you a definition which will have the merit of novelty ,
我 将要 给 你 一个 定义 哪个 将要 有 这 优点 的 新奇 ,

我将给出一个具有新颖性的定义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəblɪ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and which is probably general in its application .
和 哪个 是 大概 一般的 在 它是 应用 .

而且其应用范围可能相当广泛。

['kemɪstri] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ɪz]
Chemistry relates to those operations by which the intimate nature , of bodies is
化学 相关 到 那些 运营 经过 哪个 这 亲密的 自然 , 的 身体 是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

化学是改变物体内在性质的那些操作。

[ɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)] [njuː] ['prɒpətiz] .
or by which they acquire new properties .
或者 经过 哪个 他们 获得 新的 特性 .

或者通过这种方式获得新的财产。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['mɪkstʃə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
This definition will not only apply to the effects of mixture , but to the
这 定义 将要 不是 仅有的 申请 到 这 效果 的 混合物 , 但 到 这
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
phenomena of electricity ,
现象 的 电 ,

这个定义不仅适用于混合物的效应，也适用于电现象。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

简而言之，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] ['mɪəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
to all the changes which do not merely depend upon the motion or division of
到 全部 这 变化 哪个 做 不是 仅仅 依赖 之上 这 运动 或者 分配 的
['mæsɪz] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
masses of matter .
群众 的 事情 .

凡不仅仅取决于物质质量的运动或分割的变化。

" ['kjuːviei] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lektʃəz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
" Cuvier , in one of a series of lectures , delivered at Paris , in the spring
" 居维叶 , 在 一 的 一个 系列 的 讲座 , 发表 在 巴黎 , 在 这 春天
[ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,
of last year ,
的 最后的 年 ,

“居维叶在去年春天于巴黎发表的一系列讲座中的一次讲座中说：

[sez] , " [ðə; ði] [neɪm] ['kemɪstri] , [ɪt'self] , ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] [tʃɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
says , " the name chemistry , itself , comes from the word chim , which was
说道 , " 这 姓名 化学 , 本身 , 来 从 这 单词 烟囱 , 哪个 曾是
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ;
the ancient name of Egypt ;
这 古老的 姓名 的 埃及 ;

他说："化学这个名称本身来源于 chim 这个词，而 chim 是古埃及的名称；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] ['mɪnərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] " [nɒt] ['əʊnli] [baɪ]
" and he states that minerals were known to the Egyptians " not only by
" 和 他 各州 那 矿物 是 已知 到 这 埃及人 " 不是 仅有的 经过
[ðeə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kærəktəz] ,
their external characters ,
他们的 外部的 人物 ,

他还指出，埃及人对矿物的认识"不仅仅是通过它们的外部特征，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['kærəktəz] .
but also by what we at the present day call their chemical characters .
但 还 经过 什么 我们 在 这 展示 天 称呼 他们的 化学 人物 .

但也取决于我们今天所说的它们的化学特性。

" [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ædz] , [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːld] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['saɪəns] , [ðə; ði]
" He also adds , that what was afterwards called the Egyptian science , the
" 他 还 添加 , 那 什么 曾是 然后 称为 这 埃及人 科学 , 这
[hɜː'metɪk] [ɑːt] ,
Hermetic art ,
密闭 艺术 ,

他还补充说，后来被称为埃及科学、赫尔墨斯艺术的，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [trænz'mjuːtɪŋ] ['met(ə)lz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['revəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
the art of transmuting metals , was a mere reverie of the middle ages ,
这 艺术 的 嬗变 金属 , 曾是 一个 仅仅 遐想 的 这 中间 年龄 ,
['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [æn'tɪkwəti] .
utterly unknown to antiquity .
完全地 未知 到 古代 .

金属嬗变术，在中世纪只是一种幻想，古代人对此一无所知。

" [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [bʊks] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] ,
" The pretended books of Hermes are evidently supposititious ,
" 这 假装 图书 的 爱马仕 是 显然 假想的 ,

"所谓赫尔墨斯的书籍显然是臆造的。"

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['empaɪə(r)] .
and were written by the Greeks of the lower Empire .
和 是 书面 经过 这 希腊人 的 这 降低 帝国 .

这些作品是由下帝国的希腊人创作的。

" [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
" Crystallization .
" 结晶 .

"结晶。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['krɪstlz] [kə'lektɪd] [ɪn] ['kæmfə(r)] ['bɒtlz] [ɪn] ['drʌgist] - ['wɪndəʊz] ['ɔːlweɪz] [məʊst]
Why are the crystals collected in camphor bottles in druggists ' windows always most
为什么 是 这 晶体 集 在 樟 瓶子 在 药剂师 - 视窗 总是 最多
['kəʊpiəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ?
copious upon the surface exposed to the light ?
丰富 之上 这 表面 裸露 到 这 光 ?

为什么药剂师橱窗里樟脑瓶中收集的晶体总是最集中在暴露在光线下的表面上？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lait] [kən'sɪdərəbli] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]
Because the presence of light considerably influences the process of
因为 这 在场 的 光 相当 影响 这 过程 的
[ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
crystallization .
结晶 .

因为光照的存在对结晶过程有显著影响。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪf] [wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪtə] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [lait] [əd'mɪtɪd]
if we place a solution of nitre in a room which has the light admitted
如果 我们 地方 一个 解决方案 的 硝 在 一个 房间 哪个 有 这 光 承认
['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] ,
only through a small hole in the window - shutter ,
仅有的 通过 一个 小的 洞 在 这 窗户 - 快门 ,

如果我们把硝酸溶液放在一个房间里，而光线只能通过百叶窗上的一个小孔照射进来，

['krɪstlz] [wɪl] [fɔːm] [məʊst] [ə'bʌndəntli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
crystals will form most abundantly upon the side of the basin exposed to the
晶体 将要 形式 最多 大量 之上 这 边 的 这 盆地 裸露 到 这
['æpətʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] ['entəz] ,
aperture through which the light enters ,
光圈 通过 哪个 这 光 进入 ,

晶体会在水盆面向光线进入的孔洞一侧形成最多。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] ['krɪstlz] [wɪl] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] . — [brændi] .
and often the whole mass of crystals will turn towards it . — Brande .
和 经常 这 所有的 大量的 的 晶体 将要 转动 向 它 . — 布兰德 .

而且通常整个晶体群都会转向它。——布兰德

[waɪ] [ɪz] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] ['krɪstəlaɪzd] [ɒn] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] [ɒn] [stɪks] ?
Why is sugar - candy crystallized on strings , and verdigris on sticks ?
为什么 是 糖 - 糖果 结晶 在 字符串 , 和 铜绿 在 棍子 ?

为什么糖果会在绳子上结晶，而铜绿会在棍子上形成？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['njuːkliəs] , [ɔː(r)]
Because crystallization is accelerated by introducing into the solution a nucleus , or
因为 结晶 是 加速 经过 介绍 进入 这 解决方案 一个 核 , 或者
['sɒlɪd] ['bɒdi] ,
solid body ,
坚硬的 身体 ,

因为向溶液中引入晶核或固体颗粒可以加速结晶，

([laɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɔː(r)] [stɪk]) [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prəʊses] [bɪ'gɪnz] .
(like the string or stick) upon which the process begins .
(喜欢 这 细绳 或者 戳) 之上 哪个 这 过程 开始 .

（就像绳子或棍子一样）是整个过程的起点。

[ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['æləm] [b'ɑːskɪts] , [huːz] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ]
The ornamental alum baskets , whose manufacture was once so favourite a
这 装饰 明矾 篮子 , 谁 生产 曾是 一次 所以 最喜欢的 一个
[pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['kemɪstri] ,
pursuit of lady - chemistry ,
追逐 的 女士 - 化学 ,

装饰性的明矾篮，其制作曾是女性化学家们最喜爱的消遣之一。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['waɪə(r)] ['freɪmwɜːk] ,
were made upon this principle ; the forms of the baskets being determined by wire framework ,
是 制成 之上 这 原则 ; 这 表格 的 这 篮子 存在 决定 经过 金属丝 框架 ,

按照这一原则制作而成；篮子的形状由金属丝框架决定，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstlz] ['redɪli] [əd'hɪə(r)] .
to which the crystals readily adhere .
到 哪个 这 晶体 容易 粘着 .

晶体很容易附着在其上。

[waɪ] [ɪz]['ʃʊɡə(r)] - ['kændi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['reɡjələ(r)] ['krɪstlz] ?
Why is sugar - candy sometimes in large and regular crystals ?
为什么 是 糖 - 糖果 有时 在 大的 和 常规的 晶体 ?

为什么糖果有时会呈现大而规则的晶体状?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['sɪrəp] [hæz; həz] [biːn] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
Because the concentrated syrup has been kept for several days and nights undisturbed ,
因为 这 集中 糖浆 有 到过 保留 为了 一些 天 和 夜晚 未受干扰 ,

因为浓缩糖浆已经连续数日数夜未曾动过，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['temprətʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
in a very high temperature ; for ,
在 一个 非常 高的 温度 ; 为了 ,

在极高的温度下；因为，

[ɪf] ['pɜːfɪkt] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][frɒm; frəm] 120° [tuː; tə] 190° [biː; bi] [nɒt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
if perfect rest and a temperature of from 120° to 190° be not afforded ,
如果 完美的 休息 和 一个 温度 的 从 120° 到 190° 是 不是 提供 ,

如果不能保证完全休息和体温在120°到190°之间，

['reɡjələ(r)] ['krɪstlz] [ɒv; əv]['kændi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [əb'teɪnd] .
regular crystals of candy will not be obtained .
常规的 晶体 的 糖果 将要 不是 是 获得 .

无法获得普通的糖果晶体。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['bɑːli] - ['ʃʊɡə(r)][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
The manufacture of barley - sugar is a familiar example of crystallization .
这 生产 的 大麦 - 糖 是 一个 熟悉的 例子 的 结晶 .

大麦糖的生产是结晶作用的一个常见例子。

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] [hiːt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kən'sɪstəns] ,
The syrup is evaporated over a slow heat , till it has acquired the proper consistence ,
这 糖浆 是 蒸发 超过 一个 慢的 热 , 直到 它 有 获得 这 恰当的 浓度 ,

将糖浆用小火慢慢蒸发，直到达到合适的浓稠度。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔː] [ɒn]['met(ə)l][tuː; tə] [kuːl] , [ænd; ənd] [wen] ['nɪəli] [səʊ] , [kʌt] ['ɪntuː] [leŋθs]
when it is poured on metal to cool , and when nearly so , cut into lengths
什么时候 它 是 倾倒 在 金属 到 凉爽的 , 和 什么时候 几乎 所以 , 切 进入 长度
[wɪð] [ʃɪəz] ,
with shears ,
和 剪 ,

将金属浇注在金属上冷却，快要冷却时，用剪刀剪成段。

[ðen] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [left] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] .
then twisted , and again left to harden .
然后 扭曲 , 和 再次 左边 到 硬化 .

然后扭转，再放置使其变硬。

[hiːt] .
Heat .
热 .

热。

[waɪ] [dʌz] [heɪ] , [ɪf] [stækt] [wen] [dæmp] , [teɪk] ['faɪə(r)] ?
Why does hay , if stacked when damp , take fire ?
为什么 做 干草 , 如果 堆叠 什么时候 潮湿 , 拿 火 ?

为什么潮湿的干草堆放起来容易着火?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] ['eliveit] [ðə; ði]
Because the moisture elevates the
因为 这 水分 提升 这

因为水分会抬升

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 175]
[页 -]

[第175页]

['temprətʃə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n]
temperature sufficiently to produce putrefaction , and the ensuing chemical action
温度 足够 到 生产 腐败 , 和 这 随后 化学 行动
['kɔːzɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hiːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['prəʊses] ;
causes sufficient heat to continue the process ;
原因 充足的 热 到 继续 这 过程 ;

温度足以引起腐败，随之而来的化学反应会产生足够的热量，使腐败过程得以继续；

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [greɪt] , [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [prə'pɔːʃən(ə)l] .
the quantity of matter being also great , the heat is proportional .
这 数量 的 事情 存在 还 伟大的 , 这 热 是 比例 .

由于物质的数量也很大，因此热量也成正比。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] [wɔːm] [ɪn] ['mɪsti] [ɔː(r)] ['reɪni] ['weðə(r)] ?
Why is the air warm in misty or rainy weather ?
为什么 是 这 空气 温暖的 在 蒙蒙 或者 下雨 天气 ?

为什么雾天或雨天空气会变暖?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['veɪpə(r)]
Because of the liberation of the latent heat from the precipitated vapour
因为 的 这 解放 的 这 潜 热 从 这 沉淀 汽
.
.
.

因为析出的蒸汽释放出潜热。

[waɪ] [ɪz] ['hiːtɪd] [eə(r)] ['θɪnə(r)] [ɔː(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][kəʊld][eə(r)] ?
Why is heated air thinner or lighter than cold air ?
为什么 是 加热 空气 更薄 或者 打火机 比 寒冷的 空气 ?

为什么热空气比冷空气稀薄或轻?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [hiːt] [tuː; tə][ɪk'spænd][ɔːl] ['bɒdɪz] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wiː; wi]
Because it is a property of heat to expand all bodies ; or rather we
因为 它 是 一个 财产 的 热 到 扩张 全部 身体 ; 或者 相当 我们
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

因为热会使所有物体膨胀；或者更确切地说，我们应该说，

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [eə(r)] [hɒt] [ɔː(r)] [kəʊld] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
that we call air hot or cold , according as it naturally is more or less
那 我们 称呼 空气 热的 或者 寒冷的 , 根据 作为 它 自然 是 更多的 或者 较少的
[ɪk'spændɪd] .
expanded .
扩展 .

我们称空气为热空气或冷空气，是根据空气自然膨胀程度的不同而定的。

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['məʊʃn] [əb'zɜːvəbl] ['əʊvə(r)] ['tʃɪmni] - [pɒts] ,
Why is a tremulous motion observable over chimney - pots ,
为什么 是 一个 颤抖的 运动 可观察的 超过 烟囱 - 锅 ,

为什么烟囱顶部会出现颤动?

[ænd; ənd] ['sleɪtɪd] [ruːfs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['hiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ?
and slated roofs which have been heated by the sun ?
和 预定 屋顶 哪个 有 到过 加热 经过 这 太阳 ?

还有被太阳晒热的石板屋顶?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'fræktɪŋ] ['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]
Because the warm air rises , and its refracting power being less than that
因为 这 温暖的 空气 上升 , 和 它是 折射 力量 存在 较少的 比 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] [eə(r)] ,
of the colder air ,
的 这 更冷 空气 ,

因为暖空气上升，而且其折射能力小于冷空气，

[ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['vɪzəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [vjuː] [θruː]
the currents are rendered visible by the distortion of objects viewed through
这 电流 是 渲染 可见的 经过 这 失真 的 对象 已查看 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

通过观察物体时产生的形变，可以观察到电流的存在。

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'kɜːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv]
Within doors , a similar example occurs above the foot - lights of the stage of
之内 门 , 一个 相似的 例子 发生 多于 这 脚 - 灯 的 这 阶段 的
[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ;
a theatre ;
一个 剧院 ;

在室内，类似的例子也出现在剧院舞台的脚灯上方;

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læmp] .
the flame of a candle , or the smoke of a lamp .
这 火焰 的 一个 蜡烛 , 或者 这 抽烟 的 一个 灯 .

蜡烛的火焰，或灯的烟雾。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gæs] [ˌʃændə'lɪəz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['θiətə, 'θiːə-] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fʌn(ə)l] ?
Why are the gas chandeliers in our theatres placed under a large funnel ?
为什么 是 这 气体 吊灯 在 我们的 剧院 放置 在下面 一个 大的 漏斗 ?

为什么我们剧院里的煤气吊灯要安装在大型漏斗下方?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] , [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] ,
Because the funnel , by passing through the roof into the outer air ,
因为 这 漏斗 , 经过 通过 通过 这 屋顶 进入 这 外 空气 ,

因为漏斗通过屋顶通向外部空气，

['ɔpəreits] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['ventɪleɪtə(r)] ,
operates as a very powerful ventilator ,
运作 作为 一个 非常 强大的 呼吸机 ,

它可作为一台非常强大的呼吸机使用。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [sməʊk] ['pɑːsɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the heat and smoke passing off with a large proportion of the air of the house .
这 热 和 抽烟 通过 离开 和 一个 大的 部分 的 这 空气 的 这 房子 .

屋内大部分空气中都散去了热量和烟雾。

[ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪ'fektɪd] ,
The ventilation of rooms and buildings can only be perfectly effected ,
这 通风 的 房间 和 建筑物 能 仅有的 是 完美 受影响 ,

只有做到完美，才能实现房间和建筑物的通风。

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [faʊl] [eə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [θruː] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
by suffering the heated and foul air to pass off through apertures in the ceiling ,
经过 痛苦 这 加热 和 犯规 空气 到 经过 离开 通过 孔径 在 这 天花板 ,

通过让闷热污浊的空气从天花板上的孔洞排出，

[waɪl] [freʃ] [eə(r)] , [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪəd] ['temprətʃə(r)] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] . — [brændi] .
while fresh air , of any desired temperature , is admitted from below . — Brande .
尽管 新鲜的 空气 , 的 任何 想要的 温度 , 是 承认 从 以下 . — 布兰德 .

同时，可以从下方引入任何所需温度的新鲜空气。——布兰德

[waɪ] [duː; də] ['hiːtɪd] [siː] - [sænd][ænd; ənd]['səʊdə] [fɔːm] [glɑːs] ?
Why do heated sea - sand and soda form glass ?
为什么 做 加热 海 - 沙 和 苏打 形式 玻璃 ?

为什么加热后的海沙和苏打水能形成玻璃？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ,
Because , by heating the mixture ,
因为 , 经过 加热 这 混合物 ,

因为通过加热混合物，

[ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd][ɪz] [səʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
the cohesion of the particles of each substance to those of its own kind is so diminished ,
这 凝聚 的 这 颗粒 的 每个 物质 到 那些 的 它是 自己的 种类 是 所以 减少 ,

每种物质的粒子与其同类粒子之间的内聚力都大大减弱了。

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sʌbstəns] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [melt] [tə'geðə(r)] ,
that the mutual attractions of the two substances come into play , melt together ,
那 这 相互的 景点 的 这 二 物质 来 进入 玩 , 熔化 一起 ,

两种物质之间的相互吸引力发挥作用，使它们熔合在一起。

[ænd; ənd][ju'naɪt] ['kemɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [kɔːld] [glɑːs] .
and unite chemically into the beautiful compound called glass .
和 团结 化学 进入 这 美丽的 化合物 称为 玻璃 .

它们通过化学反应结合在一起，形成美丽的化合物——玻璃。

[waɪ] [ɪz][sænd] [juːst] [ɪn] [glɑːs] ?
Why is sand used in glass ?
为什么 是 沙 用过的 在 玻璃 ?

为什么玻璃制造过程中要使用沙子?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sed] ,
Because it serves for stone ; it being said ,
因为 它 服务 为了 石头 ; 它 存在 说 ,

因为它能起到石头的作用；也就是说，

[ðæt] [ɔːl] [waɪt] [træns'pærənt] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [tuː; tə] [laɪm] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [glɑːs] .
that all white transparent stones which will not burn to lime are fit to make glass .
那 全部 白色的 透明的 石头 哪个 将要 不是 烧伤 到 酸橙 是 合身 到 制作 玻璃 .

凡是不烧成石灰的白色透明石头都适合制造玻璃。

[ɪˌlek'trɪsəti] .
Electricity .
电 .

电。

[waɪ] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['laɪdən] [dʒ'ɑːz] [kɔːld] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['bætri] ?
Why is an arrangement of several Leyden jars called an electrical battery ?
为什么 是 一个 安排 的 一些 莱顿 罐子 称为 一个 电气 电池 ?

为什么几个莱顿瓶的组合被称为电池?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðeə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] ['kəutiŋz] , [ðeə(r)] [ɪk'stɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ju'naɪtɪd] ,
Because by a communication existing between all their interior coatings , their exterior being also united ,
因为 经过 一个 沟通 现存的 之间 全部 他们的 内部的 涂层 , 他们的 外部的 存在 还 团结的 ,

因为通过它们所有内涂层之间的相互连通，它们的外部也得以统一，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz][wʌn][dʒɑː(r)] .
they may be charged and discharged as one jar .
他们 可能 是 带电 和 出院 作为 一 罐 .

它们可以作为一个罐子进行充放电。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,
The discharge of the battery is attended by a considerable report ,
这 释放 的 这 电池 是 参加 经过 一个 大量 报告 ,

电池放电时会发出相当大的声响，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pɑːst] [θruː] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [kɪlz] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [θruː] [faɪn] [mə'tælɪk] ['waɪərz] ,
and if it be passed through small animals , it instantly kills them ; if through fine metallic wires ,
和 如果 它 是 通过了 通过 小的 动物 , 它 即刻 杀戮 他们 ; 如果 通过 美好的 金属 电线 ,

如果通过小型动物，会立即杀死它们；如果通过细金属丝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪɡ'naɪtɪd] , ['meltɪd] , [ænd; ənd] [bɜːnd] ; [ænd; ənd]['ɡʌnpaʊdə(r)] , ['kɒtn] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð]
they are ignited , melted , and burned ; and gunpowder , cotton sprinkled with
他们 是 点燃 , 融化 , 和 烧伤 ; 和 火药 , 棉布 撒上 和
['paʊdəd] ['rezɪn] ,
powdered resin ,
粉末状 树脂 ,

它们被点燃、熔化和燃烧；火药，以及撒有树脂粉末的棉花，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kəmbʌs'təblz] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .
and a variety of other combustibles , may be inflamed by the same means .
和 一个 种类 的 其他 可燃物 , 可能 是 发炎的 经过 这 相同的 方法 .

以及其他各种可燃物，都可以通过同样的方法点燃。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['faɪəsaɪd][æn; ən] [ʌn'seɪf] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] ?
Why is the fireside an unsafe place in a thunder - storm ?
为什么 是 这 炉边 一个 不安全 地方 在 一个 雷 - 风暴 ?

为什么雷雨天在炉火旁不安全？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌkɑːbə'neɪʃəs] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] [sʊt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] [laɪnd] ,
Because the carbonaceous matter , or soot , with which the chimney is lined ,
因为 这 碳质 事情 , 或者 煤烟 , 和 哪个 这 烟囱 是 衬里 ,

因为烟囱内衬的碳质物质，也就是烟灰，

[ækts][æz; əz][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
acts as a conductor for the lightning .
行为 作为 一个 导体 为了 这 闪电 .

充当闪电导体。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] ?
Why is the middle of an apartment the safest place during a thunder - storm ?
为什么 是 这 中间 的 一个 公寓 这 最安全 地方 期间 一个 雷 - 风暴 ?

为什么雷雨天气时公寓中间是最安全的地方？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ɔː(r)]['entə(r)][æt; ət]['eni][ɒv; əv]
Because , should a flash of lightning strike a building , or enter at any of
因为 , 应该 一个 闪光 的 闪电 罢工 一个 建筑 , 或者 进入 在 任何 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

因为，如果闪电击中建筑物，或者从任何窗户射入，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɪts][də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
it will take its direction along the walls , without injuring the centre of the room
它 将要 拿 它是 方向 沿着 这 墙壁 , 没有 受伤 这 中心 的 这 房间
.
.
.

它会沿着墙壁移动，而不会损坏房间的中心。

[kəm'bʌstʃən] .
Combustion .
燃烧 .

燃烧。

[waɪ] [dʌz] - , [ɔː(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈtɪndə(r)] , [ˈredɪli] [ɪnˈfleɪm] [frɒm; frəm] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
Why does amàdou , or German tinder , readily inflame from flint and steel ,
为什么 做 - , 或者 德语 火种 , 容易 发炎 从 燧石 和 钢 ,

为什么火绒（德语：amàdou，又称德国引火物）很容易被燧石和钢片点燃？

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌkɒndenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eə(r)] ?
or from the sudden condensation of air ?
或者 从 这 突然 缩合 的 空气 ?

还是由于空气突然凝结造成的？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] [faʊnd] [ɒn] [əʊld] [triːz] ,
Because it consists of a vegetable substance found on old trees ,
因为 它 由 的 一个 蔬菜 物质 成立 在 老的 树木 ,

因为它是由老树上发现的一种植物性物质组成，

[bɔɪld] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ɪts] [ˈsɒljəb(ə)l] [pɑːts] , [ðen] [draɪd] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmælɪt] ,
boiled in water to extract its soluble parts , then dried and beat with a mallet ,
煮沸 在 水 到 提炼 它是 可溶 部分 , 然后 干燥 和 打 和 一个 槌 ,

用水煮沸提取其可溶部分，然后晾干并用木槌敲打。

[tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ɪts] [ˈtekstʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈlɑːstli] , [ˈɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnaɪtə] . — - [ə(r)] .
to loosen its texture ; and lastly , impregnated with a solution of nitre . — - Ure .
到 松开 它是 质地 ; 和 最后 , 受精 和 一个 解决方案 的 硝 . — - 尿素 .

使其质地松软；最后，浸渍硝酸溶液。——尿素。

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ˈlaɪtɪd] ,
Why is a piece of paper lighted ,
为什么 是 一个 片 的 纸 照明 ,

为什么一张纸会发光？

[baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪtʃ] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [læmp] - [glɑːs] ?
by holding it in the air which rushes out of a common lamp - glass ?
经过 保持 它 在 这 空气 哪个 冲刺 出去 的 一个 常见的 灯 - 玻璃 ?

把它举到空中，让它从普通的灯罩里喷出来？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fleɪm] ,
Because of the high temperature of the current of air above the flame ,
因为 的 这 高的 温度 的 这 当前的 的 空气 多于 这 火焰 ,

由于火焰上方气流温度很高，

[ðə; ði] [ˌkɒndenˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] .
the condensation of which is by the chimney of the glass .
这 缩合 的 哪个 是 经过 这 烟囱 的 这 玻璃 .

其冷凝作用发生在玻璃的烟囱处。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kwəʊt] [ðiːz] [ˈspesəmən] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ,
We do not quote these specimens in the precise order in which they occur in the work ,
我们 做 不是 引用 这些 标本 在 这 精确的 命令 在 哪个 他们 发生 在 这 工作 ,

我们引用这些例子时，并非按照它们在原文中出现的确切顺序。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kənˈsekjətɪv] [ɔː(r)] [kəˈnektɪd] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .
or to show the consecutive or connected interest of the several articles .
或者 到 展示 这 连续的 或者 连接 兴趣 的 这 一些 文章 .

或者为了表明几篇文章之间的连续性或关联性。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brevəti] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
In many cases we select them for their brevity and point of illustration .
在 许多 案例 我们 选择 他们 为了 他们的 简洁 和 观点 的 插图 .

很多情况下，我们选择它们是因为它们简洁明了，能够说明问题。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] .
SHIP - BUILDING .
船 - 建筑 .

造船。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'strʌkt]
To give an idea of the enormous quantity of timber necessary to construct
到 给 一个 主意 的 这 巨大的 数量 的 木材 必要的 到 构造
[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
a ship of war ,
一个 船 的 战争 ,

为了让大家了解建造一艘军舰需要多少木材，

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌtuː'tuː] , - [tʌnz] , [ɔː(r)] [θriː] , - [ləʊdz] ,
we may observe that 2 , 000 tons , or 3 , 000 loads ,
我们 可能 观察 那 2 , - 吨 , 或者 3 , - 负载 ,

我们可以观察到，2000吨，或者3000车次，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] .
are computed to be required for a seventy - four .
是 计算 到 是 必需的 为了 一个 七十 - 四 .

经计算，需要七十四个。

[naʊ] , ['rekənɪŋ] ['fɪfti] [əʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] , [ɒv; əv] - [j'iəz] - ['stændɪŋ] ,
Now , reckoning fifty oaks to the acre , of 100 years ' standing ,
现在 , 清算 五十 橡树 到 这 英亩 , 的 - 年 - 常设 ,

现在，按每英亩五十棵百年老橡树计算，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪn] [iːtʃ] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ləʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
and the quantity in each tree to be a load and a half ,
和 这 数量 在 每个 树 到 是 一个 加载 和 一个 一半 ,

每棵树上的果实数量为一车半。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fɔːti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [əʊk] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ;
it would require forty acres of oak forest to build one seventy - four ;
它 会 要求 四十 英亩 的 橡木 森林 到 建造 一 七十 - 四 ;

建造一座七十四号楼需要四十英亩的橡树林；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒntəti][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪʃiəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [klɑːs] [ɒv; əv]
and the quantity increases in a great ratio , for the largest class of
和 这 数量 增加 在 一个 伟大的 比率 ， 为了 这 最大 班级 的
[laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪps] .
line of battle ships .
线 的 战斗 船舶 .

而且，对于最大级别的战列舰来说，数量增长幅度非常大。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [vɑːst] [mə'ʃiːnz] , [wen] [ɪm'plɔɪd] , [ɪz][kəm'pjuːtɪd][tuː; tə]
The average duration of these vast machines , when employed , is computed to
这 平均的 期间 的 这些 广阔的 机器 ，什么时候 受雇 ， 是 计算 到
[biː; bi] [ˌfɔː'tiːn]
be fourteen
是 十四

这些巨型机器投入使用时的平均持续时间经计算为十四年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 176]
[页 -]

[第176页]

[j'iəz] .
years .
年 .

年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
It is supposed ,
它 是 据称 ，

据说，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fʊl] [grəʊn] [əʊks] [naʊ] [ɪn] ['skɒtlənd] [wʊd] [nɒt] [bɪld] [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
that all the full grown oaks now in Scotland would not build two ships of the line .
那 全部 这 满的 生长 橡树 现在 在 苏格兰 会 不是 建造 二 船舶 的 这 线 .

苏格兰现在所有长成的橡树加起来也造不出两艘战列舰。

['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Quarterly Journal of Agriculture .
季刊 杂志 的 农业 .

农业季刊。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] .
THE SHOWER BATH .
这 淋浴 洗澡 .

淋浴浴缸。

[kwəʊθ] ['dɜːmət] , ([ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [oʊflɪnz]) ,
Quoth Dermot , (a lodger of Mrs . O'Flynn's) ,
引用 德莫特 ， (一个 房客 的 太太 . 奥弗林的) ，

德莫特（奥弗林太太的房客）说道：

" [haʊ] ['kwɪəli] [maɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] [fiːlz] !
" How queerly my shower bath feels !
" 如何 奇怪地 我的 淋浴 洗澡 感觉 !

我的淋浴感觉好奇怪啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] ,
It shocks like a posse of needles and pins ,
它 冲击 喜欢 一个 民兵 的 针 和 别针 ，

它带来的冲击就像一连串的针和别针一样强烈。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [iːlz] .
Or a shoal of electrical eels .
或者 一个 浅滩 的 电气 鳗鱼 .

或者一群电鳗。

" [kwəʊθ] ['mɜːfi] , " [ðen] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,
" Quoth Murphy , " then mend it , and I'll tell you how ,
" 引用 墨菲 , " 然后 修补 它 , 和 患病的 告诉 你 如何 ,

墨菲说："那就修好它，我会告诉你怎么做。"

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ;
Its all your own fault , my good fellow ;
它是全部 你的 自己的 过错 , 我的 好的 同伴 ;

这都是你咎由自取，我的朋友；

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ]
I used to be bothered as you are , but now
我 用过的 到 是 烦恼 作为 你 是 , 但 现在

我以前也像你一样为此烦恼，但现在

[aɪm]['waɪzə(r)] — [ai] [teɪk] [maɪ] [ʌm'brelə] .
I'm wiser — I take my umbrella .
我是 更明智 — 我 拿 我的 伞 .

我更明智了——我带了伞。

" [eks] . [waɪ] . [zed] .
" X . Y . Z .
" X . 是 . Z .

XYZ

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
THE TOWER OF LONDON .
这 塔 的 伦敦 .

伦敦塔。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['biːtʃəm] ['taʊə(r)] .
Some of the following inscriptions are to be found in the " Beauchamp Tower .
一些 的 这 下列的 铭文 是 到 是 成立 在 这 " 博尚 塔 .

以下部分铭文可在"博尚塔"中找到。

" [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['riːses; rɪ'ses][ɒn][ðə; ði] [left] [hænd][ɪz] " [tiː] . [siː] . [ai] [lɛv] [ɪn] [həʊp] ,
" In the third recess on the left hand is " T . C . I leve in hope ,
" 在 这 第三 凹陷处 在 这 左边 手 是 " T . C . 我 水平 在 希望 ,

"左侧第三个凹槽里写着'TC 我满怀希望地离开，'

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [kjuː]['kredɪt][tuː; tə][miː] - , [ɪn] [taɪm] [dɪd] - [ˌem 'iː][məʊst][ɪn] ['hænd] ,
and I gave q credit to mi frinde , in time did stande me most in hande ,
和 我 给予 q 信用 到 米 - , 在 时间 做过 - 我 最多 在 汉德 ,

我给了我朋友一份信任，他最终在我需要的时候给予了我最大的帮助。

[səʊ] [woʊld] [ai]['nevə(r)][dəʊ] [ə'gɛn] , [ɪksept] [ai] [heɪd] [hɪm] [s'uːɐ][ɪn] [bænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][əl] [men]
so wolde I never doe againe , excepte I hade him suer in bande , and to al men
所以 沃尔德 我 绝不 雌鹿 再次 , 除了 我 冥王 他 苏尔 在 班德 , 和 到 al 男人

所以我绝不再这样做，除非我把他绳之以法，并且对所有人都是如此。

['wɪʃ]
wishe
愿

愿

[ai]
I
我

我

[səʊ] , [ʌn'lɛs] [ji:; ji] - [ðə; ði] ['laɪkə] [lu:z] [æz; əz] [ai] [du:; də] .
so , unles ye sussteine the leike lose as I do .
所以 , 除非 是的 - 这 莱克 失去 作为 我 做 .

所以，除非你像我一样坚持不懈地努力。

" - [ɪz] [ðæt] [meɪn] [hu:z] [ækt] [dʌθ] - ,
" Unhappie is that mane whose actes doth procuer ,
" - 是 那 鬃毛 谁 行动 确实 - ,

"那行为不端的鬃毛是不幸的，

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪm'prɪzn] [tu:; tə] - .
The miseri of this house imprison to induer .
这 - 的 这 房子 监禁 到 - .

这所房子的囚禁令人痛苦不堪。

" - , ['tɒməs] [klɑ:k] .
" 1576 , Thomas Clark .
" - , 托马斯 克拉克 .

"1576，托马斯·克拉克。

" [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]
" Just opposite the same is
" 只是 对面的 这 相同的 是

与此相反的是

" [hɪt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪs] [mæn] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ðen] [trʌsti:] ,
" Hit is the poynt of a wyse man to try and then truste ,
" 打 是 这 波因特 的 一个 怀斯 男人 到 尝试 和 然后 信托 ,

"关键在于，一个聪明人应该先尝试，然后再信任。"

[fɔ:(r); fə(r)] ['heɪpi] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] - [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['ʒu:st] .
For Hapy is he who fyndeth one that is juste .
为了 快乐 是 他 WHO - 一 那 是 恰好 .

找到公正之人，便是幸福之人。

" [ti:] . [klɑ:k] .
" T . Clarke .
" T . 克拉克 .

T. Clarke。

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [rɪ'sesɪz] [ɪz] [ðɪs] , [ɪn] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] :
" In the same part of the room between the two last recesses is this , in old English :
" 在 这 相同的 部分 的 这 房间 之间 这 二 最后的 凹陷处 是 这 , 在 老的 英语 :

"在房间的同一部分，在最后两个壁龛之间，用古英语写着：

" ['ænoʊ] . ['nɪ] . . . [menz] .
" Ano . Dni . . . Mens .
" 奥 . dni . . . 男士 .

"Ano. Dni ... Mens。

[æz; əz] .
As .
作为 .

作为。

- [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] . -
1568 J . H . S . 23
- J . H . S . -

1568 JHS 23

" [nəʊ] [həʊp] [ɪz] [hɑːd] [ɔː(r)] [veɪn]
" No hope is hard or vayne
" 不 希望 是 难的 或者 韦恩

“没有希望是艰难的或徒劳的。”

[ðæt] [hæp] [dʌθ] [əs] - .
That happ doth ous attayne .
那 快乐 确实 ous - .

That happ doth ous attayne.

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃəm] ['taʊə(r)] ,
" And on the wall on the top of the Beauchamp Tower ,
" 和 在 这 墙 在 这 顶部 的 这 博尚 塔 ,

“在博尚塔顶的墙上，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] : —
are the following lines on a Goldfinch : —
是 这 下列的 线条 在 一个 金翅雀 : —

关于金翅雀的描述如下：—

" [weə(r)] ['rɑːli] [pain] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['prɪzənz] [gluːm] ,
" Where Raleigh pined within a prison's gloom ,
" 在哪里 罗利 松开 之内 一个 监狱的 愁云 ,

“当罗利在监狱的阴暗角落里痛苦地思念着……”

[ai] [sʌŋ] , [nɔː(r)] - [æt; ət] [maɪ] [duːm] ,
I chearful sung , nor murmur'd at my doom ,
我 快乐的 唱 , 也不 - 在 我的 厄运 ,

我欢快地歌唱，没有为我的厄运低语。

[weə(r)] ['hɪərəʊz] [bəʊld] [ænd; ənd] ['peitriəts] [fɜːm] [kʊd; kəd] [dwel] ,
Where heroes bold and patriots firm could dwell ,
在哪里 英雄 大胆的 和 爱国者 公司 可以 住 ,

英雄英勇、爱国者坚定不移的地方，

[ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪn] ['kɒntent] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [mait] [swel] ;
A Goldfinch in Content his note might swell ;
一个 金翅雀 在 内容 他的 笔记 可能 膨胀 ;

一只金翅雀在满足他的笔记中可能会膨胀；

[bʌt; bət] [deθ] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'kriː] ,
But death more gentle than the law's decree ,
但 死亡 更多的 温和的 比 这 法律的 法令 ,

但死亡比法律的判决更温柔，

[hæθ] [peɪd] [maɪ] ['rænsəm] [frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] .
Hath paid my ransom from captivity .
有 有薪酬的 我的 赎金 从 囚禁 .

已支付我从囚禁中的赎金。

" ['berid] [dʒuːn] 23rd , - , [baɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)]
" Buried June 23rd , 1794 , by a fellow - prisoner
" 埋葬 六月 23rd , - , 经过 一个 同伴 - 囚犯

“于1794年6月23日由狱友埋葬”

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
in the Tower of London .
在 这 塔 的 伦敦 .

在伦敦塔内。

" [lɔːd] ['θɜːrˌloʊ] .
" LORD THURLOW .
" 主 瑟洛 .

瑟洛勋爵。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [lɔːd] ['θɜːrˌloʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [greɪt] - ,
One day , when Lord Thurlow was very busy at his house in Great Ormondstreet ,
一 天 , 什么时候 主 瑟洛 曾是 非常 忙碌的 在 他的 房子 在 伟大的 - ,

有一天，瑟洛勋爵在大奥蒙德街的家中非常忙碌时，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðen] ['veɪkənt] , " [doʊnt]
a poor curate applied to him for a living then vacant , " Don't
一个 贫穷的 策展 应用 到 他 为了 一个 活的 然后 空缺 , " 不
['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,
trouble me ,
麻烦 我 ,

一位贫穷的牧师前来应聘空缺的职位，“别来烦我，

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] ; " [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ai]
" said the chancellor , turning from him with a frowning brow ; " don't you see I
" 说 这 校长 , 转弯 从 他 和 一个 皱眉 眉头 ; " 不 你 看 我
[ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ,
am busy ,
是 忙碌的 ,

“大臣皱着眉头转过身去，说道：“你没看到我很忙吗？”

[ænd; ənd] [kænt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
and can't listen to you ?
和 不能 听 到 你 ?

听不进你的话吗？

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'dʒekʃn] [sed] ,
" The poor curate lifted up his eyes , and with dejection said ,
" 这 贫穷的 策展 抬起 向上 他的 眼睛 , 和 和 沮丧 说 ,

“可怜的牧师抬起头，沮丧地说：

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] ! "
" he had no Lord to recommend him but the Lord of Hosts ! "
" 他 有 不 主 到 推荐 他 但 这 主 的 主持人 ! "

“除了万军之耶和华，他没有别的主可以推荐他！”

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] !
" The Lord of Hosts , " replied the chancellor , " The Lord of Hosts !
" 这 主 的 主持人 , " 回复 这 校长 , " 这 主 的 主持人 !

“万军之耶和华,”宰相回答说，“万军之耶和华！”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌrekəmen'deʃən] [frɒm; frəm] [məʊst] [lɔːdz] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt]
I believe I have had recommendations from most lords , but do not
我 相信 我 有 有 建议 从 最多 领主们 , 但 做 不是
[ˌrekə'lekt] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
recollect one from him before ,
追忆 一 从 他 前 ,

我相信我曾收到过大多数贵族的推荐信，但我不记得之前收到过他的推荐信。

[ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
and so do you hear , young man , you shall have the living ;
和 所以 做 你 听到 , 年轻的 男人 , 你 将 有 这 活的 ;

年轻人，你听好了，你将拥有生命；

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] .
" and accordingly presented him with the same .
" 和 因此 呈现 他 和 这 相同的 .

于是，他把同样的东西呈给了他。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
THE EAST INDIA COMPANY .
这 东方 印度 公司 .

东印度公司。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] - , [ðeə(r)] [stɒk] [ðen] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] £72 ,
The East India Company was established 1600 , their stock then consisting of £72 ,
这 东方 印度 公司 曾是 已确立的 - , 他们的 库存 然后 由 的 £72 ,

东印度公司成立于1600年，当时的股票总额为72英镑。

- , [wen] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sək'ses] , [ðeɪ] [hæv; həv]
000 , when they fitted out four ships , and meeting with success , they have
- , 什么时候 他们 适配 出去 四 船舶 , 和 会议 和 成功 , 他们 有
[kən'tɪnjuːd] ['evə(r)] [sɪns] ;
continued ever since ;
持续 曾经 自从 ;

000 年，他们装备了四艘船，并取得了成功，此后便一直持续下去；

[ɪn] - , ['ɪndiə] [stɒk] [səʊld][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] .
in 1683 , India Stock sold from 360 to 500 per cent .
在 - , 印度 库存 卖 从 - 到 - 每 中心 .

1683年，印度股票下跌了360%至500%。

[ə; eɪ] [njuː] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ; [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
A new company was established in 1698 ; re - established , and the two
一个 新的 公司 曾是 已确立的 在 - ; 关于 - 已确立的 , 和 这 二
[ju'naɪtɪd] , - ,
united , 1700 ,
团结的 , - ,

1698年成立了一家新公司；1700年，两家公司重新成立并合并。

[ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] ['gʌvənmənt] £400 , - .
agreed to give government £400 , 000 .
同意 到 给 政府 £400 , - .

同意向政府提供 40 万英镑。

[pə(r)] ['ænəm] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ˌʌnmə'lestɪd] , - .
per annum , for four years , on condition they might continue unmolested , 1769 .
每 年 , 为了 四 年 , 在 状况 他们 可能 继续 未受干扰 , - .

每年支付，为期四年，条件是他们不得继续受到骚扰，1769年。

[ɪn] - , [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ; ['dʒʌdʒɪz]
In 1773 , in great confusion , and applied to parliament for assistance ; judges
在 - , 在 伟大的 困惑 , 和 应用 到 议会 为了 协助 ; 法官
[sent][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ,
sent from England by government ,
发送 从 英格兰 经过 政府 ,

1773年，局势一片混乱，他们向议会寻求帮助；政府从英国派遣了法官，

['feɪθfəli] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sɜːvənts] , - , ['eɪprəl] 2nd
faithfully to administer the laws there to the company's servants , 1774 , April 2nd
忠实 到 管理 这 法律 那里 到 这 公司的 仆人 , - , 四月 2nd
.
:
.

忠实地向公司雇员执行那里的法律，1774年4月2日。

[tiː] . [gɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .

T. 吉尔

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['peɪpə(r)] [sez] , " [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪld] [tuː] [friː] [skuːlz] ,
A country paper says , " The Corporation are about to build two free schools ,
一个 国家 纸 说道 , " 这 公司 是 关于 到 建造 二 自由的 学校 ,

一家乡村报纸报道说："该公司即将建造两所免费学校，

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
one of which is finished .
一 的 哪个 是 完成的 .

其中一件已经完成。

" ['ænjuəl] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
" ANNUAL OF SCIENCE .
" 年度的 的 科学 .

科学年鉴。

['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
Early in March will be published , price 5s .
早期的 在 行进 将要 是 已发布 , 价格 5s .

将于三月初出版，售价 5 先令。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] - .
ARCANA of SCIENCE , and ANNUAL REGISTER of the USEFUL ARTS for 1831 .
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

《科学奥秘》和《1831 年实用技艺年鉴》。

[kəm'praiz] ['pɒpjələ(r)] [ɪn'venʃnz] , [ɪm'prʊvmənt] ,
Comprising POPULAR INVENTIONS , IMPROVEMENTS ,
包括 受欢迎的 发明 , 改进 ,

包括流行的发明、改进、

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]
and DISCOVERIES Abridged from the Transactions of Public Societies and
和 发现 简略 从 这 交易 的 民众 社会 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .
Scientific Journals of the past year .
科学 期刊 的 这 过去的 年 .

以及《发现》节选自过去一年公共学会和科学期刊的论文。

[wɪð] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With several Engravings .
和 一些 雕刻 .

带有多处雕刻。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
" One of the best and cheapest books of the day .
" 一 的 这 最好的 和 最便宜 图书 的 这 天 .

"这是当时最好、最便宜的书籍之一。"

" — [mæg] .
" — Mag .
" — 磁力 .

"——Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

" [æn; ən] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'pruvmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [laɪk] [ðɪs] ,
" An annual register of new inventions and improvements , in a popular form like this ,
" 一个 年度的 登记 的 新的 发明 和 改进 , 在 一个 受欢迎的 形式 喜欢 这 ,

“以这种通俗易懂的形式，对新发明和改进进行年度登记，

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] . " — [lɪt] .
cannot fail to be useful . " — Lit .
不能 失败 到 是 有用 . " — 点燃 .

一定会有用。——Little.

[gæz] .
Gaz .
加兹 .

天然气。

['prɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - , [strænd] ;
Printing for JOHN LIMBIRD , 143 , Strand ;
印刷 为了 约翰 - , - , 斯特兰德 ;

为 JOHN LIMBIRD 印刷，地址：Strand 143 号；

— [ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] [j'iəz] .
— of whom may be had the Volumes for the three preceding years .
— 的 谁 可能 是 有 这 卷 为了 这 三 前 年 .

——其中，前三年的卷册可供查阅。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdaɪə'rɑːmə] , [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] , [wɪð] ['æmpl] [dɪ'skrɪptɪv] ['diːteɪlz] ,
A view of the Chapel , from the Diorama , in the Regent's Park , with ample descriptive details ,
一个 看法 的 这 教堂 , 从 这 立体模型 , 在 这 摄政王 公园 , 和 充足 描述性的 细节 ,

从摄政公园的立体模型中看到的教堂景色，附有大量描述性细节。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [vɒl] .
will be found in vol .
将要 是 成立 在 卷 .

将在卷中找到。

[viː] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
v . of The Mirror .
v . 的 这 镜子 .

v. 镜报。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn]) [frɒm; frəm] [lɔːd] [skruːp] , [ɒv; əv] ['bəʊltən] .
Footnote 2 : (return) From Lord Scroops , of Bolton .
脚注 2 : (返回) 从 主 偷窃 , 的 博尔顿 .

脚注 2：（返回）来自博尔顿的斯克鲁普斯勋爵。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn]) [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ə; eɪ] [əʊ'mɪtɪd] ?
Footnote 3 : (return) Why is the a omitted ?
脚注 3 : (返回) 为什么 是 这 一个 省略 ?

脚注 3：（回车）为什么省略了 a?

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ə'skraɪbɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ]
The original inscription , ascribing to the Roman Catholics the fire which
这 原来的 题词 , 归因 到 这 罗马 天主教徒 这 火 哪个
[kən'sjuːmd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
consumed the city ,
消耗 这 城市 ,

原碑文将焚毁这座城市的火灾归咎于罗马天主教徒。

[ə'blɪtəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [wɪð] [mʌtʃ] [pɒmp] [ɒn][ðə; ði]
obliterated during the reign of James II . and restored with much pomp on the
彻底摧毁 期间 这 在位 的 詹姆斯 二 . 和 恢复 和 很多 盛大场面 在 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ,
coming of King William ,
未来 的 国王 威廉 ,

在詹姆斯二世统治时期被摧毁，并在威廉国王到来时以盛大的仪式重建。

[ɪz] [naʊ] ['ɔːdəd] , [ai][hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] .
is now ordered , I hear , to be erased by the Common Council .
是 现在 订购 , 我 听到 , 到 是 已擦除 经过 这 常见的 理事会 .

据我所知，市议会已下令将其删除。

['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz] ['pɑːti] [prɪ'veɪlz] .
Fiction is truth and truth is fiction as party prevails .
小说 是 真相 和 真相 是 小说 作为 派对 占上风 .

当一方获胜时，虚构即真理，真理即虚构。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] , [baɪ] " [ə; eɪ] ['leɪdi] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] [baɪ][ə; eɪ]
There is a cookery - book , by " a Lady , " and a cookery - book by a
那里 是 一个 烹饪 - 书 , 经过 " 一个 女士 , " 和 一个 烹饪 - 书 经过 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Physician ;
医生 ;

有一本烹饪书，作者是一位“女士”；还有一本烹饪书，作者是一位医生；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rʌnˌdɛl] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒf] [ðə; ði]
but Mrs . Rundell and Dr . Kitchiner will soon be warned off the
但 太太 . 伦德尔 和 博士 . - 将要 很快 是 警告 离开 这
['grɪdaɪən][baɪ][ðə; ði]['erudaɪt]['dʒenjuɪn] ['præktɪkl] [kʊk] ,
gridiron by the erudite genuine practical cook ,
烤架 经过 这 博学 真的 实际的 厨师 ,

但那位博学多才、真正务实的厨师很快就会警告伦德尔夫人和基奇纳医生不要再下厨了。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stʌf] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
who has a right to the kitchen stuff of literature .
WHO 有 一个 正确的 到 这 厨房 东西 的 文学 .

谁有权享用文学这件厨房里的食材？

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [prəu'fes] ,
Mrs . R . must show herself to be what she professes ,
太太 . 拉 . 必须 展示 她自己 到 是 什么 她 声称 ,

R夫人必须证明自己言行一致。

[ænd; ənd] [teɪk] " [hɜː(r); hə(r)] [tʃɒps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ;
and take " her chops out of the frying - pan ;
和 拿 " 她 排骨 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 ;

把她的肉排从煎锅里拿出来；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] " [gʊd] ['dɒktə(r)] " [mʌst; məst] " [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː] ['plenti] [ɒv; əv] [kəʊld]
" and the " good doctor " must " put his tongue into plenty of cold
" 和 这 " 好的 医生 " 必须 " 放 他的 舌头 进入 很多 的 寒冷的
['wɔːtə(r)] " [tuː; tə] [kuːl] [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] ,
water " to cool its boiling ,
水 " 到 凉爽的 它是 沸腾 ,

“而这位‘好医生’必须‘把舌头浸入大量的冷水中’来冷却它沸腾的舌头。”

['brɔɪlɪŋ] ['ɑːdə(r)] .
broiling ardour .
烤制 热情 .

熊熊燃烧的热情。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn]) [,kɔnsə'leiʃən] [ɪn] ['træv(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Footnote 6 : (return) Consolations in Travel ; or , the Last Days of a
脚注 6 : (返回) 安慰 在 旅行 ; 或者 , 这 最后的 天 的 一个
[fə'lɒsəfə(r)] . - .
Philosopher . 1830 .
哲学家 . - .

脚注 6：（返回）旅行中的慰藉；或，一位哲学家的最后日子。1830 年。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷